

## Предисловие

В выпуске 30 Словаря русского языка XI–XVII вв. завершена разработка материалов по букве Т (*томь–тятье*) и начата разработка словарных материалов по букве У (*у–уберечися*).

Алфавитный отрезок *томь–тополь* отредактирован д.ф.н. К.А. Максимовичем; авторы словарных статей: на отрезке *томь–тонкий* – Н.А. Кулева и К.А. Максимович (статья *тонкий* – в соавторстве с к.ф.н. А.Е. Соболевой), на отрезке *тонко–тополя* – к.ф.н. М.М. Шетэля; автор словарных статей *тонковѣщаемый, тонковѣщательно, тонковѣщательный, тонкогласно, тонкогласный* – А.Е. Соболева.

Словарный отрезок *топорь–тройчатокъ* отредактирован к.ф.н. Е.И. Державиной; авторы словарных статей: на отрезке *топорь–топорокъ* – Е.И. Державина, *топорочникъ–топтать* и *треба<sup>1</sup>–требыи* – к.ф.н. Р.Н. Кривко, *торь–торочекъ* и *триписьменный–тройничковый* – Е.И. Державина и к.ф.н. М.А. Малыгина, *торзати, тоцноглаголати, троерядный, троесугубый, троичи, трѣсновитица, трѣсновитый, трѣсновица* – Н.А. Зяблицына, *тоскати<sup>2</sup>* и *тоцати–тоягъ* – А.С. Беликова (словарные статьи *тотъ, тотже* составлены к.ф.н. Т.А. Сумниковой; окончательная разработка выполнена Е.И. Державиной и Р.Н. Кривко), *точась–тошно* – Е.И. Державина и М.М. Шетэля, *трава–трѣ* – М.А. Малыгина, *трѣва–трехголосый* – к.ф.н. Л.Ю. Астахина, *трехгрошевый–тридесять* – М.В. Пржевальская, *трдневно–трипѣсница* и *тройной–тройчатокъ* – Е.И. Державина; автор словарных статей *тремакръ, триврахий, тримакръ* – А.Е. Соболева.

Алфавитный отрезок *тронуты–тятье* отредактирован к.ф.н. Г.Я. Романовой; авторы словарных статей: на отрезке *тронуты–трути* и *труць–трястися* – Е.И. Державина, *трохей* – А.Е. Соболева, *труха–трушничный* и *ты–тъма* – Л.Ю. Астахина, *ту–тутно* – к.ф.н. Е.А. Осокина, *тутова–тцаливно* – Г.Я. Романова, *тцаливый–тцитися* – А.С. Беликова, *тъмѣначальникъ–тяжкая* – к.ф.н. Н.А. Замятина, *тяжкий–тятье* – М.М. Шетэля.

Алфавитный отрезок *у–уберечися* отредактирован К.А. Максимовичем; авторы словарных статей: на отрезке *у–убѣжение* – д.ф.н., проф. А.В. Григорьев и Р.Н. Кривко, *убадати* – Н.А. Зяблицына, на отрезке *убѣжество–уберечися* – А.В. Григорьев и к.ф.н. Я.А. Пенькова.

В 2010–2011 гг. редактирование первоначального варианта словарных материалов на отрезках *томь–тополь, топорь–тоцно* и *тронуты–тяживый* проведено д.ф.н., проф. В.Б. Крысько – главным редактором словаря до 2012 г. Работа с замечаниями В.Б. Крысько и окончательное редактирование выпуска выполнено Р.Н. Кривко, исполнявшим обязанности главного редактора с 2012 г.

Редакторское чтение материалов памятников, переведенных с греческого и латинского языков, осуществлено М.И. Чернышевой. Первоначальное редактирование на отрезках *томь–тополь, тяжкий–тятье, у–уберечися* осуществлено К.А. Максимовичем.

Подведение греческих параллелей и консультирование по материалам памятников, переведенных с греч. и лат. языков, осуществлялись К.А. Максимовичем (на отрезках *томь–тополь, тяжкий–тятье*, на отрезке *у–уберечися* – при участии Я.А. Пеньковой), М.И. Чернышевой (на отрезках *топорь–тройчатокъ* и *трубь–тяжкая*, при участии Т.И. Межиковской), к.ф.н. Л.И. Шеголевой (на отрезке *тронуты–троянофиловъ*, при участии Т.И. Межиковской). Р.Н. Кривко подводил иноязычные параллели в пределах своего авторского материала (за исключением лексики первого – пятого выпусков «Вестей-Курантов» и «Травника Любчанина»).

Польские параллели подведены А.В. Савиновой, Н.А. Зяблицыной, Р.Н. Кривко, М.М. Шетэлей; немецкие параллели к материалам из «Травника Любчанина» – к.ф.н. А.В. Шарандиным и Ю. Мускалой (Упсала) при участии К.А. Максимовича, к материалам из «Вестей-Курантов» – проф. д-р И. Майер (Упсала). И. Майер и А.В. Шарандин осуществляли также консультирование по лексике источников, переведенных с германских языков. Древнееврейские параллели подведены Р.Н. Кривко, параллель к фрагменту «Иосиппона» в составе «Летописца Еллинского и Римского» сообщил проф. д-р М. Таубе (Иерусалим).

Канд. богосл., свящ. М.С. Желтов атрибутировал цитаты из Мин.служ.ноябрь и Гр.Наз.<sup>4</sup>, д.ф.н., проф. Т.И. Пентковская сообщила цитаты и греческие параллели из Ж.Вас.Нов.<sup>1</sup> и Феоф.Толк.ев.<sup>2</sup>, к.ф.н. М.А. Бобрик – из Апоств.Христ.<sup>1</sup> Замечания, дополнения и исправления по материалам

выпуска были сообщены чл.-корр. РАН А.Е. Аникиным, М.С. Желтовым, А.М. Пентковским, к.ф.н. П.В. Петрухиным, д.ф.н. А.А. Пичхадзе, к.ф.н. А.А. Туриловым.

Рукопись подготовлена к изданию сотрудниками Словаря. Проверку единообразия оформления цитатного материала и ссылок на источники провела Л.Ю. Астахина. Первоначально использовавшиеся устаревшие шрифты Словаря конвертированы в формат «Юникод-7.0» студенткой Школы лингвистики Факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ А.М. Вечкаевой.

Атрибуция рукописных памятников деловой письменности, изданных в дореволюционный период, установление современных мест хранения, шифров и листов рукописей, а также анализ и сверка по ним цитат осуществлялись Л.Ю. Астахиной.

Поиск и сверка цитат, расширение и уточнение написаний по рукописным памятникам, хранящимся в отделах рукописей библиотек, в музеях и архивах ГИМ, РГАДА, РГБ, РНБ, БАН, СПб ИИ осуществлялись Л.Ю. Астахиной, Е.И. Державиной, Ж.Л. Левшиной, Н.А. Кулевой, М.А. Малыгиной, А.В. Кузнецовой, А.Е. Соболевой.

Сверка цитат по изданным источникам проведена сотрудниками Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН Л.Ю. Астахиной, Н.А. Кулевой, М.А. Малыгиной, Н.М. Михайловой, А.В. Савиновой, А.Е. Соболевой, М.А. Федоровой, М.М. Шетэлей.

При составлении словарных статей 30-го выпуска Словаря использовался материал исторических словарей, опубликованных и неопубликованных индексов и словоказателей, электронных ресурсов, перечисленных в Предисловии к 29-му выпуску Словаря (М., 2011, с. 4).

При толковании терминов и иноязычных заимствований авторы и редакторы обращались за консультациями к специалистам соответствующих областей науки. Коллектив выражает благодарность за постоянное сотрудничество и консультирование по историческим терминам д.ист.н. В.А. Кучкину, А.Б. Дубовицкому, за консультирование по восточной лексике – к.ф.н. Д.А. Морозову, за консультирование по исторической топографии Константинополя – д.ист.н. С.А. Иванову, за присланные комментарии к русской и английской частям «Словаря разговорного русского языка» М. Ридлея – к.ф.н. В.Ф. Коновой (Оксфорд), за консультации по литургике и богословию – д-ру богословия, проф. МДА А.М. Пентковскому, за сообщение и комментирование цитат из «Букваря» и «Букваря<sup>1</sup>» и за консультации по старопольской лексике – д-ру И.А. Подтергеру (Фрайбург-в-Брайсгау). Коллектив благодарит проф. д-ра Э. Вайера (Фрайбург-в-Брайсгау) за присылку томов из числа издаваемой им серии «*Monumenta Linguae Slavicae*» и д.филос.наук В.М. Лурье за присылку ряда копий труднодоступных греческих оригиналов.

За постоянную помощь в работе с древними памятниками и в разыскании рукописей в архивохранилищах редакторы и авторы Словаря благодарят зав. Отделом рукописей ГИМ к.ф.н. Э.В. Шульгину, сотрудников Отдела Е.Н. Казакову, Е.Е. Иванову, О.К. Уварову, зам. директора РГАДА Е.Е. Лыкову, сотрудников архива А.В. Антонова, А.И. Гамаюнова, В.Б. Долынину, В.Д. Жукова, И.Р. Иванову, В.А. Кадика, А.Ю. Кононову, сотрудников СПб ИИ РАН к.ист.н. О.А. Абеленцеву, Н.В. Башнина и Г.А. Победимову, сотрудника ОР РНБ к.ф.н. Ж.Л. Левшину, сотрудника ОР БАН к.ист.н. А.Г. Сергеева, сотрудников ОР РГБ О.Л. Соломину, Г.Д. Срывкову, Д.А. Чудинова, всегда внимательно и доброжелательно относящихся к нашей работе.

\* \* \*

За пределами 30-го выпуска остались некоторые слова из «Материалов для словаря древнерусского языка» И.И. Срезневского, «Словаря церковнославянского языка» А.Х. Востокова и «Полного церковнославянского словаря» прот. Г. Дьяченко, которые не удалось обнаружить при сверке с рукописями и изданиями, поскольку цитаты на эти слова в указанных словарях сопровождаются глухими отсылками без указания на место хранения источников и номер листа:

- топервѣ** (Вост. II, 230);
- топлотный** (Вост. II, 230);
- трапезование** (Вост. II, 230);
- травльй** (Дьяченко, 728);
- трегубый языкъ** (Сир. XXVIII, 16) (Вост. II, 233); в Библ.Остр., Библ.Генн. 1499 г. – третий языкъ;
- трегубительный** (Есф. VIII, 13 – Вост. II, 233);
- трипѣскъ** (Срз. III, 998); см.: *Пичхадзе А.А.* Переводческая деятельность в домонгольской Руси: лингвистический аспект. М., 2011. С. 132.
- трошьный** (Срз. III, 1004);
- туговати** (Вост. II, 241; Срз. III, 1032);
- тунеядый** (Срз. III, 1037) (если это не два слова – *туне ядый*);
- тѣскнутися** (Вост. II, 238; Срз. III, 1057); соответствующая цитата приведена в Словаре по Корм.Балаш. (л. 429 об.), где читается *тоснуся*; см. **тоснутися**;

**тяжьбливый** (Срз. III, 1103);

**уарникъ, уварникъ** (Вост. II, 244; Срз. III, 1108).

Не взяты в 30 выпуск морфологически неадаптированные латинские формы из Геннадиевской Библии 1499 г., не являющиеся частью русского лексикона: **торпсе** (Прем. V, 18), **трофеа, трофеумъ** (2 Мак. V, 6).

Не включены также слова, цитируемые в «Материалах» И.И. Срезневского по староукраинским, западнорусским и западнославянским источникам:

**томль и томля** (Срз. III, 978) – цитируются по документам Посольства короля Казимира к татарам и от татар к нему (Мух.сб., №№ 23, 26);

**топцати** (Вост. II, 238) – из сербской рукописи; на этом месте (Июил. III, 13) в Библ.Генн. 1499 г. и в Библ.Остр.: **вънидѣте и перѣте**;

**торозати** (Срз. III, 982) – цитата приведена по Житию Андрея Юродивого украинской редакции (ГИМ, Син., № 925, л. 87), см. Ж.Андр.Юрод.<sup>1</sup>, 254 (вар. XV в.; о рукописи см. там же, 49);

**тужина** (Срз. III, 1034) – из Привилея месту Полоцкого 1498 г.;

**тутичь** – из Вкладной грамоты XIV в. Михаила Константиновича Пинского (Срз. III, 1039); в изд. ошибочное словоделение: следует читать **от утичь**;

**тъскнути** – (Срз. III, 1057) цитата приведена из староукраинского Хлебниковского списка.

В выпуск 30-й не включены слова, представленные в картотечных собраниях или в изданиях памятников письменности, в процессе сверки оказавшиеся результатом описки, ошибочного прочтения или неверного словоделения:

**тоماشъ** – да томашу Гарасиму [так в изд.!] за передѣлку государева мѣста, что въ Спасской церкви, корму на день гривна. Арх.бум.Петра I, 261. 1684 г.; возможно, в цитате представлено прозвище, связанное с **тамаша** (ср. Даль: *томашиѣ* ‘суета’, *томашиѣся* ‘метаться, суетиться; толпиться’);

**томие** – форма рассматривается как отражение первоначального **томи ѣ** или **томи я**: смири, Господи, крѣплящая [так в изд., вм.: крѣплящая] мене, люди Ефрѣмля, да умолчи въ колѣни брата твоего Венъamina в людехъ твоихъ; отъ мене в Махирь снидоша взыскаючи тебе; отъ Заулона Господне томие [так в изд.!] (κβριος ελολεμεи μοι εν δυνατοις ‘Господь ополчился против меня среди владык’). (Суд. V, 14) ВМЧ, Сент. 1–13, 70. XVI в.; в Библ.Генн. 1499 г., 141 об.: от Завлона Гѣ не томи а откуда хоруговью възмахающа;

**тонимый** – в Евфр.Отразит.пис., 9. 1691 г.: бысть возмущение и между тонимыми немало; описка вм. **гонимый**;

**топѣка** – см. **топека** в предметно-терминологическом указателе к изд. АСВР III, 648, с толкованием: «Топека плужная, неизв., какая-то снасть в плуге или в его упряжке (м.б. для его остановки)»; слово встретилось в следующем контексте: се аз, Степан Окулов сын Теврюкова, дал есмь... в дом великому Спасу в Ефимьев монастырь архимандриту Нифонту и всей братии на поминоку своему роду... пять волов, да двою топек плужных, да высеяно на земле половинок ржи. АСВР III, 471. XVII в. ~ 1444–1445 гг.; в ркп. РГАДА, ф. 1203, оп. 1, № 35, л. 32 об., представляющей собой копию с оригинала, слово выглядит как **топѣ(к)** (с выносным *к* и с *ѣ*); форма, возможно, является опиской копииста, который по каким-то причинам не понял неизвестный и утраченный ныне оригинал;

**топерво** – в статье **топерво** не представлены примеры, отражающие ошибочное словоделение и не дающие тем самым древнейшей фиксации; как неочевидные рассматриваются примеры с **яко** или **ако (и) то перво**, где **то** может рассматриваться как релятивизатор при **яко** в сочетании с последующим отаккузативным наречием **перво** ‘в первый раз’;

**торгище** – (Словарь Том., 284); в рукописи – **торговище**;

**торгой** – (Торгои, sheare ‘дешевый’. Сл.Ридлея, 412. XVI в.) возможно, искаженное **торговый**;

**торжение** – в изд. (Ж.Ио.Злат.) ВМЧ, Ноябрь 13–15, 1129. XVI в. ~ XV в.: кто бо такъ бысть, якоже блаженный сей, учитель и сказатель апостольствѣй правѣй вѣрѣ? Алкаию изучи, величание погуби, смирение похваливъ, позорище наторжение [в изд.: на торжение] показа челоуѣком остави, къ церквам же приристати (τὰ θεάτρα καὶ Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας τοὺς ἀνθρώπων τεύσας καταλείπει ‘убедивший людей оставить зрелища и Олимпийские игры’); слово, вероятно, следует рассматривать как искаженное **натрижнение** (см. СРЯ XI–XVII вв., вып. 10, стр. 287), с ошибочным словоделением встречающееся в том же источнике на стлб. 1128;

**точма** – в цитате: а полагаю оброкъ, тою пожною Веретенихою и с-ыстокомъ велѣли владѣть и оброкъ въ нашу казну платить ему, Алешке, будеть точма доведетца. Писц.д. I, 308. 1625 г. – в результате проверки по рукописи (РГАДА, ф. 137. Боярские и городовые книги Устюга, кн. № 10, 1613–1626 гг., л. 152 об.) слова **точма** в источнике не оказалось;

**тракъ** – в цитате: печатлѣнь тракы на монистѣ златѣ, съчетани мусикии, в пирѣ вина (σφραγίς ἀνθρακος). (Сир. XXXII, 7) Библ.Генн. 1499 г. – написание **тракъ** является искаженным **антракъ**; ср. Библ.Остр., л. 63: напечатлѣнь антракъ на манистѣ златѣ.

**трапятъскъ** – форма (Срз. III, 987) представляет собой результат описки: жезлы евенская, и трапятски, и злато от Ефиопия; цитата приведена в исправном виде в статье **трепястокъ**;

**трасна** – опечатка: тѣлогрѣи холодныя... камчатя: кизылбашская... двоелична шолкъ алъ да бѣлъ, трасна, круживо золотное кованое. Плат. цар. Соф., 132. 1673 г.; в рукописи (РГАДА, ф. 396, оп. 1, № 789, л. 75 об.) читается **травна**, цитата приведена в исправном виде в статье **травный** (6 знач.);

**трахва**: Трахва. Trappe. Lud., 97. 1696 г. Trachva Tarda ger. Trappe, in campis inter Russiam et Tartariam frequens est. Там же, 101; написание с *m* рассматривается как результат немецкой фонетической адаптации русского *d*; ср.: Ужели ты изъ обѣдны? – Та, сударь. Lud., 86. 1696 г.; перед нами, таким образом, не отмеченная в СРЯ XI–XVII вв. форма **драхва** ‘птица дрофа’;

**требение**: явил Гаврило Самсонов... ѿ фунта требен<ь>я. Там. кн. Тихв. м., № 202, 41. 1657 г.; явил Федор Королев... требен<ь>я фунтъ. Там же, 45; слово рассматривается как искаженное **гребение**;

**трдесятный**: на трдесятнѣмъ степени. Ио. Леств. XII в. (Срз. III, 1016 цит. по Вост.); в рукописи читается **тридесятный**, цитата с корректной ссылкой и греческая параллель приведены в соответствующей статье;

**трѣзвитыи** – лемма (Срз. III, 1026) отражает неправильное словоделение, должно быть: трѣзви тоя мысли; цитата приведена в исправном виде в статье **трѣзвый**;

**трекаменный** – форма **трекаменный** указана в качестве варианта XV–XVI вв. к основному чтению **трекапный** в изд. Флавий. Полон. Иерус. I, 222; это написание является порчей первоначального **трекапный** (см.) и не описывается в Словаре как самостоятельная лексема;

**тренье**: поступился я вкладомъ в монастырь... купленнымъ своимъ усольемъ... з деревню Савинскую Починокъ, и с пахотною землею, и с санными покосами, и с соляными варницами, и с треньи железными, и с трубною сна(с)тию со всею. Гр. Дв. II, 166. 1685 г.; ошибка писца, вм. **црены**, в др. документах того же лица далее везде **црены** (ОР РГБ, ф. 28 (собр. Большакова), оп. 1, № 9);

**трепеть** в знач. ‘ропот, недовольство’: бысть трепеть елинескъ (γογγυσμός). Никон. Панд. сл. 63, Трул. 16 (Срз. III, 989); ошибочно вм.: быс<ть> репеть [из \*ръпѣтъ] елинескъ. Никон. Панд. (юр.), 443. XII в.;

**третие**: обьщиемъ тѣмъ злымъ покрываються имъ грѣси, и тако укоризны гонезнуть, нъ ни огню мощно есть ставитися въ третие въвиявъшю, аще ся ему съ вѣтра лучить. Златостр., 74. XII в.; ошибочно вм.: **трѣние** ‘терние’, см. исправное чтение в: ВМЧ, Ноябрь 13–15, 1208. XVI в.;

**трижнение**: форма (Кто же исповѣсть Хѣа страдальца трижнение и терпѣние? Ж. мт. Фил., 240. XVI–XVII вв. ~ XVI в.) отражает результат неправильного прочтения источника: в рукописи РГБ, ф. 256 (Рум.), № 361 находится слово **натрижнение** (*на* вписано над строкой);

**трижь** – неправильное прочтение источника: и говорилъ писарь съ клятвою, что крымской со всею ордою выступилъ было на Москву и присылалъ къ гетману трижь, чтобъ съ нимъ шоль на Москву. Арс. Сух. Ст. сп., 312. 1651 г., – где выносное *ж* было внесено в строку и сопровождено издательским твердым знаком в соответствии с нормативной орфографией; написание следует читать как **триж<ды>**;

**троеество** – чтение: троеествовъмъ Бѣ. Мин. сент., 079. Ок. 1095 г. – со знаком переноса после *трое-*, находящегося в конце печатной строки, – результат неправильного словоделения (или ошибки наборщика?); должно быть: трое ествовъмъ (τὰ τρία φύσει);

**тропь** – очевидно, испорченное **стропь**, процитированное (Срз. III, 1002) по утраченной Троицкой летописи;

**труплии**: труплъ дощень сътвориши. Исх. XXVII, 8 (по сп. XVI в.) (Срз. III, 1011); ошибочное написание вм. **дуплъ** ‘пустой, полый’; ср.: дуплъ тцанъ створи (κοίλον). (Исх. XXVII, 8) Пятикн., 81. XV в.;

**трускъ** – слово, цитируемое в Срз. III, 1032 по Софийскому времени (II, 401), не подтвердилось при переводе на современные издания; в Новгородской второй летописи более исправное чтение этого места: в тотъ час пришел трусь на землю. Новг. II лет., 71. XVI–XVII вв.;

**труховый** – слово, цитируемое (Срз. III, 1013) по Софийскому времени (II, 63), является искаженным **трухавый**, что подтверждается сверкой по более исправным изданиям: Соф. II лет, 180; Львов. лет. I, 262;

**трытися** – (Срз. III, 1015) в рукописи другая форма: мюры тертися. Гр. Наз.<sup>1</sup>, 102 об. XIV в.; **трястоный** – (Срз. III, 1041: трястоное болото) описка или опечатка вм. **тростяный**; сверка невозможна из-за утраты рукописного оригинала Духовной грамоты А. Белеутова 1472 г.;

**тужати** – (Срз. III, 1033) ошибочное прочтение: что ся умножися туждаоштеи мя – вместо: Гй, что ся умножиша сътужаоштеи мнѣ (οἱ θλίβοντές με)? Псалт. Чуд.<sup>1</sup>, 18. XI в.;

**туканье** – в цитате из АХУ III, 53. 1627 г.: и мнѣ, государь, Богдашке, отъ тѣхъ судей въ той ихъ сноровке и въ великомъ туканье [так в ркп.: Архив СПб. ИИ РАН, колл. Зинченко, ф. 139, оп. 3, № 49, л. 2] убытка учинилося 13 рублевъ въ безпромыслище, – возникло как результат описки вм. **таканье**, суц. от глаг. **такати** ‘потворствовать, потакать’ (ср.: биты багоги тобол<ь>ские служилые

люди... за то, что они у зерни съ ними сидѣли и имъ такали. Росп.наказаний Тобол., 21. 1640 г.); описка возникла в конце строки в результате сходства начертания букв *азъ* и *ук* в скорописи XVII в.;

**тумаковый**: собратъ... цвѣту тумакового... дѣлати... водка и вино. Мат.медиц., 714. 1658 г. – опечатка в изд.: в рукописи РГАДА, ф. 143, оп. 2, № 386 читается **цвѣту макового**;

**тяклоревнитель** – (Срз. III, 1104) результат неправильного словоделения, на основании греч. φερωνίμος ζηλωτής в тексте выделяются два слова, **тякло** и **ревнитель**; цитата приведена в статье **тякло**;

**тунь** дается в Словаре как одна лексема на основании этимологических сведений о происхождении частицы и сравнительных славянских данных (ср. сербск.-хорв. *tuna, tune*, слов. *tuna*), согласно которым *нь* в данном случае следует рассматривать как словообразовательный формант, а не как самостоятельную частицу (см.: *Korešný F. Slova gramatická a zájmena. Sv. 2. Praha, 1980. S. 698*);

**туно**: слово представлено в Срз. III, 1037 единственной цитатой из «Шестоднева» Иоанна, экз. Болгарского, и не включено в Словарь в силу неочевидного словоделения; в современных изданиях «Шестоднева», откуда взята эта цитата, предложено иное словоделение, отражающее в том числе пунктуацию рукописей как южно-, так и восточнославянской традиций: акы погубивъ си умь, чудится имъ ту. Но аще ся прилучится ему и кнѣзь видѣти... Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 471. XV в.; то же: Шестоднев Ио.екз.<sup>1</sup>, VI, 3;

**тутось** – неправильное словоделение в Послании архим. Геннадия еп. Зосиме 1490 г.: храм тутось остане (Ист.ересей, 378); в рукописи первой половины XVI в., положенной в основу издания, находим выносное *с*: храм туто<sup>с</sup> остане (РНБ, Q XVII.15, л. 399), а в рукописном списке XVII в. того же документа читается: храм туто ся остане (РНБ, Сол., № 962/852, л. 340), что позволяет отнести выносное *с* к глаголу: **туто ся остане**;

**тутный** – (Срз. III, 1040) в цитате из Псковской второй летописи: тоя же зимы бысть тутень громъ и молнии блистанія. Псков.лет. II, 58. XV в. – **тутень** ошибочно рассматривается как краткая форма прилагательного **тутный**, а не как сущ. в перечислении: бысть тутень, громъ и молнии блистаніе;

**тухнати**: тухнаху на Моисію и Арона вси. (Чис. XIV, 2) Пятикн., 118 об. XV в. (Срз. III, 1041); вероятно, описка вместо **хухнати**: греч. διεубύουζω ‘роптать, выражать недовольство’;

**тгящи** – описка вм. **търчящи** или **тыгяща**: обрѣтоша зльца того, главу его долѣ въ сопли проходньмъ и нозѣ его горѣ тгящи (ἀνω ἔχοντα). Патерик Син., 95. XI в.;

**тщепитие**: Хсвяхъ стопах присно пристахъ, егоже подружие мое нестоинъ сы, прелести служа живы тщепитиа. Муч.Анаст., 78. XV–XVI вв.; очевидно, искаженное \**тщитиѣ* в соответствии с лат. *devastat (patrimonium meum)* ‘растрчивает (мое приданое)’, ср. сербск. вар. XIV в. *тщитиѣ* (так!);

**тгячи** – описка вм. **печеться** или **печаль** (Срз. III, 1106, со знаком вопроса): всю убо печаль нашу возверземъ на Бѣа, яко Тому тгячетъ о насъ (1 Петр. V, 7: ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ἡμῶν). Мин. чет.апр., 39. XVI в.; ср. в исправных версиях: всюю печаль нашу възврѣзмъ на Бѣа, яко Тому есть печаль о насъ. Панд.Ант.<sup>1</sup>, 125–126. XI в.; всяку печаль ввъвргъше на нь, яко Тъ печеться вами. (1 Петр. V, 7) Апост.Христ., 87. XII в. [то же – Чуд.Нов.зав., 85 об. XIV в.];

**тгяща** (Срз. III, 1106, со знаком вопроса) в цитате из (Суд. V, 19) Библ.Генн. 1499 г.: от тгящю ребра, – возм., описка вм. *вищего сребра*; ср. Библ.Остр., л. 111 об. 1581 г.: от множества сребра (πλεονεξίαν ἀργυρίου);

**ува** – единственная известная цитата с этой заимствованной частицей в ее основном употреблении (для выражения восторга), отмеченная в Срз. III, 1122: ува блѣгостии своихъ образъ! Мин. май XIII в. 28, – представляет собой испорченный текст, ср.: упѣваниемъ блгостии своихъ (χρηστότητι τῶν σῶν) (Stern III, № 22579, S. 552, там же см. другие источники текста).

За пределами 30-го выпуска остались также некоторые ранние цитаты, представленные в словарных статьях «Материалов» И.И. Срезневского:

**трукдати**: стрѣи мря лютое трукдаеть погружение. Мин.сент., 110. XII в. (Срз. III, 1011); при обращении к рукописному оригиналу на этом месте обнаружено слово **трукдаеть**; цитата приведена в исправном виде в статье **трукдати**;

**туть** – (Срз. III, 1039) из Подтвердительной грамоты короля Казимира на имение 1361 г. (А.юж. и зап.Рос. I, № 1);

**тяжесть** – в статью **тяжесть** не включены две цитаты: из Лествицы Иоанна Лествичника XIV в. из-за отсутствия указания на лист и из рукописи с Поучением Исаака Сирина XVI в. (ГИМ, Син., № 467), сохраняющей следы сербского происхождения.

Выпуск 30 содержит 1820 словарных статей и 226 отсылочных слов.

На форзацах представлены страницы из рукописи «Мерила Праведного» по изд.: Мерило пр., 2–3. XIV в., дл. 163 об. – 164 рукописи «Травник Любч.», XVII в. ~ 1534 г. и л. 500 рукописи «Корм. Балаш.»



## Дополнения к списку источников

- Апост.Христ.**<sup>1</sup> Апостол Христинопольский (Городисский). – Рукоп. Львовского исторического музея, ОР, № 37. XII в.
- Библ.Генн. 1499 г. Глоссы Ромодановская В.А.** Об источниках и характере энциклопедических глосс Геннадиевской библии (1499 г.) // ТОДРЛ, ЛП. – СПб., 2001. С. 138–167 [лат. в изд.].
- Библ. (Рум.)**<sup>1</sup> Книги Ветхого Завета. – Рукоп. РГБ, ф. 256 (Рум.), № 29. XVI в.
- Букварь Bragone M.C.** Alfavitar radi učenija malych detej. Un abbecedario nella Rossia del Seicento. – Firenze, 2008. XVII в.
- Букварь**<sup>1</sup> Алфавитарь ради учения малых детей. – Рукоп. БАН, Арханг. собр. 211. XVII в.
- ВМЧ, Май 24–31** Die Grossen Lesemenäen des Metropolitzen Makarij. 24–31 Mai. Uspenskij spisok. Великие Миней Четы митрополита Макария. Успенский список. 24–31 мая / Изд. Э. Вайер, А.И. Шкурко, С.О. Шмидт. – Freiburg i. Br., 2013 (Monumenta Linguae Slavicae; LX). XVI в.
- ВМЧ, Июнь** Великие миней четьи мт. Макария за июнь. Успенский список. – Рукоп. ГИМ, Син., № 995. XVI в.
- Гр.Ант.Римл. Янин В.Л.** Грамоты Антония Римлянина и их датирование // Янин В.Л. Очерки комплексного источниковедения: Средневековый Новгород. – М., 1977. – С. 58–59. XVI в. ~ до 1131 г.
- Гр.Вел. (Увар.)** Григория Великого гомилии на евангелия. – Рукоп. ГИМ, Увар., № 509, 1°. XIV–XV вв.
- Гр.Наз.**<sup>3</sup> Бруни А.М. Византийская традиция и старославянский перевод Слов Григория Назианзина. Т.1. – М., 2010. XI в.
- Гр.Наз.**<sup>4</sup> 16 слов Григория Богослова с толкованиями Никиты Ираклийского. – Рукоп. РГБ, ф. 304/1 (Тр.-Серг.), № 136. XV в.
- Ев.учит.**<sup>1</sup> Старобългарското учително евангелие на Константин Преславски / Изд. от Мария Тихова с детайлно описание от Елена Уханова на най-стария препис (ГИМ Син. 262). – Freiburg i. Br., 2012 (Monumenta Linguae Slavicae; LVIII). XI–XII вв. [греч. в изд.].
- Епиф.Слав.ев.** Новый завет в переводе иеромонаха Чудова монастыря Епифания Славинецкого (посл. треть XVII в.). Факсимильное издание / Подг. текста Т.А. Исаченко (Neues Testament in der Übersetzung des Priestermönchs Jepifanij Slavynec'kyi). – Paderborn; München; Wien; Zürich, 2004.
- Ж.Богор.Епиф.Кипр.** Житие Богородицы Епифания, архиепископа Кипрского. – Рукоп. РНБ, Погод., № 67 (лл. 4–25 об. в Сб. слов и житий). Перв. пол. XV в. [ср. ВМЧ, Сент. 1–13, стлб. 363–379. XVI в.].
- Ж.Вас.Нов.**<sup>1</sup> Житие св. Василия Нового. – Рукоп. РГБ, ф. 98 (Егор.), № 162. XVI в.
- Ж.Георг.Побед. (К.)** Святой Георгий Победоносец в агиографическом своде Андрея Курбского. Синодальный список к. 70-х – н. 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1571 г. / Подгот. текстов и комментарии В.В. Калугина и О.А. Тимофеевой. – М., 2004. XVI в.
- Ж.Ник.Мирл. Калугин В.В.** «Житие святителя Николая Мирликийского» в агиографическом своде Андрея Курбского. Синодальный список к. 70-х – н. 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1575 г. – М., 2003. С. 54–156.
- Кн.нетные Сидоренская Н.Д.** Нетные книги Псково-Печерского монастыря. – Псков, 2010. XVII в.
- Кн.посев.Изм. Астахина Л.Ю.** Книга посевная, ужиная «всякому хлебу» дворцового села Измайлова 1689–1692 гг. // Palaeoslavica, XVI (2008), № 1. С. 148–164.
- Конд. VI** Der altrussische Kondakar'. Auf der Grundlage des Blagověščenskij Nižegorodskij Kondakar' / Hrsg. von A. Dostál und H. Rothe unter Mitarbeit von E. Trapp. Т. VI. – Köln; Wien, 1990 (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven; 8, 6). Осн. текст к. XI – н. XII вв., вар. к. XI–XII в. [греч. в изд.].
- Конд. VII** Der altrussische Kondakar'. Auf der Grundlage des Blagověščenskij Nižegorodskij Kondakar' / Hrsg. von A. Dostál und H. Rothe unter Mitarbeit von D. Stern und E. Trapp. Т. VII. – Köln; Weimar; Wien, 2004 (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven; 8, 7). Осн. текст к. XI – н. XII вв., вар. к. XI–XII в. [греч. в изд.].

- Мин.служ.ноябрь** Миняя служебная, ноябрь. – Рукоп. РГБ, ф. 304/1 (Тр.-Серг.), № 31. XIV–XV вв.
- Мин.чет.июль** Миняя четья, июль. – Рукоп. ГИМ, Син., № 91. XVI в.
- Мин.чет.июль**<sup>1</sup> Миняя четья, июнь, июль, август. – Рукоп. РГБ, ф. 113 (Иос.-Вол.), № 200 (598). XV в.
- Муч.Анастас.** *Čajka F. Církevněslovanská legenda o svaté Anastázii.* – Praha, 2011. XV–XVI вв.
- Оп. (С.) Строев П.** Описание рукописей монастырей Волоколамского, Новый Иерусалим, Саввина-Сторожевского и Пафнутьева-Боровского. – СПб., 1891.
- Пис.3-х патр.** *Afinogenov D. Mnogosložnyj svitok: The Slavonic Letter of the Three Patriarchs to Emperor Theophilos.* – Paris, 2014 (Collège de France – CNRS Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance. Monographies; 41). 1426 г.
- Пов. о взятии Царьграда**<sup>1</sup> Повесть о взятии Царьграда турками. – Рукоп. РГБ, ф. 304/1 (Тр.-Серг.), № 773, лл. 167–204. XV в., сп. XVI в.
- Поуч.огл.Феод.Студ.** Огласительные поучения Феодора Студита. – Рукоп. РГБ, ф. 173/1 (МДА), № 52. XIV–XV вв.
- Пролог Пск.** Пролог псковский. – Рукоп. РГАДА, ф. 381 (Тип.), оп. 1, № 156. XIII в.
- Пролог (грон.сент.)** Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам. Синаксарь (житийная часть Пролога краткой редакции) за сентябрь-февраль. Т. II: Указатели. Исследования / Изд. подгот. В.Б. Крысько, Л.В. Прокопенко, В. Желязкова, И.М. Ладыженский, А.М. Пентковский. – М., 2011. Прил. Тропари. С. 838–852. XIV в. и XIII–XIV вв.
- Рим.д.**<sup>1</sup> *Ромодановская Е.К.* Римские деяния на Руси. Вопросы текстологии и русификации. Исследование и издание текстов. – М., 2009. Сп. 1690-х гг.
- Сб.Кир.-Б.м. (П.)** Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. Сборник преподобного Кирилла Белозерского (РНБ, Кир.-Бел, № 12) / Отв. ред. Г.М. Прохоров. – СПб., 2003. XV в.
- Сказ.Инд.царстве**<sup>1</sup> Сказание о Индийском царстве. (Лет. русск. лит-ры и древности, изд. Н. Тихонравовым. Т. 2. – М., 1859, отд. III, с. 100–103). XIII–XIV вв., сп. XVII в.
- Сказ. об именах Белякова Е.В.** Сказание об именах из Кормчей Кирилло-Белозерской редакции // *Slověne = Словѣне*. 2013. № 2 (2). С. 193–195. XVII в.
- Ск. о молодце.**<sup>1</sup> *Л.А. Дмитриев.* Сказка о некоем молодце, коне и сабле // Тр. ОДРЛ. XXXVII. – Л., 1983. С. 309–310. 1696 г.
- Сл. на перенес.мощ.Клим.** *Vašica J. Slovo na prenesenie moštem preslavnago Klimenta neboli Legenda Chersonská // Acta Academiae Velehradensis, XIX (1948). P. 73–80. XVI в.*
- Словарь перм.пам.**<sup>1</sup> **I–II Полякова Е.Н.** Словарь лексики пермских памятников XVI – начала XVIII века. Т. 1–2. – Пермь, 2010.
- Совещ.божд.**<sup>1</sup> «Rationale Divinorum officiorum» Wilgelmi Durandi в русском переводе конца XV в. / Изд. подгот. А.А. Романовой и В.А. Ромодановской. – М.; СПб., 2012. Сп. XVII в.
- Соф.сб.** Антология памятников литературы домонгольского периода в рукописи XV в.: Софийский сборник / Изд. подгот. Г.С. Баранкова, Н.В. Савельева, О.С. Сапожникова. Под ред. Н.В. Савельевой. – М.; СПб., 2013.
- Толк.лит. Германа**<sup>1</sup> *Афанасьева Т.И.* Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII–XVI вв.: исследования и тексты. – М., 2012. С. 228–275. XI–XII вв.
- Требник (Син.)** Требник. – Рукоп. ГИМ, Син., № 310. XVI в.
- Триодь** Триодь постная и цветная. – Рукоп. ГИМ, Хлуд., № 133. XII в.
- Тропник** Тропник Иннокентия, папы Римского. – Рукоп. РГБ, ф. 557 (собр. арх. Леонида), № 8 (шифр 557–50). 1687 г.
- Увар.корм.** Уваровская кормчая. – Рукоп. ГИМ, Увар., № 124, 1°. XIII в.
- Устав Студ.**<sup>4</sup> Устав церковный. – Рукоп. ГИМ, Син., № 329. XIV в.
- Феоф.Толк.ев.**<sup>2</sup> Феофилакта, архиепископа Болгарского, толкования на Евангелие от Матфея и Марка. – Рукоп. РГБ, ф. 304/1 (Тр.-Серг.), № 109. XVI в.
- Чиновник новг.арх.** Чиновник новгородских архиереев. – Рукоп. РНБ, Соф. № 1056. XIV–XV вв.
- Ч. о детище** Чудо о детище утопшем. – Рукоп. РНБ, Погод. № 805, лл. 73 об. – 75. XVI в.
- Эклога** Полный перевод Эклоги // *Die slavische Ecloga / Hrsg. von J.N. Ščapov; L. Burgmann.* – Frankfurt am Main, 2011. S. 49–94. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte; 23). XIV в.
- Эклога (сокр.)** Сокращенный перевод Эклоги // *Die slavische Ecloga / Hrsg. von J. N. Ščapov; L. Burgmann.* – Frankfurt am Main, 2011. S. 95–98 (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte; 23). XIV в.



## Дополнения и уточнения к списку иноязычных оригиналов переводных произведений\*

(основной список – см.: Указатель источников // Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск. М., 2001. С. 267–390)

**Вас.Вел. к Лит.** см. **Вас. к Лит.**

**Вас. к Лит.** Святого отца нашего Василия къ Литону епископу о истиннаго дѣвства неистлени. – Рукоп. ГИМ, Син., № 496, лл. 266–339. XVI в. – греч.: PG, 30, 669–889.

**ВМЧ, Апр. 1–8** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Апрель. Дни 1–8. – М., 1910 [стлб. 6–33: **Ж.Марии Егип.** – греч.: Acta SS, 2 April., I Append., PP. XIII–XXI; стлб. 464–470: **Муч.Хионии** – греч.: *P. Franchi de' Cavalieri*. Nuove note agiografiche. – Roma, 1902, 15–19 (Studi e testi; 9)].

**ВМЧ, Апр. 8–21** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Апрель. Тетр. 2. Дни 8–21. – М., 1912, стлб. 321–640. XVI в. [стлб. 365–373: **Муч.Сав.Гот.** – греч.: Acta SS, April. II, 966–968; стлб. 373–391: **Ж.Афанасии** – греч.: Cod. Vat. 1660, anni 916, fol. 211<sup>v</sup>–228, лат.: Acta SS, Aug III, 170–175; стлб. 391–392, 394–404: **Ж.Малха** – лат.: PL, 23, 53–60; стлб. 392–494, 404–414: **Ж.Ио.чернеца (Кладзеника)** – греч.: Acta SS, Mart. III (30 марта), appendici, p. 35–38].

**ВМЧ, Апр. 22–30** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Апрель. Тетр. 3. Дни 22–30. – М., 1915, стлб. 641–1158. XVI в. [стлб. 862–884: **Муч.Георг.** – греч.: Acta SS, April. III, IX–XV; стлб. 900–904: **Чуд.Георг.** – греч.: *Aufhauser J.B.* Miracula S. Georgii. Lipsiae, 1913, 100–107; стлб. 908–924: **Сл.Георг.** – греч.: *Веселовский А.Н.* Разыскания в области русских духовных стихов // Сб. ОРЯС, XXI. СПб., 1881, 172–189; стлб. 958–963: **Муч.Марк.ев.** – греч.: PG, 115, 164–169; стлб. 967–988: **Муч.Вас.Амас.** – греч.: Acta SS, April. III, 1866, XLII–XLVI].

**ВМЧ, Дек. 1–5** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Декабрь. Дни 1–5. – М., 1901, 580 стлб. XVI в. [стлб. 10–43: **Ж.Филар. Мил.** ~ XIV в. – греч.: *Rydén L.* The Life of St. Philaretos the Merciful written by his Grandos Niketas. – Uppsala, 2002, 60–118].

**ВМЧ, Дек. 6–17** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Декабрь. Дни 6–17. – М., 1904, стлб. 581–1188. XVI в. [стлб. 589–625: **Ж.Николаы** – греч.: *Anrich G.* Hagios Nikolaos. I. – Leipzig, 1913, 3–55; стлб. 772–793: Сл. на благовещ. Исак. и Анны – греч.: PG, 96, 1460–1500; стлб. 810–850: **Ж.Дан.Столл.** – *Analecta Bollandiana*, XXXII, 1913 (*Delehaye H.* Vita S. Danielis Stylitae), 121–214; *Subsidia hagiographica*, 14, 1923 (*Delehaye H.* Les saints stylites), 1–94; стлб. 883–935: **Ж.Спиридона** – греч.: Bibliothèque du Muséon, 33 (*P. van den Ven.* La légende de S. Spyridon, évêque de Trimithonte). – Louvain, 1953, 1–103; стлб. 1008–1030: **Ж.Стеф.Сурож.** – греч.: Труды В.Г. Васильевского. Т. III. – Пг., 1915, 72–76, ср.: *Могаричев Ю.М., Сазанов А.В., Степанова Е.В., Шапошников А.К.* Житие Стефана Сурожского в контексте истории Крыма иконоборческого времени. – Симферополь, 2009, 11–13; стлб. 1093–1100: **Муч.трех отрок** – греч.: Сб. ОРЯС. – СПб., 1902. Т. 70. Прил. 1, 2–18.

**ВМЧ, Дек. 18–23** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Декабрь. Дни 18–23. – М., 1907, стлб. 1189–1860. XVI в. [стлб. 1207–1224: **Ж.Григ.Омирит.** ~ XV в. – греч.: Cod. Athon. Caracall. ch. 40 (42), saec. XIV, fol. 204–296 v. (BHG, I, 228, № 705a), частично изд.: PG, 86, 568–620; стлб. 1224–1438: **Прен.Григ. с Ерв.** – греч.: PG, 86, 621–784].

**ВМЧ, Дек. 25–31** Великие Минеи-Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Декабрь. Тетр. 2. Дни 25–31. М., 1912 [стлб. 2340–2348: **Сказ.Афр.** – греч. см. при сокращении **Сказ.Афр.**].

**ВМЧ, Май 1–8** Die Grossen Lesemenäen des Metropolitens Makarij. Uspenskij spisok. 1.–8. Mai. Великие минеи четьи митрополита Макария. Успенский список. 1–8 мая / Изд. Э. Вайер,

\* Список составлен М.И. Чернышевой (при описании **Корм.Балаш.** – с участием К.А. Максимова); греч. оригинал **Ж.Вас.Нов.**<sup>1</sup> сообщен Т.В. Пентковской.



- А.И. Шкурко, С.О. Шмидт. – Freiburg i. Br., 2007 (Monumenta Linguae Slavicae; LI). XVI в. [с. 555–599: **Ж.Ио.Бог.Прох.** – греч.: Acta Joannis unter Benutzung von C. v. Tischendorf's Nachlass bearbeitet von Th. Zahn. – Erlangen, 1880, 3–192; ср. ВМЧ, Сент. 25–30, 1584–1660; ср.: **Х.Ио.Бог. (Амф.)**].
- ВМЧ, Май 9–23** Die Grossen Lesemenäen des Metropolitens Makarij. Uspenskij spisok. 9.–23. Mai. Великие Минеи Четьи митрополита Макария. Успенский список. 9–23 мая / Изд. Э. Вайер, А.И. Шкурко, С.О. Шмидт. – Freiburg i. Br., 2009 (Monumenta Linguae Slavicae; LIII). XVI в. [стлб. 953–1005: **Ж.Пахом.** – греч.: *Halkin F.S. Pachomii Vitae graecae* // *Subsidia hagiographica*, 19, 1932, 166–271; стлб. 1177–1210: **Ж.Конст. и Елены** – греч.: *Guidi M. Un «bios» di Costantino* // *Rendiconti della R. Accademia dei Lincei. Ser. V. 16. 1907, 306–340, ср.: 637–655*].
- ВМЧ, Март 12–25** Die Grossen Lesemenäen des Metropolitens Makarij. 12.–25. März. Uspenskij spisok. Великие минеи четьи митрополита Макария. Успенский список. 12–25 марта / Изд. Э. Вайер, А.И. Шкурко, С.О. Шмидт. – Freiburg i. Br., 1998 (Monumenta Linguae Slavicae; XLI). XVI в. [стлб. 857–1042: **Кип.Иерус.Огл.поуч.** – PG, 33, 331–1060; стлб. 1042–1056: **Кип.Иерус.Тайн.поуч.** – PG, 33, 1065–1128].
- ВМЧ, Март 26–31** Die Grossen Lesemenäen des Metropolitens Makarij. 26.–31. März. Uspenskij spisok. Великие минеи четьи митрополита Макария. Успенский список. 26–31 марта / Изд. Э. Вайер, А.И. Шкурко, С.О. Шмидт. – Freiburg i. Br., 2001 (Monumenta Linguae Slavicae; XLV). XVI в. [стлб. 1265–1581: **Ж.Вас.Нов.** XVI в. ~ XI в. – греч.: *Вилинский С.Г. Житие св. Василия Нового в русской литературе. Ч. II. Тексты жития.* – Одесса, 1911, 283–346; Сб. ОРЯС. Т. XLVI, 10–76 (прилож.); Сб. ОРЯС. Т. LIII, 1–174 (ср. **Ж.Вас.Нов.**; **Ж.Вас.Нов.**<sup>1</sup>); стлб. 1681–1889: **Ио.Леств.** – греч.: PG, 88, 631–1164; Archim. Ignatios. Ἰωάννου τοῦ Σιναιτου Κλίμαξ, – Athenen, 1978; S. Giovanni Climaco Scala paradisi. Testo con introduzione, versione e note del Sac. Pietro Trevisan. Corona patrum Salesiana. Series graeca. Vol. VIII (Gradini 1–15), IX (Gradini 16–30). – Torino, 1941 и др. изд.; стлб. 1647–1662: **Ж.Ио.Безмолв.** – греч.: ASS, Mai III, 16–21, 3-е изд. 14–18; *Schwartz Ed. Kyrillos von Skythopolis* // *Texte und Untersuchungen. XLIX.2.* – Leipzig, 1939, 201–222].
- ВМЧ, Ноябрь 1–12:** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Ноябрь. Дни 1–12. – СПб., 1897 [стлб. 101–139: **Ж.Иоанник.** – греч.: PG, 116, 36–92; стлб. 812–880: **Ж.Ио.Мил.** – греч.: *Gelzer H. Leontio's von Neapolis Leben des hl. Johannes des Barnherzigen.* – Freiburg i. Br.; Leipzig, 1893].
- ВМЧ, Ноябрь 13–15:** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Ноябрь. Дни 13–15. – СПб., 1899 [стлб. 1132–1161: **Сл.Ио.Злат.** – греч.: PG, 52, 1132–1161; стлб. 1996–2002: **Муч.ап.Филипп.** – некоторые соответствия греч.: *Tischendorf C. Acta apostolorum apocrypha.* – Lipsiae, 1851, 75–94].
- ВМЧ, Ноябрь 16–22:** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Ноябрь. Ч. I, тетр. 3. Дни 16–22. – М., 1914, стлб. 2701–3108. XVI в. [стлб. 3051–3065: **Сл.Тарас.** – греч.: PG, 98, 1481–1500 (ср. обширные цитаты в: (Чел. Ник.) Суб.Мат. IV, 41–43)].
- ВМЧ, Окт. 19–31** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Октябрь. Дни 19–31. – СПб., 1880, стлб. 1535–2114. XVI в. [стлб. 1682–1732: **Ж.Илар.** – лат.: Acta SS, Oct. IX, 43 ff., PL. T. 23. Col. 29–54; ср. греч. верс.: *Strout R.Fr. The Greek Versions of Jerome's Vita Sancti Hilarionis* // *Studies in the Text Tradition of St. Jerome's Vitae Patrum.* Ed. by Oldfather W.A. – Urbana, 1943, 347–394; стлб. 1739–1772: **Ж.Аверк.** – греч.: *Batareikh E. Une nouvelle récénsion de la vie d'Abercius* // *Oriens Christianus*, IV, 1904, 279–307, *Nissen Th. S. Abercii Vita.* – Lipsiae, 1912, 3–55; стлб. 1839–1862: **Муч.Арефы** – греч.: Acta SS, Oct. X, 721–759; ср.: PG, 115, 1249–1289; стлб. 1883–1891: **Муч.Дим. Сол.** – греч.: PG, 116, 1179–1184; стлб. 1891 и сл.: **Ч.Дим.Сол.** – стлб. 1891–1897 – греч.: PG, 116, 1316 ff., *Lemerle P. Les plus anciens recueils des miracles de Saint Démétrius et la pénétration des slaves dans les Balkans.* – Paris, 1979, 161–165; стлб. 1902–1904; **Ч.Дим.Сол.**<sup>1</sup> – греч.: PG, 116, 1198–1202; стлб. 1904–1912 – греч.: PG, 116, 1204 ff.; стлб. 2033–2039: **Пам.Анны** – греч.: Acta SS, Oct. XII, 915 ff.; стлб. 2065–2110: **Ж.Артем.** – греч.: PG, 96, 1252–1316].
- ВМЧ, Сент. 1–13** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Сентябрь. Дни 1–13. – СПб., 1868, стлб. 3–672. XVI в. [стлб. 2–5: **Сл.Ио.Злат.** – греч.: PG, 59, 673–674; стлб. 635–645: **Ж.Феодоры** – греч.: Fünftehnter Jahresbericht des K.K. Staatsgymnasiums in Hernalts. – Wien, 1889 (*Wessely K. Die Vita S. Theodora*), 25–44].
- ВМЧ, Сент. 14–24** Великие Минеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Сентябрь. Дни 14–24. – СПб., 1869, стлб. 673–1392. XVI в. [стлб. 1219–1225: **Муч.Евфим.** – греч.: Acta SS, Sept. V (1866), 266–273, ср.: (в подстрочнике)

- Subsidia Hagiographica, № 41, Bruxelles, 1965 (*Halkin F. Euphémie de Chalcédoine*), 57–79; стлб. 1376–1386: **Муч.Феклы** – ср. греч.: *Gebhardt O. von. Ausgewählte Märtyreracten und andere Urkunden aus der Verfolgungszeit der christlichen Kirche // Acta martyrum selecta.* – Berlin, 1902, 215–229].
- ВМЧ, Сент. 25–30** Великие Миниеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Сентябрь. Дни 25–30. – СПб., 1883, стлб. 1393–2300. XVI в. [стлб. 1584–1660: **Ж.Ио.Бог.Прох.** ~ XV в. – греч.: *Acta Joannis unter Benutzung von C. v. Tischendorf's Nachlass bearbeitet von Th. Zahn.* – Erlangen, 1880, 3–192; ср. **ВМЧ, Май 1–8**, 555–599, X.Ио.Бог. (Амф.); стлб. 2172–2183: **Ж.Харит.** – греч.: *Acta SS, Sept. VII, 1760, 612–621; 3 ed. 571–581; PG, 115, 900–917; 2198–2210: Ж.Кириак.* – греч.: PG, 115, 920–944 (и др. изд.).]
- ВМЧ, Янв. 1–6** Великие Миниеи-Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Изд. Археограф. комис. Январь. Тетр. 1. Дни 1–6. – М., 1910, 320 стлб. XVI в. [стлб. 66–132: **Деян.Сильв.** – греч. *Combeffis F. Illustrium Christi Martyrum lecti triumphu vetutstis Graecorum monumentis consignati.* – Parisiis, 1660, 268–336].
- Гр.Наз.**<sup>3</sup> *Бруни А.М.* Византийская традиция и старославянский перевод Слов Григория Назианзина. Т.1. – М., 2010 [греч.: PG, 35, 36].
- Диоптра Фил.**<sup>1</sup> Диоптра Филиппа Монотропа: антропологическая энциклопедия православного Средневековья / Изд. подгот. Г.М. Прохоров, Х. Миклас, А.Б. Бильдюг. Отв.ред. М.Н. Громов. – М., 2008 [греч. в изд.; ср. PG, 127, 701–902].
- Длр.**<sup>1</sup> *Федорова Е.С.* Трактат Николая де Лиры «*Probatio adventus Christi*». Кн. 1–2. – М., 1999, сп.перв.пол. XVIII в. [лат. в изд.].
- Ев.учит.**<sup>1</sup> Старобългарското учително евангелие на Константин Преславски / Изд. Мария Тихова с детайлно описание от Елена Уханова на най-стария препис (ГИМ, Син. 262). – Freiburg i. Br., 2012 (*Monumenta Linguae Slavicae; LVIII*) [греч. в изд.].
- Ж.Богор.Епиф.** Житие Богородицы монаха Епифания. – Рукоп. РНБ, Погод., № 67. Собрание слов и житий первой половины XV в. Лл. 4–25 об. – греч.: PG, 120, 185–216; ср. ВМЧ, Сент. 1–13, 363–379.
- Ж.Вас.Нов. Вилинский С.Г.** Житие св. Василия Нового в русской литературе. Ч. II. Тексты жития. – Одесса, 1911. С. 350–623. XIV в., сп. XVI в. [лл. 2–66, 351–378 об. – греч. в изд., с. 283–346; л. 66 об. – 147 – греч.: Сб. ОРЯС. Т. XLVI, 10–76 (прилож.); л. 147–351 – греч.: Сб. ОРЯС. Т. LIII, 1–174]; ср.: **ВМЧ, Март 26–31; Ж.Вас.Нов.**<sup>1</sup>
- Ж.Вас.Нов.**<sup>1</sup> Рукоп. РГБ, ф. 98 (Егор.), № 162. XVI в.; греч.: *The Life of Saint Basil the Younger: Critical Edition and Annotated Translation of the Moscow Version by Denis Sullivan, Alice-Mary Talbot and Stamatina McGrath.* – Washington D.C., 2014; ркп. Athos, Dionisiou 187 (1328 г.); ср. **Ж.Вас.Нов.**
- Ж.Георг.Побед. (К.)** Святой Георгий Победоносец в агиографическом своде Андрея Курбского. Синодальный список к. 70-х – н. 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1571 г. / Подгот. текстов и комментарии В.В. Калугина и О.А. Тимофеевой. М., 2004. XVI в. [лат. в изд.].
- Ж.Ник.Мирл.** *Калугин В.В.* «Житие святителя Николая Мирликийского» в агиографическом своде Андрея Курбского. Синодальный список к. 70-х – н. 80-х гг. XVI в. и латинский оригинал 1575 г. – М., 2003. С. 54–156 [лат. в изд.].
- Изб.Св.1073 г.**<sup>2</sup> Симеонов сборник (по Светославовия препис от 1073 г.). Т. 1. Исследования и текст. София, 1991 [илл. 4–74 об.: греч. в изд.: *Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года. С греческим и латинским текстами / С предисл. Е.В. Барсова // Чт. ОИДР, 1882. Кн. 4; PG, 89, 324–824; описание состава греч. прототипа – см.: Бибииков М.В. Византийский прототип древнейшей славянской книги (Изборник Святослава 1073 г.). – М., 1996, 248–255].*
- Изб.Св. 1076 г.**<sup>1</sup> Изборник 1076 года 2-е изд. доп. и перераб. / Изд. подгот. М.С. Мушинская, Е.А. Мишина, В.С. Гольщенко. Под ред. А.М. Молдована. Т. 1–2. – М., 2009 [греч. в изд.].
- Ио.Леств.** Лествица Иоанна Лествичника Синайского. – Рукоп. РГБ, ф. 256 (Рум.), № 199, лл. 1–182, н. (?) XIII в. [греч.: PG, 88, 631–1210; S. Giovanni Climaco Scala paradisi. Testo con introduzione, versione e note del Sac. Pietro Trevisan. Corona patrum Salesiana. Series graeca. Vol. VIII (Gradini 1–15), IX (Gradini 16–30). Torino, 1941; Archim. Ignatios. Ἰωάννου τοῦ Σιναΐτου Κλίμαξ. – Athenen, 1978 и др. изд.].
- Ио.Леств.**<sup>4</sup> Иоанна Лествичника беседы к монашествующим, или Лествица, возводящая на небо, с добавлением соч. Григория Синаита, Филофея, Исихия пресвитера. – Рукоп. РГБ, ф. 256 (Рум.), № 200. 1431 г. [греч. см. **Ио.Леств.**].
- Ио.Леств.**<sup>5</sup> Иоанна Иоанна Синайского Лествица. – Рукоп. ГИМ, Син., № 105. XIV в. [греч. см. **Ио.Леств.**].

- Ист.Трои<sup>1</sup>** Троянская история (Книга глаголемая Троя) // Троянские сказания. Средневековые рыцарские романы о Троянской войне по русским рукописям XVI–XVII вв. / Подгот. текста и статьи О.В. Творогова. Комментар. М.Н. Ботвинника и О.В. Творогова. – Л., 1972. С. 14–69. XVI в., сп. XVII в. [лат.: *Guido de Columnis. Historia destructionis Troiae* / Ed. by N.E. Griffin. – Cambridge (Massachusetts), 1936].
- Конд. VI** Der altrussische Kondakar<sup>7</sup>. Auf der Grundlage des Blagověščenskij Nižegorodskij Kondakar<sup>7</sup> / Hrsg. von A. Dostál und H. Rothe unter Mitarbeit von E. Trapp. T. VI (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven / Hrsg. von H.-B. Harder und H. Rothe. Bd. 8, 6). – Köln; Wien, 1990. Осн. текст к. XI – н. XII вв., вар. к. XI–XII в. [греч. в изд.].
- Конд. VII** Der altrussische Kondakar<sup>7</sup>. Auf der Grundlage des Blagověščenskij Nižegorodskij Kondakar<sup>7</sup> / Hrsg. von A. Dostál und H. Rothe unter Mitarbeit von D. Stern und E. Trapp. T. VII (Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven / Hrsg. von H.-B. Harder und H. Rothe. Bd. 8, 7). – Köln; Weimar; Wien, 2004. Осн. текст к. XI – н. XII вв., вар. к. XI–XII в. [греч. в изд.].
- Корм.Балаш.** Кормчая Балашева, с прибавлениями. – Рукоп. БАН. 21.5.4. XVI в., с прибавл. XVII в. [лл. 4 об. – 21: **Титл.** – ср.: Ефр.корм., 5–56 (греч. в изд.); лл. 30–44 об.: **Прав.апост.** – греч.: RP, II, 1–112, ср.: Ефр.корм., 62–82 (греч. в изд.); лл. 44 об. – 46: **Св.ап.Павла прав.церк.** – греч.: RP IV, 399–401, ср.: Ряз.корм., 50 об. – 51 об.; лл. 46–53 об.: **Ник.** – греч.: RP, II, 113–164, ср.: Ефр.корм., 83–93, Ряз.корм., 53 – 59 об.; лл. 53 об. – 60 об.: **Анк.** – греч.: RP, III, 21–69 (с. 20: вступление), ср.: Ефр.корм., 229–237, Ряз.корм., 59 об. – 63 об.; лл. 60 об. – 63: **Неокес.** – греч.: RP, III, 70–95 (с. 70: вступление), ср.: Ефр.корм., 238–241; лл. 63–66: **Гангр.** – греч.: RP, III, 100–121 (с. 96–100: вступление); ср.: Ефр.корм., 242–250; лл. 66–72: **Антиох.** – греч.: RP, III, 123–170 (с. 122–123: вступление); ср.: Ефр.корм., 251–266; лл. 72 об. – 81: **Лаод.** – греч.: RP, III, 171–226; ср.: Ефр.корм., 267–279; лл. 81–83 об.: **Конст.** – ср. греч.: RP, II, 165–191; ср.: Ефр.корм., 94–101; лл. 84–86: **Ефес.** – греч.: RP, II, 192–206; ср.: Ефр.корм., 102–111; лл. 86–95 об.: **Халк.** – греч.: RP, II, 216–291; ср.: Ефр.корм., 112–129, Ряз.корм., 91 об. – 98 об.; лл. 95 об. – 100: **Сард.** – греч.: RP, III, 228–285 (с. 227: вступление); ср.: Ефр.корм., 280–298, Ряз.корм., 98 об. – 104; лл. 100–125: **Карф.** – греч.: RP, III, 2–19; ср.: греч.: RP, III, 286–624 (с. 297: Символ веры); ср.: Ефр.корм., 299–459; лл. 125–154: **Трул.** – греч.: RP, II, 295–554, ср.: Ефр.корм., 113–204; лл. 154–162: **Ник.** – греч.: RP, II, 555–647; ср.: Ефр.корм., 205–228; лл. 162 об. – 164 об.: **Прав.Конст. 1 и 2** – ср. греч.: RP, II, 647–704; лл. 164 об. – 165: **Прав.церк.Бож.Мудр.** – ср. греч.: RP, II, 705–712; лл. 165–187: **Прав.Вас.Вел.** – греч.: RP, IV, 89–274 (с. 88: вступление), ср.: Ефр.корм., 460–508; л. 187: **Посл.Вас.Вел. к Амф.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 524; л. 187: **Посл.Вас.Вел. к Диод.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 517–523; л. 187 об.: **Посл.Вас.Вел. к Григ.пресв.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 515–516; л. 187 об.: **Посл.Вас.Вел. к хореп.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 512–514; л. 188: **Посл.Вас.Вел. к еп.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 509–511; лл. 188–188 об.: **Посл.Вас.Вел. о св.Дух.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм., 525–531; лл. 188 об. – 189: **Вас.Вел.запрещ.** – греч.: RP, IV, 404–405; лл. 189–207: **От книг Бож.повел.Юстиниана** – ср. греч.: Leucl., 9–83; ср.: (Собр. 93 гл.) Ефр.корм., 739–837; Мерило пр., 288–334; лл. 207 – 216 об.: **От различных тител (границ Юстиниана)** – ср. греч.: EGM, 466–617; ср.: Новг.корм., л. 315 об. – 329 об., Ряз.корм. 249–257 (изд.: Обзор.корм., 180–193); лл. 216 об. – 222 об.: **Изл.церк.соедин.** – греч.: Nikolas I, patriarch of Constantinople. Miscellaneous writings. Greek text and English translation by L.G. Westerink. – Washington D.C., 1981. P. 58–71; ср.: Ряз.корм., 348–354; лл. 223 – 230 об.: **Юстин. о зак.** – ср. греч.: Imp. Iustiniani PP.A. Novellae quae vocantur sive Constitutiones quae extra codicem supersunt. Ed. C.A. Zachariae a Lingenthal. Pars 1. – Lipsiae, 1881; лл. 230 об. – 237 об.: **О возбран.женитв.** – ср. греч.: Leucl., 197–205; ср.: Ряз.корм., 329 об. – 335 об.; лл. 237 об. – 239: **О некоем сочет.сыну** – ср. греч.: Leucl., 205–206; Ряз.корм., 336–337 об.; лл. 239–239 об.: **О тех же бр.** – ср. греч.: Leucl., 204, PG, 119, 744; RP, V, 36–37, ср.: Ряз.корм., 337 об., Ефр.корм. II, 190–191 (греч. в изд.); лл. 239 об. – 241: **От ин.глав.** – греч.: Leucl., 397–398, PG, 119, 1097–1100; RP, V, 354–366; ср.: Ряз.корм., 337 об. – 339; Ефр.корм. II, 192–195 (греч. в изд.); лл. 241–241 об.: **О возбран.женит.** – ср. греч. в изд.: Ефр.корм. II, 208;

- лл. 242–245: **Разд.возбран.бр.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 196–206 (ср.: *Павлов А.* 50-я глава Кормчей книги как исторический и практический источник брачного права // Уч.зап. Моск. ун-та. Отдел юридического. Вып. 5. – М., 1887. С. 332–336); ср.: Ряз.корм., 339–342; лл. 245 об. – 246 об.: **Посл.Тарас.** – греч.: RP, IV, 375–377; PG, 98, 1441–1444; ср.: Ряз.корм., 197–199;
- лл. 246 об. – 247: **Генн.архиеп.** – греч.: RP IV, 368–371; ср.: Ряз.корм., 209 об. – 210;
- лл. 247–248: **Отв.Тимоф.архиеп.Алекс.** – ср. греч.: RP IV, 331–341; ср.: Ряз.корм., 205 об. – 206 об.;
- лл. 248–249: **Феофил.архиеп.Алекс.** – греч.: RP IV, 342–354 (выборочно); ср.: Ряз.корм., 206 об. – 207 об.; несколько иначе: Ефр.корм., 532–537;
- лл. 249–249 об.: **Кир.Алекс.посл.** – греч.: RP IV, 355–360 (выборочно); ср.: Ряз.корм., 207 об. – 208 об.;
- лл. 249 об. – 250: **Кир.Алекс.посл.** – греч.: RP IV, 361–362; ср.: Ряз.корм., 208–208 об.;
- л. 250: **Кир.Алекс.посл.** – греч.: RP IV, 398; ср.: Ряз.корм., 208 об.;
- лл. 250–251: **Генн.архиеп.** – греч.: RP IV, 405–407; ср.: Ряз.корм., 208 об. – 209 об.;
- лл. 251–251 об.: **Дионис.архиеп.** – ср. греч.: RP IV, 393–394; ср.: Ряз.корм., 199–199 об.;
- лл. 251 об. – 252 об.: **Места епит.** – ср. греч.: RP IV, 405; ср.: Ряз.корм., 191 об. – 192;
- лл. 252 об. – 253: **Вас.Вел. о прич.** – греч.: RP IV, 389; ср.: Ряз.корм., 192 об. – 193;
- л. 253: **Вас.Вел. о нерад.** – греч.: RP IV, 415; ср.: Ряз.корм., 193, Ефр.корм. II, 100 (греч. в изд.);
- лл. 253–253 об.: **Петр.архиеп.** – греч.: RP IV, 408–409; ср.: Ряз.корм., 212–212 об.;
- лл. 254–257: **Главы церк.** – ср. греч.: RP IV, 417–426 (выборочно); ср. Ряз.корм., 342–346; ср. Ефр.корм. II, 101–111 (греч. в изд., выборочно);
- лл. 257–258: **Афан.Алекс. к Антиох.** – греч.: PG, 28, 597–600; ср. Ефр.корм. II, 39–42 (греч. в изд.);
- лл. 258–258 об.: **Афан.Алекс. к Руф.** – ср. греч.: PG, 26, 1180–1181;
- лл. 258 об. – 259 об.: **Григ.Неокес.** – греч.: RP IV, 395–396; ср.: Ряз.корм., 200 об. – 201 об.; ср. Ефр.корм., 605–611 (греч. в изд.); выборочно;
- лл. 259 об. – 261 об.: **Гр.Нис. к Лит.** – греч.: RP IV, 295–330; ср.: Ефр.корм., 613–631 (греч. в изд.), Ряз.корм., 203 об. – 205 об.;
- лл. 261 об. – 262 об.: **Петр.Алекс.** – греч.: RP IV, 394–395 (ср.: RP IV, 14–44); ср. Ряз.корм., 199 об. – 200 об.;
- лл. 262 об. – 266: **Посл.Нил.Чернор. к Харикл.** – греч.: PG, 79, 496–501; ср. Ряз.корм., 212 об. – 215 об.;
- лл. 266–268 об.: **Отв.Ник.Иракл.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 72–74, также: *Павлов А.С.* Канонические ответы Никиты, митрополита Ираклийского (XI–XII века) в их первоначальном виде и в позднейшей переработке Матфея Властаря (XIV в.) // *Византийский временник*, 1895, т. 2, 167–176; ср.: Ряз.корм., 346–348; Новг.корм., 497–500 об.;
- лл. 268 об. – 274 об.: **Ион.митр.рус.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 77–89; ср.: Новг.корм., 510–518, изд.: РИБ VI (прилож.), 323–346;
- лл. 274 об. – 285 об.: **Вопр.Кирик.** – ср.: Ефр.корм. II, 90–94; Новг.корм., л. 518–533 об., изд.: РИБ VI, 21–62, Правила, 1–27;
- лл. 285 об. – 289 об.: **Прав. св. Саввы** – ср.: Ефр.корм., II, 95–96; Новг.корм., 533 об. – 539;
- лл. 290–295 об.: **Прав. Кирил.митр.** – ср.: Ефр.корм., II, 182–185; Новг.корм., 539–546 об., изд.: РИБ VI, 83–102);
- лл. 296–297 об.: **Прав.Максим.митр.рус.** – ср.: РИБ VI, 139–142;
- лл. 298–299 об.: **Толк.апост.собор.церк.** – греч. в изд. (выборочно): Толк.лит.Германа, ср.: Толк.лит. Германа<sup>1</sup>, Новг.корм., 589 об. – 590 об., исследование: *Афанасьева Т.И.* Состав, источники и этапы формирования «Толковой службы» // *Лингвистическое источниковедение и история русского языка*. 2006–2009. – М., 2010. С. 58–80;
- лл. 302–325 об.: **Толк.бож.служб.** – греч. в изд. (выборочно): Толк.лит.Герм.; *Brightman F.E.* The Historia Mystagogica and other Greek Commentaries on the Byzantine Liturgy // *The Journal of Theological Studies*, 1908, IX, 257–267, 387–397; *Стоянова Г.* Църковно сказание // *Глѣбини книжъныя*. – Шумен, 2003, 77–174; ср. также: Толк.лит. Герм.<sup>1</sup>; исследование: *Афанасьева Т.И.* Состав, источники и этапы формирования «Толковой службы» // *Лингвистическое источниковедение и история русского языка*. 2006–2009. – М., 2010. С. 58–80;
- лл. 325–325 об.: **Ил.Новг.прав.** – ср.: Ефр.корм. II, 75–76;
- лл. 325 об. – 329: **Св.Вас.толк.свящ.чин.** – ср.: Ефр.корм. II, 128–129 (ссылка на греч.: *Borgia N.* La Exegesis di S. Germano e la versione Latina di Anastasio Bibliotecario // *Roma e l' Oriente*. 1911. П, 144–156, 219–228, 286–354, 346), Новг.корм., 588–589 об.;

- лл. 329–329 об.: **Прав.еписк.** – ср.: Новг.корм., 508–508 об.;
- лл. 329 об. – 331 об.: **Прав.игум.** – ср.: Новг.корм., 508 об. – 510;
- лл. 331 об. – 336: **Рукопол.еписк.** – Новг.корм., 583 об. – 588 (изд.: РИБ VI, 101–110);
- лл. 343 об. – 344 об.: **От книг Ветх. и Нов.завета** – греч. в изд.: (Лаод. 59(58)) Ефр.корм., 278–279;
- лл. 345 об. – 346: **Сказ.** – греч. в изд.: Толк.лит.Герм., 336–337; ср.: Толк.лит.Герм.<sup>1</sup>, 239–240 (лл. 243–243 об.);
- лл. 346 об. – 347: **Пахом.уст.** – греч.: *Halkin F. L’histoire Lausiaque et les vies grecques de S. Pachome // Analecta Bollandiana*, 1930, 48, 269–294; ср.: ВМЧ, Май 9–23, 951–952;
- лл. 347 об. – 353 об.: **Вас.Вел. к Григ.** – греч.: PG, 32, 224–232; ср.: Ряз.корм., 193–197;
- лл. 357 об. – 361 об.: **Прав. о черн.** – греч. в изд.: *Максимович К.А.* Законъ соудный людьмъ. Источниковедческие и лингвистические аспекты исследования славянского юридического памятника. – М., 2004, 152–162; ср.: Уст.корм., 122–126; Новг.корм., 547–549 об. (изд.: Правила, 32–38);
- лл. 381–384 об.: **Кес.Наз.** – ср. греч.: PG, 38, 860–861;
- лл. 436–439: **Ник.Студ. к лат.** – ср. лат.: PG, 120, 1011–1021; ср.: Ряз.корм., 262 об. – 265;
- лл. 439 об. – 440: **О постриж.бор.** – ср. греч.: PG, 80, 337, Ефр.корм. II, 127 (греч. в подстрочнике изд.), ср.: Мерило пр., 690;
- лл. 440–442: **О фрянз.** – греч.: *Попов А.* Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV в.). – М., 1875, 58–69; ср.: Ряз.корм., 270–272;
- лл. 443–464 об.: **Елиф.Кипр. о ерес.** – греч. в изд.: Ефр.корм., 644–706;
- лл. 464 об. – 475: **Тимоф. о прин.ерет.** – греч. в изд.: Ефр.корм., 707–738;
- лл. 480–484: **Прав. о церк.люд. и о десят.** – ср.: Княж.уст.;
- лл. 488 об. – 490 об.: **О ереси арм.** – ср.: Ефр.корм. II, 178–181;
- лл. 490 об. – 493 об.: **Чин прин.сарац.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 135–147;
- лл. 493 об. – 494 об.: **Чин прин.иуд.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 148–152;
- лл. 494 об. – 497: **Излож.прин.иуд.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 153–167;
- лл. 497 об. – 499 об.: **Чин прин.ерет.** – греч. в изд.: Ефр.корм. II, 168–177;
- лл. 500–505 об.: **Мерило пр.** (см. след.);
- лл. 500 об. – 506: **Избр. от зак.** – ср.: Мерило пр., 237–252;
- лл. 506–510 об.: **Зак.суд.люд.** – ср.: Мерило пр., 252–262;
- лл. 510 об. – 576: **Закон.град.** – греч.: *Leges imperatorum Isaurorum et Macedonum. Prochiron Basilii, Constantini et Leonis AAA. ex editione C.E. Zachariae a Lingenthal (Jus graecoromanum / Cura Zepi J. et Zepi P.). Vol. II. – Athenis, 1931, ср.: Мерило пр., 463–663;*
- лл. 576 об. – 600: **Эклога** – греч.: *Ecloga. Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos V / Hrsg. von Burgmann L. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte. 10). Frankfurt am Main, 1983, ср.: Эклога, 49–94;*
- лл. 600–603 об.: **Запов.Алекс.Комн.** – греч.: Leunc., 126 ff., ср.: Ряз.корм., 241–244 об.;
- лл. 603 об. – 608 об.: **Воспом.хран.** – ср. Ряз.корм., 244 об. – 248 об.; Мерило пр., 405–419;
- лл. 608 об. – 611: **Леон.зачат.** – ср.: Эклога (сокр.), 95–98;
- лл. 611 об. – 613: **Енох;**
- лл. 616 об. – 625 об.: **Суд.Яросл.Влад.** – ср.: Мерило пр., 665–689].
- Мин.февр. I–III** Gottesdienstmenäum für den Monat Februar auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM): Historisch-kritische Edition. Т. 1–3 / Hrsg. von H. Rothe. – Paderborn; München; Wien; Zürich, 2003–2009. XII в., вар. XI–XIII вв. [греч. в изд.].
- Мин.чет.февр.** Миняя четья на февраль. – Рукоп. РГБ, ф. 173/I (МДА Фунд.), № 92. 1°, л. 1–356, перв. четв. XV в. [л. 225: **Ж.Алекс.** – греч.: *Stoop E. de. Vie d’ Alexandre l’Acémète // Patrologia Orientalis. VI (5), 1911 (repr. 1971)]].*
- Изб. XIII в.** *Wątróbska H.* The Izbornik of the XIIIth century (Cod. Leningrad, GPB, Q.п.I, 18): Text in transcription // Полата књигописњая. – Amsterdam, 1987. № 19–20 [список оригиналов см.: Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. IX. С. 12–13].
- Никон.Панд.** Пандекты Никона Черногорца. – Рукоп. ГИМ, Син. № 836, 1°, лл. 1–180. XII в., сп. 1296 г. [лл. 66–66 об. – греч.: PG 66, 728].
- Никон.Панд.**<sup>2</sup> Пандекты Никона Черногорца. – Рукоп. Ярославского музея-заповедника, № 15583, 1°, 202 л. XII в., сп. XIII в. [л. 116 – греч.: PG, 66, 728].
- Нил.Сор.Соборник I** *Лёнигрен Т.П.* Соборник Нила Сорского. Ч. I. – М., 2000. XV в. [с. 39–193: **Ж.Симеон.Дивн.** – ср. греч.: PG, 86, 2989–3216; с. 195–226: **Ж.Онуфр.** – ср. греч.: *Åkerman-Sarkisian K. С. 238–253* (воспроизведение изд.: Hagioreitike Bibliothek. 1940. № 5, ср.: *Åkerman-Sarkisian K.* Житие Онуфрия Пустытника в рукописной традиции средневековой

- Руси. – Uppsala, 2007. XV в., вар. XV–XVI вв.; с. 227–268: **Ж.Петр.Афон.** – ср. греч. *Lake K. The Early Days of Monasticism on Mount Athos.* – Oxford, 1909. S. 18–39, ср. **Мин.чет.июнь**; с. 269–389: **Ж.Афан.Афон.** – ср. греч.: *Petit L. in: Analecta Bollandiana*, 1906, № 25, 12–87, *Noret Jacques. Vitae duae antiquae sancti Athanasii Athonitae // Corpus Christianorum. Series graeca.* 9. – Turnhout, 1982, 127–213; с. 391–466: **Ж.Панс.Вел.** – ср. греч.: *Помяловский И.* Житие преподобного Пансия Великого. – СПб., 1900. С. 1–61, ср. **Мин.чет.июнь** Минея четья, июнь (домакарьевской редакции)]. – Рукоп. ГИМ, Син., № 89. XVI в.
- Нил.Сор.Соборник II Лёнгрен Т.П.** Соборник Нила Сорского. Ч. 2. – М., 2002. XV в. [с. 19–39: **Ж.Сим.Столл.** – ср. греч.: *Texte und Untersuchungen; XXXII/4*, 1908 (*Lietzmann H. Das Leben des hl. Symeon Stylites*), 20–78, ср. **ВМЧ, Сент. 1–13**, 8–19; с. 41–61: **Ж.Харит.** – ср. греч.: *Acta SS, Sept. VII*, 1760, 612–621; 3 ed. 571–581; PG, 115, 900–917, ср.: **ВМЧ, Сент.25–30**, 2172–2183: **Ж.Харит.**; с. 63–77: **Ж.Кириак.** – ср. греч.: PG, 115, 920–944 (и др. изд.), ср. **ВМЧ, Сент. 25–30**, 2198–2210; с. 79–158: **Ж.Илар.** – ср. лат.: *Acta SS, Oct. IX*, 43 ff., PL. T. 23. Col. 29–54; ср. греч.: *Oldfather W.A. Studies in the Text Tradition of St. Jerome's Vitae Patrum.* – Urbana, 1943 (*Strout R.Fr. The Greek Versions of Jerome's Vita Sancti Hilarionis*), 347–394, ср.: **ВМЧ, Окт. 19–31**, 1682–1732; с. 159–215: **Ж.Иоанник.** – ср. греч.: PG, 116, 36–92, ср.: **ВМЧ, Ноябрь 1–12**, 101–139; с. 217–321: **Ж.Феод.Студ.** – греч.: PG, 99, 113–232, ср.: **Выг.сб.**, 134–409, **ВМЧ, Ноябрь 1–12**, 355–440; с. 323–358: **Ж.Ио.Дамаск.** – ср. греч.: *Acta SS (1680)*, Mai II, 723–730, 3-е изд. I–VII; PG, 94, 429–490, ср.: **ВМЧ, Дек. 1–5**, 104–139; с. 359–483: **Ж.Сав.Осв.** – ср. греч. в изд.: Житие св. Савы Освященного, составленное св. Кириллом Скифопольским в древнерусском переводе / По рукописи ОЛДП издал И. Помяловский. – СПб., 1890 (Изд. ОЛДП, № 96), ср. **ВМЧ, Дек. 1–5**, 444–551; с. 483–509: **Ж.Ио.Безмоль.** – ср. греч.: *Schwartz Ed. Kyrillos von Skythopolis// ASS, Mai III*, 16–21, 3-е изд. 14–18; *Texte und Untersuchungen; XLIX/2.* – Leipzig, 1939, 201–222, ср.: **ВМЧ, Март 26–31**, стлб. 1647–1662]. – Рукоп. ГИМ, Син., № 89. XVI в.
- Нил.Сор.Соборник III Лёнгрен Т.П.** Соборник Нила Сорского. Ч. III. – М., 2004. XV в. [с. 25–134: **Ж.Феодос.Вел.** – ср. греч.: PG, 114, 469–553; *Koikylides Kl.M. Ἡ κατά τὴν ἔρημον τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἡμῶν πόλεως Λαύρα Θεοδοσίου τοῦ κοινοβιάρχου.* – Hierosolymis, 1901, 94–174; с. 135–145: **Ж.Павл.Фив.** – ср. греч.: *Oldfather W.A. Studies in the Text Tradition of St. Jerome's Vitae Patrum.* – Urbana, 1943, 240–245; с. 147–236: **Ж.Ант.Вел.** – ср. греч.: PG, 26, 837–976, *Maunory A.F. Βίος Ἀντωνίου.* – Paris, 1858, 5–55; с. 237–306: **Ж.Евфим.Вел.** – ср. греч.: *Augustinos mon. Iordanites. Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθιμοῦ τοῦ μεγάλου.* – Hierosolymis, 1913, 1–95; *Texte und Untersuchungen; XLIX/2.* – Leipzig, 1939 (*Schwartz Ed. Kyrillos von Skythopolis*), 5–85; с. 307–336: **Ж.Ник.Студ.** – ср. **Мин.чет.февр.**, 51 сл.; с. 337–365: **Ж.Маргин.** – ср. греч.: *Панадопуло-Керамевс А.И.* Сборник палестинской и сирийской агиологии. Вып. 1 // Православный палестинский сборник. Т. XIX/3. – СПб., 1907, 85–102; с. 367–383: **Ж.Ис.Далм.** – ср. греч.: *Acta SS, Mai. VII (1688)*, 247–258, (3 ed.) 244–258, – ср.: **ВМЧ, Март 12–25**, 1109–1120 (лл. 555а – 560с); с. 385–442: **Ж.Феод.Сик.** – ср. греч.: *Ioannou Th. Μνημεῖα ἀγιολογικά.* – Venetiis, 1884, 361–495, ср.: **ВМЧ, Апр. 22–30**, 644–849; с. 443–458: **Ж.Арс.Вел.** – греч. неизд.: BHG, 167z, ср.: **ВМЧ, Май 1–8**, 622–626; с. 459–580: **Ж.Пах.Вел.** – ср. греч.: *Halkin Fr. Pachomii Vitae graecae.* – Bruxelles, 1932, 166–271, ср.: **ВМЧ, Май 9–23**, 953–1005] – Рукоп. ГИМ, Син., № 89. XVI в.
- Октоих** Октоих избранный. – Рукоп. РНБ, Соф., № 122. XIII в. [ср. греч.: ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΗ НТОΙ ΟΚΤΩΗΧΟΣ Η ΜΕΓΑΛΗ. EN ΡΩΜΗ, 1885].
- Патерик Рим.** Патерик Римский. Диалоги Григория Великого в древнеславянском переводе / Изд. подгот. К. Дидди. – М., 2001. XVI в. [греч. в изд.].
- Патерик Син.** Патерик Синайский. – Рукоп. ГИМ, Син., № 551 [в Словаре цитируется по изд. В.С. Гольщенко, В.Ф. Дубровиной, под ред. С.И. Коткова. – М., 1967. XI в. [греч.: *Зашев Ергени Д. ΛΕΙΜΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ. Pratum Spirituale.* Фототипно издание (cod. Florentinus Medicus Laurentianus, Plut. X, 3). – София, 2005].
- Пов.Ам.** Аммония мниха повесть о убиенных св. отцах в Синае и Раифе по рукописи XIV в. / Издал И. Помяловский. СПб., 1890 (ПДП, № 83, прил. 3). XIV в. – греч.: *Combefis Fr. Illustrium Christi martyrum lecti triumphi, vetustis Graecorum monumentis consignati, ex tribus antiquissimis regiae Lutetiae bibliothecis.* – Parisiis, 1660.
- П.отреч. II** Памятники отреченной русской литературы / Собраны и изданы Н. Тихонравовым. Т. II. – М., 1863. [с. 59–77: **Макар.Рим.** – ср. PL, 73, 415–426 (*Vita sancti Macarii Romani*).
- Пч.**<sup>1</sup> «Пчела», по списку РГАДА, ф. 181 № 370 XV в. (Архивскому), по изд.: «Пчела»: Древнерусский перевод. Т. I / Изд. подгот. А.А. Пичхадзе, И.И. Макеева. – М., 2008. С. 581–882. XIII в., сп. XV в; вар. по сп. XV–XVI вв. [греч. в изд.; ср.: *Ihm S. Ps.-Maximus Confessor. Erste kritische Edition einer Redaktion des Sacro-Profanen Florilegium Loci Communes.* – Stuttgart, 2001].
- Рим.д. см. Рим.д.**<sup>1</sup>

- Рим.д.<sup>1</sup>** Ромодановская Е.К. Римские деяния на Руси. Вопросы текстологии и русификации. Исследование и издание текстов. – М., 2009. С. 345–454. Сп. 1690-х гг. – польск.: *Historye Rzyskie (Gesta Romanorum) wydał Dr. Jan Bystroń. – Kraków, 1894.*
- Сильв. и Ант.вопр.<sup>1</sup>** Сильвестра и Антония истолкование о Св. Троице // *Милтенов Я.* Диалогите на Псевдо-Кесарий в славянската ръкописна традиция. – София, 2006. С. 331–533. XV в., вар. XV–XVII вв. – греч.: PG, 38, 899–1188; *Riedinger R.* Pseudo-Kaisarios. Die Erotapokriseis. – Berlin, 1989.
- Сказ.Афр.** *Бобров А.Г.* Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси / Исследование и тексты. – М., 1994. XIII в., XIV в., XV в. – греч.: PG, 10, 97–108; *Васильев В.А.* Anecdota graeco-byzantina // Учен. зап. имп. Моск. ун-та, отдел ист.-филол. – М., 1893. Вып. XI, 83–93.
- Сказ. о созд.св.Софии** Сказание о создании церкви св. Софии в Константинополе / С предисл. К.К. Герца и Ф.И. Буслаева // *Летописи русской литературы и древности, издаваемые Н. Тихонравовым.* Т. 2. – М., 1859. Отд. 2. С. 17–30. XVI в., вар. XVII в. – греч.: *Preger T.* Scriptores originum Constantinopolitanarum. – Leipzig, 1901, 74–108.
- Сл.Епиф. о погреб.** Слово св. Епифания архиепископа Кирского в великую субботу о погребении тела Иисуса Христа. – *Порфирьев И.Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях // Сб. ОРЯС. Т. 52. № 4. – СПб., 1891. С. 214–228, сп. 1524 г. – ср. греч. в изд.: Су-прасельски или Ретков сборник. Т. 2. – София, 1983, 447–471].
- Сл.Ис.Сирина** Исаака Сирина слова // *Вилинский С.Г.* Послания старца Артемия. – Одесса, 1906. Прил. С. 361–374, 391–401, сп. 1416 г., XV–XVI вв. – греч.: ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΣΑΑΚ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΝΙΝΕΥΙ ΤΟΥ ΕΥΡΟΥ ΤΑ ΕΥΡΕΘΕΝΤΑ ΑΣΚΗΤΙΚΑ, ανατυπωμένα επιμέλεια Ιωακείμ Στετσίέρη ιερομόναχου. Θεσσαλονίκη, 1997].
- Совещ.божд.<sup>1</sup>** «Rationale Divinorum officiorum» Wilgelmi Durandi в русском переводе конца XV в. / Изд. подгот. А.А. Романовой и В.А. Ромодановской. – М.; СПб., 2012. Сп. XVII в. [лат. в изд.].
- Суб.Мат. IV** Материалы для истории раскола за первое время его существования / Под ред. Н. Субботина. Т. IV, ч. 1. Челобитная Никиты (Пустосвята). – М., 1878 [стлб. 3051–3065: **Сл. Тарас.** – ср. греч.: PG, 98, 1481–1520].
- Толк.лит.Германа<sup>1</sup>** *Афанасьева Т.И.* Древнеславянские толкования на литургию в рукописной традиции XII–XVI вв.: исследования и тексты. – М., 2012. XI–XII вв. – греч. в изд.: **Толк.лит. Германа.**
- Травник Любч.** Травник (Лечебник), перевод немчина Николая Любчанина [Булева], 1534 г. – Рукоп. ГИМ, Увар., № 387, (1<sup>о</sup>). XVII в. – ср. ср.-н.-нем.: Gaerde der Suntheit. Lübeck: Steffen Arndes, 1492].
- Триодь Монс.К. I** Triodion und Pentekostarion nach slavischen Handschriften des 11.–14. Jahrhunderts. Т. I: Vorfastezeit / Hrsg. von M.A. Momina und N. Trunte. – Paderborn; München; Wien; Zürich, 2004. К. XII – н. XIII в., XIII в., XIV в. [греч. в изд.].
- Триодь Монс.К. II** Triodion und Pentekostarion nach slavischen Handschriften des 11.–14. Jahrhunderts. Т. II: 1. bis 4. Fastenwoche / Hrsg. von M.A. Momina und N. Trunte. – Paderborn; München; Wien; Zürich, 2010. К. XII – н. XIII в., XIII в., XIV в. [греч. в изд.].
- Триодь постн.** Триодь постная, нотированная, на пергамене. – Рукоп. ГИМ, Син., № 319, 1<sup>о</sup>, л. 1–315. XII в. – греч.: ΤΡΙΩΔΙΟΝ ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΝ. – EN ΡΩΜΗ, 1879.
- Триодь цветн.<sup>2</sup>** Триодь цветная. – Рукоп. ГИМ, Воскр., № 27. XII в.; **Триодь цветн.<sup>3</sup>** Триодь цветная. – Рукоп. ГИМ, Син., № 896. 1311 г. – греч.: ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΑΡΙΟΝ ΧΑΡΜΟΣΥΝΟΝ. – EN VENETIA, 1860.
- Усп.сб.** Успенский сборник XII–XIII вв. / Под ред. С.И. Коткова. М., 1971 [с. 229–248: **Муч.Февронии** – греч.: Acta SS, Jun. V (1709), 17–34, 3 ed.: Acta SS, Jun. VII (1867), 17–35; с. 248–253: **Ж.Феодосии** – греч.: Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi. Serie seconda, VII, 2005 (*Alberti A.* Obliate Iconodule Una Vita Sanctae Theodosiae nel codice Uspenskij), 98–108; с. 402–428: **Сл.Ио.Злаг.** – с. 402–409 – греч.: PG, 61, 733–738, ср.: PG, 86, 421–452].
- Уст.корм.** Устюжская кормчая. – Рукоп. РГБ, Рум. № 230, 1<sup>о</sup>, 147 л. XIII–XIV вв. [указания на греч. оригиналы – см.: *Максимович К.А.* Законъ соудныйи людьмъ. Источниковедческие и лингвистические аспекты исследования славянского юридического памятника. – М., 2004. С. 132–166].
- Физ.** *Карнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. – СПб., 1890 (Изд. ОЛДП, № 92), сп. XV и XVI вв. [греч.: *Pitra J.B.* Spicilegium Solesmense. III. – Parisiis, 1855, 338–378; *Kaimakis D.* Der Physiologus nach der ersten Redaktion. – Meisenheim am Glan, 1974].
- Х.Ио.Бог.** см.: **Х.Ио.Бог. (Амф.)**
- Х.Ио.Бог. (Амф.)** Хождение по вознесении... Иисуса Христа св. тела и евангелиста Иоанна. По рукописи XV–XVI вв. в собрании архим. Амфилохия с греч. текстом. – М., 1878. XVI в.

- [греч.: Acta Joannis unter Benutzung von C. v. Tischendorf's Nachlass bearbeitet von Th. Zahn. – Erlangen, 1880, 3–192; ср. **(Ж.Ио.Бог.Прох.)** ВМЧ, Май 1–8, 555–599, ВМЧ, Сент. 25–30, 1584–1660].
- Хрон.Г.Синк.** *Тотоманова А.-М.* Славянската версия на Хрониката на Георги Синкел. – София, 2008. С. 31–198. XV в., вар. XVI в. [греч.: Georgius Syncellus. Ecloga chronographica / Ed. A.A. Mosshammer. – Leipzig, 1984; ранее: Georgii Syncelli. Chronographia / Ed. W. Diendorf. V. 1–2. – Bonnae, 1829].
- Хроногр. 1512 г.** Русский хронограф. Хронограф редакции 1512 г. // ПСРЛ. Т. 22. Ч. 1. СПб., 1911, сп. 1538 г. вар. XVI–XVII вв. [**Хрон.Манас.** – греч.: PG, 127, 219–472; Constantini Manassis Breviarium Chronicum / Recensuit O. Lampsidis. – Athenis, 1996].
- Эклога** Полный перевод Эклоги // Die slavische Ecloga / Hrsg. von J.N. Šćapov; L. Burgmann. – Frankfurt am Main, 2011. S. 49–94. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte; 23) XIV в. – греч.: Ecloga. Das Gesetzbuch Leons III. Und Konstantinos V. (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte; 10). – Frankfurt am Main, 1983, ср.: Византийская «Эклога законов» в русской письменной традиции. Исследование, издание текстов и комментарий Я.Н. Щапова. – СПб., 2011.
- Эклога (сокр.)** Сокращенный перевод Эклоги // Die slavische Ecloga / Hrsg. von J.N. Šćapov; L. Burgmann. Frankfurt am Main, 2011. S. 95–98 (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte; 23) XIV в. [греч. см. **Эклога**].





## Дополнения к списку сокращений

- BHG** *Halkin Fr.* Bibliotheca hagiographica graeca. T. I–II. – Bruxelles, 1957.
- Brückner** *Brückner A.* Słownik etymologiczny języka polskiego. – Warszawa, 1957.
- EGM** *Ecclesiae Graecae monumenta* / Ed. J.B. Cotelerius. – Paris, 1677.
- LBG** *Lexikon zur byzantinischen Gräzität.* Fasz. 1–7 / Erst. von E. Trapp. – Wien, 1994–2011–.
- Leunc.** *Leunclavius J.* Novellae Constitutiones imperatorum LX. – Basel, 1575.
- PGL** *Lampe G.W.H.* A Patristic Greek Lexikon. – Oxford, 1969.
- RP** *Rhalles G., Potles M.* ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΩΝ ΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΙΕΡΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ. T. I–VI. – ΑΘΗΝΗ-ΣΙΝ, 1852–1859.
- Sept.** *Septuaginta* / Ed. A. Rahlfs. – Stuttgart, 1971.
- Vulg.** *Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem.* T. I–II / Rec. R. Weber. – Stuttgart, 1975.



# Т

**ТОМЪ**, м. 1. Книга; том (ср. греч. τόμος). Фома Увалденский въ томѣ ꙗ в титулѣ ꙗ в главѣ ꙗни повѣдасть. Сим.Пол.Бес., 15–15 об. XVIII в. ~ XVII в.

2. *Постановление, указ.* И судъ, егоже изнеслъ бѣше помѣстный соборъ московский, бѣ совершенно чистъ и всячески праведенъ, по святымъ правиломъ составленный, и по нашихъ патриаршихъ томахъ утвержденный. Д.патр.Никона, 309. 1666 г.

**ТОМАРЬ**, м. и **ТОМАРА**, жс. *Стрела с тупым наконечником* (ср. хант. тамар ‘тупая стрела для охоты на белку’). 8 стрѣлъ крымскихъ въ 4 пера, 3 томары, 3 кайдалики. Оруж.Бор.Год., 24. 1589 г. И служивыхъ, гсдрь, людеи братские ж люди грабили, и твои гсдрвы товары отимали, и бороды у служивыхъ людей драли, и томарами по нихъ стреляли. Якут.а., карт. 3, № 13, сст. 41. 1641 г. Ящикъ липовой, а в немъ 6 стрѣлъ с томарами костяными бѣлыми березовыми. Оп.им.Матв., 15. 1677 г. Въ дому потребень токмакъ, томарь стрѣл<ъ>ный, не буди въ людехъ тетеревь бездѣл<ъ>ный. Истом.Лиц.букварь, 35. 1691 г. Запѣлъ комаромъ, а сѣлъ томаромъ. Сим.Послов., 106. XVII в.

**ТОМАРИЙСКИЙ**, прил. *То же, что томарисковый.* <С>адовое же томарийское древо растетъ во странахъ Вавилонскихъ (de thāme tamariscus wasset букв. ‘местный томариск растет’). Травникъ Любч., 606 об. XVII в. ~ 1534 г.

**ТОМАРИСКОВЫЙ**, прил. *Относящийся к растению семейства томарисковых* (ср. вульг. лат. tamariscus). [Заглавие] Томарискус по латынски... Томарисково древо естествомъ есть горячо и сухо (de tamariscus latinisch). Травникъ Любч., 606. XVII в. ~ 1534 г. Томарисковой плодъ или древо, варено в винѣ или во иномъ питие, отворитъ залегание жил печеныхъ такоже и селезенныхъ (tamariscus mit wine ghesaden ‘тамариск, варенный в винѣ’). Там же, 606 об. Болящий да восприемлетъ ту воду утре и вечере... смешавъ с водою томарисковою поравну. Леч. V, 233. XVI–XVII вв. [Ср.: О дикомъ же стомарискове древе чти главу ꙗни... Стомарисково древо растетъ при водахъ (van deme wilden les ‘о дикомъ читай’... de wilde tamariscus wasset ‘дикий тамариск растет’). Травникъ Любч., 606. XVII в. ~ 1534 г.] – Ср. **томарийский**.

**ТОМАРОКЪ**, м. *Стрела, дротик.* Томорокъ. Актс. Влх.Словарь, 679. XVII в.

**ТОМАША** см. **тамаша**

**ТОМГА, ТОМЪГА** см. **тамга**

**ТОМЕННИЕ** см. **томление**

**ТОМИЛЬНЫЙ**, прил. *Предназначенный для совершения пытки.* Муж же то [‘тот’, т.е. Ориген] под<ъ>я съюзы и муки по тѣлеси: и отъ желѣза, и въ амѣ темничныи дручение, и въ многи дѣи нозѣ четырьми древы томильными и пропать... крѣпко претерпѣ (тоѣ колаστηρίου). Хрон.Г.Синк., 170. XV в.

**ТОМИМЫЙ** см. **томити**

**ТОМИТЕЛЕВЪ**, прил. *Принадлежащий, относящийся к мучителю, тирану.* Томителю гърдыню низъвъргль еси [мученикъ Платон] на землю. Мин.ноябрь, 399. 1097 г. Явъ обручися Хви, томителево устръмление все погаси... Пелагие всеславная (тоѣ турάννου). Мин.Пут.<sup>2</sup>, 83. XI в. Прѣблженныи Георгие, испровръгль еси томителевы противныи пылки (тѣн турάννων). Ил.кн., 286. XI–XII вв. Сталь еси [Юлиан Аназарбский] прѣдъ судищемъ томителевомъ (турάννου). Мин.июнь, 147. XII в. Томителево суровство обличаеши [мч. Фалелей]. Мин.май, 61 об. XIII в. – Ср. **томительный**.

**ТОМИТЕЛЬ**, м. 1. *Тиран; мучитель.* Не бо и црѣ зловѣрньи црѣ еште есть, нѣ томитель (тѣранνος). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 389. Гръдьяся томитель ранами пожрѣти крѣпкое твое трпѣние хотяше лъстивыи (ѣ тѣранνος). Мин.Пут.<sup>3</sup>, 117 об. XI в. Тебе дѣльма стонеть и плачеться Гѣжа великая, тебе дѣльма та напасть на ню и зла от томитель (ѣлѣ тѣн турάννων). (Муч. Февронии) Усп.сб., 235. XII–XIII вв. Не входяй бо дверю Христа моего на промышленни люде [вар. XVI в.: людемъ] Его, ниже съдрѣжаху заповѣди Его, ниже по нихъ грядуще живуть, но входя инуду, якоже бо прескачоще врата и разаряа другое вхождение, татъ есть и разбойникъ [так]: татъ убо, яко хотя яже не имать своя сътворити, разбоиникъ же, и яко томитель, и губитель, и растлитель. (Поуч. Ио.Злат.) ВМЧ, Ноябрь 13–15, 892. XVI в. ~ XV в. О томителю бѣдне и страстне, о вожду слѣпый и потемненный наставниче! Евфр.Отрапит.пис., 41. 1691 г. – О *дьяволе, сатане.* Бѣгаи убо зльныхъ дѣлъ: аште бо подѣ тѣми падеши по отгъмтании сотоны и по Христовѣ

обѣштани, горьчаишемь искусишися томителемъ зѣло (τοῦ τῶραννοῦ). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 270. Хѣтрьстѣнѣ [вм.: хѣтрьстѣнѣ] изыскаль [вм.: изыскала] еси блѣгихъ источникъ... разоривъши тврьдыми крѣпостыи многольстѣнаго дрѣвья(а)го томителя, мѣнишьско(е)мь образьмъ бжѣствѣна красото, мѣнѣя много-страстная [св. Епистима] (в греч. иначе: τὸν... δράκοντα 'змѣя'; слав. к: τὸν... τῶραννον?). Мин.ноябрь, 300. 1097 г. – Перен. *О материальном мире*. Видихъ бо, како челоуѣкомъ сдѣваетъ томитель се и мятежеу творить миръ сей, прилагаетъ я отсюдѣ тамо, овы от богатства в нищету, иныя же от убожества в славу (ὁ τῶραννος... κόβρος). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 165. XVI в. ~ XI–XII вв.

2. *Властитель*. И възнеся срдце его [Александра] зѣло, и облада страны, и языки, и томитель<ъ>ми (τῶραννον). Хрон.Г.Амарт., 199. XIV в. ~ XI в. Тит же, шедь внутрь, удивися о твердости града, и стѣнъ, и сѣнъ, иже томителя безумиемъ остависта (οἱ τῶραννοι). Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 365. XV в. ~ XI–XII вв. Родися съ гнѣвомъ левъ, и единеное жизни его, и необещание къ своеужичьному, якоже и нѣкакъ томитель бесловескыхъ [так в изд.], презорьства дѣля, еже от ества имать, къ многымъ равночѣстиа не рачи приимати (τῶραννος). Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 556. XV в.

3. *Передача греч. κολάζ 'льстец', принятого при переводе за производное от κολάζω 'наказывать'*. Никакоже подобаетъ добродѣтел<ъ>ному... отбѣгивати угѣшения и угѣшити иного, да [в изд.: за] ни горду быти, ни мукару, ни томителю, но обою сею злу томити некротчение (κολακα). Хрон.Г.Амарт., 394. XIV в. ~ XI в.

**ТОМИТЕЛЬНѢ**, нареч. *Свирепо, яростно*. Си же [утроба], о укорѣхъ пожаливъши, къ намъ томительнѣ, съмущающися и дивия [ματιάσσοῦσα καὶ ἀγρία 'разъяренная и свирепая'], отвѣщавааше: почто мене хулами мещете (τῶραννικός)? Ио.Леств.<sup>1</sup>, 95. XII в. – Ср. **томительно**.

**ТОМИТЕЛЬНИЦА**, ж. *Жестокая правительница* (зд. перен.). О... влдѣцъ утробѣ слово 'дѣ... Повѣдаи намъ, о вѣхъ члѣвкъ томительнице, яже вся еси закупила златьмъ несетьства, откуда вьходь въ нѣ [ἐν ἡμῖν 'в нас'] имаши и что по вьходѣ ражаеши (ὃ πάντων τῶν βροτῶν τῶραννός)? Ио.Леств.<sup>1</sup>, 94 об. XII в. Общая наша госпожа и всех томитель<ъ>ница свойства своего желает и для ради прироженнаго своего естества весь срам отлагает. Яко некоторый гладный пес или волк на вся человеки шибается, подобно же тому и гладная утроба никого не срамляется. Посл.С.Шаховского Д.Пожарскому, 411. XVII в.

**ТОМИТЕЛЬНО**, нареч. *То же, что томительнѣ*. Домъ свои съ правдоу строй,

не тѣмительно, нищихъ на свою работу безъ любве не нуди. (Поуч.новопоставл.священнику) РИБ VI, 105. 1285–1291 гг.

**ТОМИТЕЛЬНЫЙ**, прил. 1. *То же, что томительевъ*. Тебе ради съ тѣщаниемъ съмръть изволи Феодосия мѣнца, прѣщении томительныхъ не ужасивъшися, Твоеи страсти вольнѣи, Хѣ, съподобися (τῶραννον). Мин. Пут.<sup>3</sup>, 118–118 об. XI в. Томительнѣ чинъ съпримъ, Павль, ихъ [христиан] разганяаше... нынѣ, радуяся, стражеу званъ апостоль (τῶραννον). Мин.июнь, 195 об. XII в.

2. *Такой, который доставляет мучения, страдания*. Молитвами прѣдбнаго абие томитель<ъ>ны<и> бѣсь отиде от него [бесноватого]. Ж.Дм.Пр.<sup>1</sup>, 90. XVI в. ~ XV в.

3. *Такой, который наказывает; карательный*. Знаменай, яко ангелу убо се знамение наложити повелѣнную подиру [греч. λοθήρης], рекше одежу, даже до ногу сходящую, и поясъ о чреслѣхъ образъ подобенъ священнику; ангеломъ же секиры в рукахъ имущимъ, еже сказуетъ томитель<ъ>ную нѣкую силу, яко отъ сего разумѣвати намъ хотящому съвершится дѣлу (τιμωρητικῆν). (Д.Ареопаг. О неб.свящ.) ВМЧ, Окт. 1–3, 333. XVI в. ~ XV в. Есть же, егда и иже въ насъ богосудьствъ суть образи, яже наздаваемая святыхъ ангель орудия; овѣмъ убо сказующимъ исправитель<ъ>ное наказание, или томитель<ъ>ную правду, овѣмъ же напастейъ свобождение (τιμωρόν). Там же, 369. – В знач. сущ. **Томительное, с. Наказание**. Паче же и се промысла показател<ъ>но... Промысла же ниже [вм.: и еже – καὶ τὸ] нечестивыхъ томитель<ъ>ное (τὸ... τιμωρητικόν). (Д.Ареопаг.Посл.) ВМЧ, Окт. 1–3, 769. XVI в. ~ XV в.

4. В знач. сущ. **Томительно, с. То, что заслуживает наказания**. А паче речеть кто: не томитель<ъ>но немощь, супротивно же прощение (καίτοι φαίη τις οὐ τιμωρητὸν ἢ ἀσθένεια, τοῦναντίον δὲ συγγνωστόν 'но кто-нибудь скажет, что слабость заслуживает не наказания, а, напротив, прощения'). (Д.Ареопаг. О бож. им.) ВМЧ, Окт. 1–3, 511. XVI в. ~ XV в.

**ТОМИТЕЛЬСТВЕННЫЙ**, прил. *Деспотический, тиранический*. Бысть [имп. Лев V]... грѣдь обычаемъ, яко звѣрѣмъ волею, некротко устремлениемъ, неодръжим и нетрѣпльивъ... и томитель<ъ>ствѣнѣн [вм.: томительственъ] (τῶραννικότερος). Хрон.Г.Амарт., 492. XV в. ~ XI в.

**ТОМИТЕЛЬСТВО**, с. *Жестокая власть, тиранія*. Еще же и сущимъ у нихъ [древнихъ людей] княземъ чѣсти ради наченъшемъ ли страха ради томительствія ихъ яко бгы почтоша (τῆς... τῶραννίδος). Хрон.Г.Амарт., 61. XIV в. ~ XI в. Потом яко закона храняху [древние люди]... повелѣниемъ мчтлѣвымъ служуху кумиромъ, и се быс<ть> житиемъ въ дѣло,

яко ли напасти, ли томительством поработивше [ἢ συμφορῆ, ἢ τυραννίδι δουλεύσαντες ‘служа рабами обстоятельством или тирании’], члвци необыщение мое [вм.: необычаемое – ἀκοινώνητον] имя на камень и на древо преложиса (τυραννίδι). Там же, 62. – Перен. Аще бо людие плакашася над ним [Моисеем] дѣии ·л̄·, кол<ь>ми паче се [вм.: сь] не престаеше убо рыдая неудержимо даже и до конца жития своего, опаляся вес<ь>ма и боля есѣтвнымъ томительствомъ (ὕδρ τῆς φυσικῆς τυραννίδος). Хрон.Г.Амарт., 105. XIV в. ~ XI в. Но паки своимъ закономъ прелестномъ порабощенъ род нашъ, царствоваше смерть чловѣки томительствомъ диаволомъ и въ осужение адово вся посылая (τῇ τυραννίδι). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 136. XVI в. ~ XI–XII вв. – Ср. **ТОМИТЕЛЬСТВО**.

**ТОМИТЕЛЬСТВО**, с. 1. *То же, что томительство*. Уставила (е)си смъртьнаго томительства, бесмъртия жизни родивши творца Хѧ, избавителя нашего, Дво неискусобрачная (τὴν τυραννίδα). Мин.ноябрь, 330. 1097 г. Потом яко законъ храняху [древние люди]... повелѣниемъ мучительственнымъ служаху кумиромъ, и се быс<ть> житиемъ въ дѣло, яко ли напасти<ю>, ли томительствомъ поработавше члѣи необычаемое имя на камень и на древо преложиса (τυραννίδι). Хрон.Г.Амарт. (Увар.), 40 об. 1456 г. (1558): Христианский же родъ повсюду да избавленъ будетъ отъ томительства иноплемennыхъ агарянь, и возвысится родъ православныхъ. Львов.лет. II, 605. XVI в. Что не твориши дѣла ходатайскаго?.. Тии ж<е> ни на распутиахъ смѣли быша что реши, всюду повелѣния твоего боящесе. Нѣсть то христианство, но томитель<ь>ства звание (τυραννίδος). (Ж.Ник.) Мин.чет.апр., 53. XVI в.

2. *Насилие*. Сия [злыхъ духов] мы не злы испрѣва отъ Бѧ сѣтворены нарицаемъ, нъ свратѣмъ ума отъ унѣишы на горьшину прѣпадѣша... Творцу припуштаниемъ съхранити [передача греч. асс. сит inf.: φαῖνεν... τὸν δὲ ποιητὴν... φρουρήσαι ‘утверждаем, что] Творецъ... сохранил’ агтельскѣмъ родъ члѣскый, якоже да не нуждею и томитольствомъ [так в изд.] дѣлая [дьявол] и невидимъ находя на ты, яже зависти ради възненавидѣ, бе-сумнѣния погубить (τυραννίδι). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 529. Твѣрь же пристави стѣхъ англъ хранити рода члвчскаго, яко не нужею ни томитольствомъ [так в изд.] требуя [χρῶμενος ‘пользуясь’] невидимыи послѣдствуя [ὁ ὁρατός ἐπίων ‘невидимый приступающий (о дьяволе)’], ихъже зависти ради возненавидѣ и беспрестанно истляеть (τυραννίδι). Хрон.Г.Амарт., 72. XIV в. ~ XI в. Не страх бо, ни томительство влечаше люди, но желание и еже к нему [Иоасафу] от сердца любви (ἡ τυραννίς). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 248. XVI в. ~ XI–XII вв. Избави нас еже быти порабощеннымъ диаволу и еже нуждею,

и томительствомъ, и неволю сѣгрѣшати. Иос. Вол.Просветитель, 157. XVI в. И такового ради его [Иосифа, архиеп. Коломенского] покаяния изъ архиерейства его вес<ь>ма не извергохомъ, точию порученную ему паству словесныхъ овецъ за безмѣрную его ярость и жестосердие, яко розлична томитель<ь>ства и мучения людемъ показа, отъяхомъ. Д.Иос.Колом., 157. 1676 г. Того ради Богъ вложить во власти немилосердыя на рабы многия, томитель<ь>ство на сироты, яко ни въ чемъ шадити не имуть, и возненавидитъ богатъ убога... и всѣмъ будетъ пагуба великая. Пов. о табаке, 433. XVIII в. ~ XVII в. || *Мука, мучение*. Московского государства измѣнники и христьянской вѣре разорители Михайло Салтыковъ да Фетка Ондроновъ съ товарищи... (на) сего праведнаго Михайла Федоровича и на его благочестивую мать, рожшую его, иноку Марфу Ивановну, нападаютъ и злымъ томительствомъ, и крѣпкими приставы, и гладомъ, и всякими розными злыми теснотами душу праведнаго мучаше, и домышляхуса, какъ бы его, аки агнца незлобиваго, смерти предати. СГГД I, 611. 1613 г.

3. *Вид пытки, мучения*. Колики убо рати на церковь въздвижены быша, и воинства многа приготовлена быша, и оружия изощрена быша, и всякъ видъ мучения и казни умышленъ бысть... и звѣрей зуби, и пучины, и разграбления, и иная тмами томительства, ни словомъ изорчена [‘изреченные’], ниже дѣломъ стерпима (βασανιστήρια). (Маргарит) ВМЧ, Сент. 14–24, 883. XVI в. ~ XV в.

**ТОМИТЕЛЬСЦѢ**, нареч. *Насильственно, путемъ узурпации*. Левъ бо, Савриискый нарицаемъ, Феодосие Новаго премогъ, томительсцѣ восхити Римское црство (τυραννίσας ‘применив силу’). (Ж.Никиты) ВМЧ, Апр. 1–8, 70. XVI в.

**ТОМИТИ**. 1. *Мучить, терзать; тж. перен*. Прѣданъ бо бывъ, якоже глахъ, Издрль супротивнымъ, якоже наказати и съ пошадѣниемъ и члклѣбиемъ, Асуринъ же горьцѣ и немилостивѣ въ томляху (αὐτοῖς χρησάμενοι ‘с ними обращались’). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 393. Яко искони Бѣ болѣзни чловѣку причета, не томя его, ни муча, нъ цѣломудрна и творя, и кажа и (τιμωροῦμενος). Изб.Св. 1076 г.<sup>1</sup>, 440. Дни настающю мѣла бываеъ въ члвчѣхъ и мятежъ, и пришѣдѣши ноши вѣси уснуть; тако и члвкъ, томимъ отъ мысли, приимышно постъ, вся умьртвитъ(ь). Там же, 626. Не доидеже [ἕως μὲν] ли миръ имѣаху [люди Израилевы] и къ себѣ, и къ Бѣ, Егуптомъ пещницею желѣзною томими (πιεζόμενοι). Гр.Наз., 185. XI в. Не единою побимъ [вм.: побѣдимъ – ἡττηθεῖς] бѣгаеъ лукавыи, нъ сѣмотритъ паки, кудѣ убо внидетъ утайвѣся и томитъ насъ входитъ (μετελεύσεται ‘нападет, атакует’). (Ж.Феод. Студ.) Выг.сб., 191. XII в. Давѣшаго мнѣ очи

похулити нудите, лъстите мя, акы безумна... томите паче мучителю, отвергыше истину, глаголати лъжю. Кир.Тур. XV, 338. XIII в. ~ XII в. Томимомъ бо Антиоханомъ от скоропия и от комарь, сътворивъ [Аполлоний Тианский] мѣдяны скоропии и погребъ ихъ въ земли, и малъ столпъ мороморянь постави надъ нимъ (τυραννοῦμενοι). Хрон.Г.Амарт., 305. XIV в. ~ XI в. [то же – Ипат.лет., 30. Ок. 1425 г.]. Размышления многа, в мою душу входяще, злѣ томять мя (τυραννοῦσιν). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 249. XVI в. ~ XI–XII вв. Невѣрнии ж<е>, аще и мало что постраждеть, прѣбываетъ, томля себе помышлен<ь>ми своими. (Патерик Скит.) ВМЧ, Дек. 31, 2719. XVI в. ~ XIV в. Посольство х королю польскому бездельно бысть и в бесчестии быши посланнии от Московского государства, ихже начаяш до конца оскорбляти и глалом томити. Сказ.Авр.Палицына<sup>1</sup>, 210. 1620 г. Се нас томит неволя наша, обаче ю по се забыхом; се изходит зверь великий, иже хошет людей твоихъ поести; се мечи на нас острят, да како всех купно погубят. Артакс.действие, 229. 1672 г. Пять недѣль непрестанно лихорадка съ кашлемъ томила (trafiła). Х.Рад., 223. 1695 г. ~ 1628 г. Нѣкий же брат именем Паисеи, одержим зубною болѣзнию, и вел<ь>ми томяше и; и прииде на мѣсто, идѣже обрѣтены стых мощи. Ж.Павла Обн., 97 об. XVII в. ~ XVI в. Васъ кормить море, а насъ томить горе. Сим. Послов., 178. XVII–XVIII вв. И азъ повелѣть то мѣсто изрыти, и ископавше трупъ зловонень и смердящъ, изотлѣ все тѣло ея, токмо кости едины главныя и афендроновыя, и отъ смрада оного много болѣзнями томими, инии же помроша. Пов. о табаке, 432. XVIII в. ~ XVII в.

2. *Карать, наказывать.* И томи мя Бѣ, о нихъже съгрѣшихъ (Иов. XXXIII, 27: ἤτασεν). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 287. Отънудъ убо лукодѣства и къзни таковыя томимыя быти мню (κολαστέας). (Сард. 2) Ефр.корм., 281. XII в. И тгда шедша глаголѣта князю [Святополку]: почто сице твориши, а не исправляя томиши и мучиши? (Сказ. о ч.Бор.Глеб.) Усп.сб., 67. XII–XIII вв. Никакоже подобаеъ добродѣтел<ь>ному... отбѣгывати утѣшения и утѣшити иного, да [в изд.: за] ни горду быти, ни мукарю, ни томителю, но обою сею злу томити некротчение (κολλάζειν). Хрон.Г.Амарт., 394. XIV в. ~ XI в. Цсря град(а) закон [ὁ πολιτικός νόμος] себе или инѣхъ скапляющих томить: ово убо главною казнию, когда же похулен<ь>емъ и заточѣемъ, когда же самострѣемъ (τιμωρεῖται). Никон.Панд. (юр.), 354. XIV в. ~ XII в. Учтлѣ ж<е> его [отрока Варфоломея] съ многымъ прилежаниемъ учаще ег<о>, но отрокъ не внимаше и не умѣяше, не точенъ быс<ть> дружинѣ своей, учащимся с нимъ; о семь убо много бранимъ бываше от родителю своему, болѣ же от учтлѣ томим,

а от дружины укаряем. Ж.Серг.Р.Епиф.<sup>2</sup>, 23. XVI в. ~ 1418 г. Гси, смѣри крѣпльшая мене люди Ефрѣмля, да умолчитъ в колѣнѣ брата твоего Вениамина въ людехъ твоихъ; отъ мене Махиръ снидоша взирающии тебе; от Завлона Гсъ не томи я [(Суд.) ВМЧ, Сент. 1–13, 70. XVI в.: Господь не томи е] (ср. Суд. V, 14: κύριος ἐπολέμηε μοι ἐν θυματοῖς ‘Господь ополчился против меня среди владык’). (Суд. V, 14) Библи.кн.<sup>1</sup>, 56 об. XVI в.

3. Кого, что. *Изнурять, смирать.* Братъ же, то видѣвъ, прѣсть възъмъ, вьсыпа си на главу и сам ся томляше, Бѣ моля за нь (ἐαυτὸν συνέτριβεν). Патерик Син., 169. XI в. Тщеславиемъ творимѣи постѣ без мзды суть... Тѣмъ таковѣи сугубъ не оправдаются, тѣло томяще, а мзды не приемлюще (κατατήκοντες). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 157. XVI в. ~ XI–XII вв. Всякимъ воздержаниемъ томляше плоть свою. Пах.Ж.Кир.Б., 85. XVI в. ~ XV в. Святыи же пребывааше въ прѣвомъ подвижѣ чрънеческомъ, постными труды и подвигы томя себе. Ж.Авр.Смол., 29. XVI в. ~ XIII в. В сапоги же босыма ногама обувашеся [Юлиания Осорьина], точию под нозе свои ореховы скорлупы и чрепие острые вместо стелек подкладале, и тело томяше. Пов.Ульян.Осор., 280. XVII в. || Неперех. *Изнурять себя постом, поститься.* Томите въ прѣи и въ свары алчете, биете пястия [вм.: пястию – πνυμαῖς] смѣренааго (νηστεύετε). (Ис. LVIII, 4) Кн.прор.<sup>2</sup>, 144. XV в. || *Иссушать (о земле).* Того ради затваряется нбо, ово ли злѣ отвързается, градъмъ въ дѣжда мѣсто пушая, ово ли сланою плоды узнабляя и землю ведрѣмъ томя нашихъ ради зълѣбъ [ср. Пс. CIV, 32: καταφλέγων]. Златоуструй<sup>3</sup> (Г.), 184. XII в. [то же – Лавр.лет., 169. 1377 г.].

4. *Притеснять, угнетать.* И брѣви вѣстязуъ [неправедно разбогатевшии], и дрочаштесе на тържиштинихъ, и ништая томяште. Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 352. (1193): И в дни бо алканья вашего обрѣтаете свою волю и повинныя своя томите (Ис. LVIII, 3: ὑποῦσσετε). Лавр.лет., 409. 1377 г. Прочая же сущимъ въ градехъ и селехъ ег<о> [Максимиана] злѣ гладь купно и губительствие томляше (κατέτρυχεν). Хрон.Г.Амарт., 330. XIV в. ~ XI в. А приказныхъ старцовъ томилъ и держалъ ихъ у себе по недѣли и по двѣ, а безъ нихъ соль не варилась и люди все въ розбѣгъ были. ДАИ V, 368. 1675 г. Тол<ь>ко за наше согрѣшение послалъ намъ Богъ царя законопреступника еллинския вѣры, и томить насъ: хошетъ привлечь къ своей вѣрѣ. Пов. о Басарге<sup>1</sup>, 347. 1689 г. ~ XVI в. И пришед та дева к шатру злочестиваго царя турецкаго и рече ему: ой еси, злочестивый царю поганый! Доколе тебе людей божиих томити! Аз.пов. (сказ.)<sup>1</sup>, 111. XVII в. || *Принуждать, заставлять.* Бяста ту дѣва брата сътворыша клятву, да ни въ животъ,

ни въ сѣмьрти разлучитася другъ от друга... по том же одинъ братъ томимъ бы на блудъ, ти не могы сътърпѣти... рече брату своему: прости мя, брате, имже на блудъ уходить ми умъ (ἐπολεμήθη εἰς πορνείαν). Патерик Син., 168. XI в.

5. *Давать отпор.* [О змее, ядом которого отравились разбойники, пленившие мч. Харитона.] Съсудъ злобиа зми(и)и [вм.: змии – 0 ѳис] знаеться, нъ твоими, бѣносе, угождени, Харитоне, побѣжгень, неправдѣныя правдѣнымъ помыслѣмъ томить (ἀμύνεται). Мин. сент., 0217. Ок. 1095 г.

**ТОМИТИСЯ.** 1. *Мучиться, страдать.* Бѣднѣ въскывающе бывающимъ, и на будущее томящеся... ты въспущаахомъ къ Бѣ гласы (κάμνοντες). Гр. Наз., 206. XI в. Доволѣ намъ на большее извѣщенъе большая славы нашего завѣщанъе такое извѣщенъе въспытати, како иже въ миру ходящи, бѣдѣны и алчбамы, и труды, и страданъи томящеся, въ чернечское житѣе, акы во искушенъе и тризнище от члѣкъ приходяще, прежняго въздержанъя ихъ прелестнаго и створимаго уже не держать. (Ио. Лест.) Др. пам.<sup>1</sup>, 244. 1334 г. Предъстоя же ту Воозъ и видѣ Руфъ, яко беспрестани томящеся, и въпраша о неи единого от престоющихъ ту Воозъ. Палея Толк.<sup>1</sup>, 365. 1406 г. ~ XIII в. Православный царь и великий князь Иванъ Василевичъ всея Руси, всегда сия реченная слыша и зрящъ плачь, и рыдания, и погибель людеи своихъ, люте печалию о нихъ, яко оружиемъ, уязвлящеся и утробою томящеся и сердцемъ боляще... слезами своими постелю свою омакаше. Каз. лет., 279. XVII в. ~ XVI в. Со окоянными аще и множайше томихомся в во тмахъ смертни быхомъ отъ различныхъ прашъ огненныхъ стрелянии, не токмо честь или имѣние доволно, или возданъя нѣкая получихомъ, но сопротивъ грѣхъ ради нашихъ намъ збышася. Курб. Пис., 406. XVII в. ~ XVI в. Водящий же его [бесноватого] много томишася с ним и едва его введоша [в церковь]. Ж. Павла Обн., 100 об. XVII в. ~ XVI в. И сыновъ двухъ... велено же повѣситъ; и онѣ... испужався смерти, повинились. Такъ ихъ... закопали живыхъ в землю... Не захотѣли скоренъъко скончатися, и вы, томяся, умрете. Ав. Ж., 130. XIX в. ~ 1672 г. – *О роженицах: испытывать родовые муки.* Тое же воды пити даемъ женамъ, кои долго томятся в роду. Леч. V, 128. XVI–XVII вв. Или нѣкая жена родомъ томитися, да та приемлетъ питие (in groter swager arbeit der telinge букв. ‘в большой и тяжелой работе родов’). Травникъ Любч., 223 об. XVII в. ~ 1534 г. || *Быть под властью (чувства), быть одержимым (страстью).* Не томися [вм.: томитися] гнѣвѣмъ, не быти държиму (п)охотью, не без ума гнѣватися на ближняго (μῆ

τορᾶνεῖσθαι). Изб. Св. 1076 г.<sup>1</sup>, 474. [то же – Пролог (БАН)<sup>2</sup>, 99 об. XIV в.]. Смотрите ж<е> обоихъ, которые здореве сут<ъ>, иже не яди различемъ и питьемъ томятыся<я>, с вечерю обѣдъ совокупляюще, чрево различнымъ яденемъ отягчают. (Ио. Злат.) Паис. сб., 132 об. XIV–XV вв. || *Прилагать большие усилия, стараться.* (1341): Тогда псковичи много томишася, биюще чоломъ князю Ол<ъ>герду, хотяще его крестити и на княжение посадити въ Пскове. Псков. лет. II, 25. XV в. Они же [поляки] начаша без милости кони свои бити и томишася на долго время, и никакожъ кони ихъ за ону реку не пойдоста, яко возбрани имъ невидимо некоторая Божия сила. Пов. избавл. Уст., 105 об. XVII в.

2. *Страд. к томити (в знач. 1); подвергаться мучениям.* Лѣпо бо есть и правдѣно от диявола томитися, иже его зылая поуштенъя самовольныхъ грѣховъ сладыцѣ приимаща (κολάζεσθαι). Изб. Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 482.

2. *Страд. к томити (в знач. 2); терпеть наказание.* Въжъ, яко оци дѣтии ради не томятыся<я>, ни снѣе ои ради (οὐ τιμωροῦνται). Хрон. Г. Амарт., 157. XIV в. ~ XI в.

3. *Страд. к томити (в знач. 3); быть смиряемым, укрощаемым.* Всяко есѣтво звѣрии же и птицъ, прѣсмькающихъ же ся и морскихъ томитися и утомленно ес<тъ> есѣтвомъ члѣськомъ (δομάζεσθαι). (Иак. III, 7, толк.) Апост. толк.<sup>2</sup>, 103 об. XV в. || *Изнувать себя; подвизаться.* Паки вынѣшнии глѣють члѣвци: аще хоцетъ къто славнѣ быти и искуснѣ, то оставь оца, и мѣрѣ, и сѣрдоболу въсю, ти не отступай полаты властель, тружаяся, и стража въсе, и томяся, и друча, и работая. Златостр.<sup>3</sup> (Г.), 253. XII в. Егда томлящеся [ты, некий монах] къ премѣненъю чѣстному нраву... села и грады походя, доиде въ Иерсѣмъ (ἐρῦμνάου). Хрон. Г. Амарт., 150. XIV в. ~ XI в. Сего ради и великий Василеи такое падение велико и лютое сказуетъ, сдѣявшему же такое течение мученическое теши повелѣваетъ, рече бо сему: убиль еси – мучися, томися (в греч. только: μαρτύρησον). (Посл. о кровопр.) Сб. Друж., 41. XVI в.

4. *Спортить, препираться.* О вещи, яж<е> ти нѣс<тъ> на потребу, не томися и на судѣ грѣшнихъ не сѣданъ (μῆ ἔρις). (Сир. XI, 9) Библ. Генн. 1499 г. – Безл. (1499): Того же лѣта, какъ наши посадники съехали на Москву, приехалъ владыка Генадеи во Псков, месяца мая въ 30 день, и хотѣлъ служити на изборе, и посадникъ Яковъ Офонасьевичъ со иными посадники и со псковичи здумавъ, да владыки соборовати не дали: ты деи хоцешъ молити Бога за князя великого Василья, ино наши посадники о томъ поехали къ великому князю Ивану Васильевичу, и не имя тому вѣры, что быти

князю Василью великим князем новгородским и псковским; как приидуть наши посадники и з бояре, и ты служи; да того много томилося со владыкою, да владыки велѣли зборовати Генадью. Псков.лет. I, 83. XVI в.

**ТОМИЩЕ**, с. *Горячий источник*. Сии [Минодора, Митродора и Нимфодора] бяху присныя сестры, живущии отъ двоихъ знамениихъ [ἀλλὰ μίλλον δύο 'в двух милях'], исходящихъ томищъ во Пифинихъ (τὸν... ἑρμιῶν ἰθάτων). (Муч.св.жен.) ВМЧ, Сент. 1–13, 630. XVI в.

**ТОМЛЕНИЕ**, с. 1. *Страдание, мучение*. Мирь строится участными отърадами и скръбьми, и аште кого пагубою кьгда томение постигне, участно такое бывае. Изб. Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 405. Нь речеши: то на кую ми е потребу стрѣти и томление, а могущу бес труда раздрѣшити грѣхы (ταλαιπωρίας)? Златостр.<sup>3</sup> (Г.), 255. XII в. Не по мнозѣ же времени отверзши темницу и не обрѣтоша его [пленного сарацина], идѣже блюли его бяхуть, и многу муку и томленье подъяша, мняхуть бо и, яко на мздь отпустили суть его. Ч.Никола, IV, 41. XIV в. ~ XI в. И наполнятся вся та мѣста людей около церкви и около Распята Христова, и велика тѣснота и томление лютѣ людемъ ту бывае; мнози бо чловѣци ту задыхаются отъ тѣсноты людей бесчисленныхъ. Х.Дан.иг., 130. XV в. ~ н. XII в. (1318): Бывшу же блаженому [кн. Михаилу] в неизреченном томлении и тяготѣ 20 и 6 дни за рѣкою Терком на рѣцѣ на Сѣвенцѣ. Моск.лет., 164. XVI в. Праведницы скорбьми и томлен<ь>ми, печал<ь>ми и труды свѣтли и чисти являются предъ Бгомъ. Изм., 187. XVI в. ~ XIV в. Инии же, лютыми болѣзньми и нестерпимыи томлениями отъ недугъ, и гноевъ, и червей точение [так, в.м.: точениемъ?] на дни и мѣсяца удручаеми, душа своя извергоша. Ж.Иос.Вол.<sup>2</sup>, 35. XVI в. Ничгож<е> убо сихъ мое иж<е> къ Бгу блѣгочѣстие разслабити возможетъ, и ни едино томление отъ умышляемыхъ, того страхъ поколѣбавъ, боязнь вложить дѣи мои (τιμωρίων). (Муч.св.Георгия) ВМЧ, Апр. 22–30, 867. XVI в. Та же вода пристойтъ женкамъ, егда долго имъ с роду томление бывает. Леч. V, 120 об. XVI–XVII вв. По исповеди же оной нападе на Савву духъ нечистый и начат немилостивно мучити его, ово о стену бия, ово о помост со одра его пометая, ово же храплениемъ и пеною давяше и всякими различными томлениями мучаше его. Сав.Грудцын (Скр.), 256. XVIII в. ~ XVII в. || *Пытка*. Разумь бжѣственнымъ украшенъ, мѣнче прехвальне, все томление въ истину нечестивыхъ похулилъ еси, Еулампие, блѣвъ (εις τιμωρίαν). Мин.окт., 66. 1096 г. Пещьнаго пламене вама уготовлена на томление прѣвратила еста мѣтелевомъ дѣломъ, вседѣтеливи въпяюща: оубъ нашихъ (τιμωρίαν). Мин.ноябрь, 298.

1097 г. А не повинующихся, государь, ихъ странному учению и не приемлющихъ новые ихъ вѣры они, Никоновы ученицы, мучать лютыми томленьми и ругаются всяким руганиемъ безчеловѣчнымъ. (Сп. с чел.старца Кирилла) Суб.Мат. III, 231. 1668 г. Да воеводе князь Семену Львову по многихъ томлений и мукахъ голову отрезали. Разин.восст., 366. Ок. 1676 г. Осуждаеми разбойници и вси неправедници, водимии, разными томлен<ь>ми мучахуся. Проскинитарий Арс.К., 25. 1686 г.

2. *Наказание, кара*. Довольно ли имуть врѣмя томления [грѣшники] (τιμωρίας)? Изб. Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 293. Въ единой крѣкви... вся оставления спѣсная вѣчна и животная приемлются, якоже прѣбывающимъ въ ересѣ велико томление осужения приобретають (τὴν τιμωρίαν). (Карф. 57) Ефр.корм., 361. XII в. Гѣя смърть вѣрующимъ быс<т> жизнь [в.м.: жизнь] и бестѣльные въ пріяте вѣчномуу блженѣству, а ослушивимъ и Гѣ уморышимъ – въ томление и муку вечную (εις κόλασιν καὶ τιμωρίαν αἰώνιον). Ио.екз.Бог.<sup>1</sup>, III, 24. XII–XIII вв. Аще кто досадитъ крѣви [вар. XIV в.: црѣви] ли князю чрѣзь правду, томление да восприметъ (τιμωρίαν). (Апост. 84) Никон.Панд. (юр.), 115. XIII в. ~ XII в. Платонъ въ Законѣхъ... реч<е>: Бѣ... право скончаеъ, по естеству прешествия [в.м.: прешествуя – περὶτορευόμενος], а еже присно послѣдствуютъ [в.м.: послѣдствуетъ] томление – недостаткующимъ бѣю закону томитель (τῷ δὲ αἰεὶ ξυνέλεται δίκη 'а за ним всегда следуетъ Суд'). Хрон.Г.Амарт., 80. XIV в. ~ XI в. Они же [жители Ниневии]... скоро премѣнишас<я> отъ грѣхъ своихъ... и потребиша безаконья своя покаяниемъ, постомъ, млтвовой и плачемъ... и умолиша Гса, и томленье отъ Него свободишас<я>. Поуч.Серапиона Вл., 6. XIV–XV вв. ~ XIII в. Унотская мудрованиа, и сьмущенна, и мльвы сьставляти хотящии... и повелѣннаа отъ божественныхъ законъ и правилъ презирающе в погыбел<ь>ныя пропасти впадають и вѣчнымъ томлениемъ и муками осуждаеми бывають. (Сл.Ио.Злат.) ВМЧ, Ноябрь 13–15, 892. XVI в. ~ XIV в. Вмѣсто же сихъ поощряея во всякой злобѣ своего непреклоннаго [в.м.: непреклоннаго] жестокосердия и свирѣпства многими и различными муками и томлен<ь>ми освященныя причетники и людины за малья вины безмилостивно мучити повелѣваше [архиерей]. Д.Иос.Колом., 154. 1676 г.

3. *Гонение; угнетение*. Якоже се пышеница сушима, пѣхома, мелема, сѣема, пекома хлѣбъ чистъ являеъ, такоже и правдѣнни скръбьми, и томлении, и печальми, и труды жертва Бѣ прѣдъложаться. (Изреч.Ио.Злат.) Усп.сб., 491. XII–XIII вв. Мнози ж<е> ини изомроша Хса Гса дѣля в то гонение и томление (ἐν τῷ

αὐτῷ διαωμῶ). Хрон.Г.Синк., 169. XV в. И संबодитъ насъ [воевода казанский] отъ врагъ нашихъ томления, и плѣна, и скорби. Сильв. Посл., 27. Ок. 1553 г. (1262): Избави Богъ отъ лютаго томления бесерменьскаго люди Ростовския земля. Моск.лет., 144. XVI в. Бѣ же мои, ему же ся предаю, не ослабитъ ни единому же прикоснутися, но... послетъ ти помощь, якоже<е> разорити всяко востающее на тя томление (τῆν... ταραννίδα). (Ж.Феод.Сик.) ВМЧ, Апр. 22–30, 806. XVI в. || *Давление, притеснение*. (1238): И бѣ лице его [князя Василька] уныло отъ многа томления поганыхъ. Новг. IV лет., 219. XV в. (1238): Они же [татары] скрѣгташа зубы на нь своими, желающе насытитися крове его. Он же [князь Василько] разливашеся слезами, поминая пржестворенныя грехи своя, лице же бѣ его уныло с томления поганыхъ. Моск.лет., 129. XVI в. || *Тираническая власть*. Сынъ и Слово Божие... приатъ тѣло челоувѣче... да князя тмѣ вѣка сего приатиемъ плотскимъ прел<ь>стивъ, уловить его и рода нашего от томления его свободить (τῆς... ταραννίδος). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 240. XVI в. ~ XI–XII вв.

4. *Греховная страсть, порок*. Завидя же всегда безъ упокоя бываетъ, зависть бо дѣю бую творить, а тѣло томлениемъ измождяетъ (в греч. только: φθειρεῖ τὸ σῶμα ‘губит тело’). (Зав. 12 патр.) П.отреч. I, 99. XIV в. В Римѣ ми прѣбывающу, многажды на любодѣвства подвизахся, апѣлу Петру помолихся, да от таковаго томления чюждь быхъ былъ (τῆς ταραννίδος). Хрон.Г.Амарт., 504. XV в. ~ XI в. Ради убо сихъ молю всѣхъ васъ, яко иже въ изумлениихъ недугъ впадша и прѣтыкающася по силѣ вашей покушатися врачевати, с тихостию и кротостию бесѣдующе: ибо отъ възношения тѣмъ вельнии се родися, и много естъ смысла ихъ [богословов] томление (φθῆμα ‘надменность’). (Маргарит) ВМЧ, Сент. 14–24, 797. XVI в. ~ XV в. Якоже подобает, отложим прочее сие злое томление и скверненья посрамленныя отверзем, которые сия: блуд, нечистоту, страсти, вожделение злое и лихоимение. Васс.Патр.<sup>1</sup>, 412. XVII в. ~ 1508 г. || *Излишество*. Нѣкатории [монахи]... одежь... мяккихъ и требованье кромѣ, яко члѣвская пища... томленье, отвергыше, простую и нетворенную одежу телесныя ради нужна изволиша (ἐπινοῖαν). Хрон.Г.Амарт., 240. XIV в. ~ XI в.

5. *Испытание, искуса*. Не отгъврзи цѣльбы заклятвѣнныя, ни противу длѣготѣ ея отгъвѣштаи. Томление естъ и то о присногѣ даровьнѣи (βάσανος). Гр.Наз., 93. XI в.

6. *Воздержание, изнурение*. Бѣ же царь сею [двухъ мужей] зная телеснымъ си томлениемъ, и постнымъ трудом, и потомъ тѣлу изѣдаему (τῷ ὑπολασῶ). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 131. XVI в. ~ XI–XII вв. Всякимъ... томлениемъ

томяше [святой] плоть свою. Ж.Герас.Б., 170. XVII в. ~ XVI в.

7. *Усталость, утомление; напряженность*. (1240): И побѣжени быша граждане, и въздоша татарове на стѣны, и отъ многаго томления сѣдоша на стѣнахъ градныхъ, и бысть ношь, и граждане той ноши создаша другий градъ около церкви святыя Богородици. Ник.лет. X, 117. XVI в. Аще будетъ у лошади садно отъ великаго томления седел<ь>наго, тогда к темъ язвѣмъ присыплемъ предиреченнаго коренна толченово (van velem ridende effte dreghende ‘от частой верховой езды или перевозки [груза лошадей]’). Травникъ Любч., 97. XVII в. ~ 1534 г. Та же вода вельми пристоиит к томленному удом, кая бываетъ отъ ездоваго томления и отъ пешехоженна, – тогда на день по 2-ж или по 3-ж утомленныя уды умываем, и собою осяжнут. Леч. V, 129 об. XVI–XVII вв.

7. *Передача греч. ἀμυντήριος ‘предназначенный для защиты’*. И бываетъ отъ Бѣ даное намъ томление [вм.: томленое?] оружье сътяжавъшюму зълѣ пагубу (ἀμυντήριον ὄπλον). (Гр.Нис.Лит. I) Ефр.корм., 617. XII в.

**ТОМЛЕННЫЙ**, прил. 1. *Измученный, утомленный*. Слуги же Иродовы, иже гна въ слѣдъ ея [Елисаветы], пришедше до мѣста того, не обрѣтоша ничтоже и возвратишася томленны [вар. XV–XVI вв.: посрамлени]. Х.Дан.иг., 84. XV в. ~ н. XII в.

2. *Напряженный, поврежденный*. Та же вода вельми пристоиит к томленному удом, кая бываетъ отъ ездоваго томления и отъ пешехоженна. – тогда на день по 2-ж или по 3-ж утомленныя уды умываем, и собою осяжнут. Леч. V, 129 об. XVI–XVII вв.

3. *Мучительный, изнурительный*. Аще же начало покажетъ, и иная легко послѣдуетъ, и вся легкая ему [Якову] будуть и не томлена. (Посл.о кровопр.) Сб.Друж., 43. XVI в.

4. В знач. сущ. **Томленая, ж.** *Беременная женщина, которой скоро предстоятъ роды*. Та же вода вельми брюхатымъ женкамъ пристоиит, кои родемъ томятся... И въ ту воду платки обмочим и томленая к тому платку обоняваетъ и тако Божию благодатию прощенье бываетъ. Леч. V, 270. XVI–XVII вв. – Ср. **томный**.

**ТОМЛЫГА**, ж. *Недоуздок – уздечка безъ удила*. На мѣтвѣ ставшемъ потрѣбная дѣла възпоминаеть [дьявол], и всяко ухыщрянье творить, отголѣ ны томлыгою добронзвѣтнѣ водить и скотнѣ (форбѣ). Ио.Леств.<sup>2</sup>, 122 об. XIV в. – Ср. **темлыга**.

**ТОМНЫЙ**, прил. 1. *То же, что томленный (в знач. 1)*. Нужа, государь, была великая, з безводицы лошади померли, и сами, государь, добре были томны, мало не померли з безводья и з голоду. Гр.Хив.Бух., 294. 1595 г. А конные люди с обѣхъ [так в изд.] сторонъ ежен травятца, а воевода Пунти мужественно



боронитца, а потому что еженочи французаня по ѿй члвкъ в приступные рвы посылают приступати, и он ставитца добръ томень, и недолго ему сидѣть будетъ мочно. Куранты<sup>3</sup>, 125. 1646 г. Отстат(ь) от лошадей не смѣем, а за лошад(ь)ми итти не поспѣемъ, голодные и томные люди. (Ав.Ж.) Пустоз.сб.<sup>1</sup>, 36. 1675 г. А что осталос<ь> двѣ печи, и те печи потому не вывезли, что стал путь последней, а лошаденка вешние стали томны и кормы скудные. (Челоб.) А.Ивер.м., 1694 г. Бѣ же елень тои видѣниемъ красенъ зѣло и томень. Пов. о царе Аггее, 148. XVII в.

2. *То же, что томленный* (в знач. 3). И я, холоп твои, безплемянной человек, без твоево гѣрва корму въ темницѣ сидячи помираю томною и голодною смертию. Астрах.а., № 1493. Чел. 1641 г. И тех [подьячих] велел вешать [Степан Разин] за многие ребра, чтобы скончались мучительною томною смертию. Разин. восст. III, 85. 1671 г. И нѣе сижю в Приказе холоп<ь>я суда, помираю томною голодною смертию. МДБП, 225. 1676 г.

3. *Снулый* (о рыбе). И изъ тѣхъ прорѣзныхъ струговъ велѣно отвозить и сажать живую рыбу въ сады; а котоя рыба учнетъ быти томна, и у рыбныхъ ловцовъ тое рыбу велѣно откальвать и солить во тчаны. ДАИ VI, 343. 1674 г. Четыреста сорокъ стерлядей по семи и по шти вершковъ. Томные отколотые стерляди. ДАИ VII, 307. 1677 г.

**ТОМОЖ-** см. **тамож-**

**ТОМОР-** см. **томар-**

**ТОМПАЗЪ**, м. *То же, что топазь*<sup>1</sup>. А у тесака доли и толомя [вм.: шоломя] набиваны золотом, а на болдашнике камень тонпас. Словарь Том., 284. 1645 г. Въ ящикѣ бѣломъ 80 искорокъ яхонтовыхъ червчатыхъ... да золотое гнѣздо, а въ немъ... 16 искръ алмазныхъ, томпасъ въ гнѣздѣ золотомъ, 2 тумпаза, одинъ побольше сережные, да 2 вареника мален<ь>кихъ. Росп.им.Н.Ром., 3. 1655 г. Есть иные стат<ь>и на том островѣ, то есть каменные драгое, яхонты красные и лазоревые, хризолит зеленъ, томпаз жолтъ. Козм., 392. 1670 г. А товару съ ними [торговыми людьми]... два завѣса выбойчатыхъ, осмнадцать каменей бол<ь>шихъ танпазовъ. АИ V, 421. 1694 г.

**ТОНЬ**, *частица*. То н ѿ п а ч е – тем более. Зѣло такому радъ есмь мѣсту, то нѣ паче идеже нѣс<ть> мощно роду женьску вѣннати (ad quem maxime). (Ж.Мартин.) Мин.чет.февр., 139. XV в.

**ТОНЬ**, м. 1. *Глас, напев в церковном пении* (ср. польск. ton, нем. Ton, лат. tonus из греч. τόνος). Вопросъ. Тристрочное пѣние коего тону есть, сирѣчь гласу? Отвѣтъ. Въ тристрочномъ тону обрѣсти не мощно, понеже не на единъ тонъ сложена литоргия. Мусик.грам. Дил., 17. 1681 г.

2. *Музыкальный звук*. Гласове суть три, кождо чинъ имущимъ: низъ, и путь, и верхъ, и въ едино несогласующии. Но когда бы и азъ вѣдалъ сие, обрѣлъ быхъ и коего тону, отъ негоже начинается и на нѣже окончается. Мусик.грам.Дил., 16–17. 1681 г.

3. *Тональный лад, гармоническая тональность*. Разумнѣе будетъ ти извѣстно пѣние, когда будетъ смотрѣние въ подании гласовъ ко пѣнию, что де именуется тонъ. Сицѣ есть: когда будетъ подавати ко пѣнию тонъ уть ми соль, будетъ веселая мусикия, когда ре фа ла – будетъ жалостная. Мусик.грам.Дил., 61. 1681 г.

**ТОНЕНЬКИЙ**, прил. *Уменьш. к тонкий* (в знач. 2). Боги писаны на бумаге велики... да передь ними стоятъ свѣчки тонен<ь>ки. Петлин, 279. 1618 г. А сканы де те свечи тоненьки, как де наши копешные. Рус.-монг.отн. II, 392. 1653 г. Гѣдрь батюшка, прошу... прикажи купит<ь>... проволоки тонин<ь>кои медьной в шитью нит<ь>. Переп.частн.лиц, 170. XVII в.

**ТОНЕНЬКО**, нареч. *Уменьш. к тонко* (в знач. 1); *зд. узкой полосой*. Яхонт желтой, граненой на обе стороны, четвероугольной, больши золотова, кругом обнят золотом тонен<ь>ко. Посольство Толочанова, 77. 1652 г.

**ТОНѢТИ**. 1. *Становиться более худым, худеть*. Еще и то бываетъ, что лицо тонѣеть, глаза впадають скоро. Леч. II, гл. 330. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.

2. *Становиться выше, тоньше* (о голосе). Тождь масло гвоздишное литъ немного в горелое вино и пить на тоще сердце, гортань чистить, такоже и корпусъ, да и голось тонеет. Леч. II, гл. 225. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.

**ТОНЕЦЪ** см. **танецъ**

**ТОНИНА**, ж. *Тонкость, свойство по знач. прил. тонкий* (в знач. 2). И раздѣлить толстину или ширину и по прямой мѣрѣ по всякой пушкѣ великой и малой, долгой и короткой толщинѣ и тонинѣ, чтобъ всякому станку, по пушкѣ смотря, прямую свою силу мѣти. Устав ратных д. I, 86. XVII в. – Ср. **тонкость, тонкота, тоность**.

**ТОНИЦА**, ж. *Уменьш. к тоня* (в знач. 1). Се яз, князь Михайло Андреевичъ... дал семи в дом пречистой Богоматери и Кирилу чюдотворцу по Шексне поженку Сосновку, да в Шексне тонию Сосновскую, да меж Никицким и Горицким монастыри четыре тоницы. И мои рыбники на те тоницы не ездят и не вступаютца никоторыми делы. А ведать теми тоницами впредь игумену Трифону з братьюно. АСВР II, 49. XVII в. ~ 1435–1447 г.

**ТОНИЩЕ**, с. *То же, что тоня* (в знач. 1). А с тѣхъ сель ходила секира, соха, и коса, и ловища, и тонища, и лучевая вода поѣздная, и во всеи Богданове части половиана без вывета. А.Свир.м., № 39, сст. 3. Жал.гр. 1629 г. Да тоѣ

жъ деревни половина тонища Острова. Кн.пер. Водск.пят. I, 341. 1500 г.

**ТОНКИЙ**, прил. 1. *Тонкий, имеющий небольшую толщину*. Катапетазма... еже есть тънькое платно, имже покрывають съсуды, есть и глѣться въ камене мѣсто. Толк.лит. Германа<sup>1</sup>, 262. XI–XII вв. Егда приближися время рожения ею [Фареса и Зары], Зара преже руку выложи, жѣдущия же исхожения ею навязя тонну [вм.: тонку] чървлену вървь руку [ср. Быт. XXXVIII, 28]. Изб. XIII в., 158. И сѣмѣритъ Гѣ княгыня дѣщери Сионя, и Гѣ открыеть съличение ихъ въ тѣ дѣнь, и отметъ Гѣ славу ризъ их, и красоти их, и выплѣтания златая на главѣ... и срачица тънькыя (в греч. иначе: τὸ κάθεμα ‘кружевной воротник’). (Ис. III, 17–19) Библ.Генн. 1499 г. Да Соборникъ осенной въ дѣсть, на бумазе тонкой, переплетъ затылокъ. Арх.Стр. I, 463. 1567 г. Явил канецкой немчин Лавва Матфеев... 10 полотен тонких широких. Рус.-швед.отн. II, 286. 1665 г. Король велел увязать меч острый над главою его на тонкой нити (куріес). Рим.д.<sup>1</sup>, 415. 1690-е гг. Куплено в ряду к домовому иконному пис<ь>му на настилку двѣ рубашки тонкие, дано четыре алтына. Кн.расх. Холмог.арх.д., № 1, 8 об. 1695 г. Блины просыпные съ яицы. Блины тонкие съ масломъ. Кн.расх.кушаньям Адр., 219. 1699 г. Ковтанъ сермяжной тонкова сукна. Южновеликорус. письм., 156. 1700 г. || *Тонко сделанный, сотканный, тонко выкованный*. Свитцкого железа толстого и тонкого и готовых пушек... тебе, великому государю, и в твоей государеве вотчине всяким торговым людем пригодите. Рус.-швед.отн. II, 28. 1620 г. Явиль Ярославского уѣзду борисоглебец Яков Лукьяновъ ·к· и ·д· конца сукон сермяжных... ·к· и ·й· концов точи тонкой ярославской. Там. кн.Тихв.м., № 1296, 56. 1648 г. А табакъ имъ [торговцам] продавать нѣмецкой крошеной по четыре гривны, а нѣмецкой тонкой витой и черкаской витой же по полуполтинѣ, а листового черкаского по осми рублевъ пудъ. АЮБ III, 451. 1697 г.

2. *Небольшой в объёме, окружности*. Мы бо, аки двѣрка или пастушцы, тънькою трѣстьцею свирима, якоже се подъ дубьмъ или тополино (λεπτῷ τῷ καλάμῳ). Златостр.<sup>3</sup> (Г.), 149. XII в. И се англѣ его [грешника] надалеchi [‘далеке’] идяше, държа въ руцѣ своей тоягъ тънькъ, на концы его цвѣтъць красьнь зѣло (ράβδον λυγρὴν). Ж.Нифонта, 277. 1222 г. Связаша и [мч. Корнуга] вървymi тънькymi, и влечень быс<ть> по стегномъ град<а> (διὰ σχοινίῳν λεπτῶν). Пролог (жит.сент.), 62. 1313 г. Теремець есть стоащъ в начатцѣ града [Александрии]... имыи въсход на четыре столпы тонкы, малы в четырех углех и единъ толщии сред<и> (λεπτά). Козма Инд.<sup>2</sup>, 72. 1495 г. ~

XII–XIII вв. Куплено нитей поясочныхъ и тонкихъ. Кн.расх.Болд.м., 96. 1591 г. Писал еси к нам, что острог поразвалися, и нижние концы у острогу с приступной стороны от житниц подгнили, а лес был тонок. Гр.Сиб.Милл. I, 410. 1603 г. На старой засѣкѣ лѣсъ малъ и тонокъ. АМГ II, 72. 1638 г. А работные люди лѣсъ учили ронить... а которой и ближной лѣсъ за Пышмоу рѣкою, и тотъ на острожную ставку не годитца, толстъ, а тонкой лѣсъ за версту и за полторы. ДАИ VII, 362. 1681 г. Гдѣ тонко, там и рвется. Сим.Послов., 91. XVII в. || *Узкий*. (1472): Того же лѣта... явися другая звѣзда, хвостата же, надъ лѣтнимъ западомъ; хвостъ же ея тонокъ, а не добръ дологъ вверхъ. Ерм.лет., 160. XV в. (1472): Мѣсяца же генваря по Крещении другаа звезда явися хвостата надъ лѣтнимъ западомъ, хвостъ же ея тонокъ, а не добръ дологъ. Моск.лет., 293. XVI в.

3. *Заостренный*. Тъмьнищу многолѣтънюю и лютую сѣмьртъ претърпѣль еси, прѣбне [мч. Лукиан], и узами сѣвязаемъ, и тънькымъ каменiemъ убадаемъ (λεπτοῖς ὀστράκοις). Мин. окт., 112. 1096 г. Распростъртъ на дрѣвѣ и ремениемъ растягаемъ [мч. Лукиан], (и) гладьмъ и жаждею многолѣтъно усушаемъ, и тънькымъ каменiemъ устрѣкаемъ, претърпѣль еси, мчѣче Хвѣ досточюдне (λεπτοτάτοις ὀστράκοις). Там же, 113.

4. *Худой, тощий (о человеке и частях его тела)*. Бяше [св. Борис] красьнь, высокъ, плечьмъ круглѣмъ, плечи велицѣ, тънькъ въ чресла, очима добраама. (Сказ.Бор.Глеб.) Усп. сб., 58. XII–XIII вв. Антигоръ тонокъ, высокъ, крѣпокъ... луконосъ, тонкымъ лицемъ (λεπτός). Хрон.И.Малалы, V, 12. XV в. ~ XIII в. (1352): И руцѣ мои и ноъзъ мои тонци зело, и кожа и жили мои къ костемъ прил<ь>пнуша. Ник.лет. X, 225. XVI в. Доблии же Хсѣвъ мчѣкъ Никита сию муку претърпѣль и помолися, глѣ: блѣгодарю Тя, Гѣси Бже мои, кою похвальную память мою вижоу, яко моя плоть желѣзомъ погибаеть, и тонкое мое тѣло увядаетъ. (Муч. Никиты) П.отреч. II, 114. XVI в. [то же – (1238) Новг. IV лет., 219. XV–XVI вв.]. Федоръ, а прозвѣше Суханко, собою тонокъ, сутулинка невелика, очи у него сѣры. АЮБ II, 129. 1600 г. Тонкой члѣкъ, ein schmalcr mensch. Рус.-нем. словарь<sup>2</sup>, 49. XVII в.

5. *Прозрачный, проникаемый, негустой*. Ацѣмъ же образомъ и мен<ь>шии свѣтил<ь>никъ сѣтворъ [Бог], луну и звѣзды въ освѣщение ноци, движими и освѣщаеми на поясѣхъ небесныхъ, ихже естества тонка, аки дымна. Рог.лет., I. XV в. И наконецъ, какъ то Авицена пишет, всякой аеръ, или воздухъ, есть добрый и тонкий, которой скоро охолодает после западу солнечнаго (subtilne). Назиратель, 116. XVI в. Животное, еже от тонкого аера дѣа водими [spiritum ducendo ‘беря свое

дыхание'], естественное житие заключает (ex tenui aëre). Ж.Георг.Побед. (К.), 156. XVI в. По божественѣи литургии видѣша мнози... необычно видѣние, яко облакъ легкий протязашеся или яко дымъ тонокъ изъвиваяся [по вар. XVI в.]. ... идѣже тогда въ тонкости и свѣтлости облака того видѣша подобие образа блаженнаго и великаго князя Александра. Кн. степ., 569. XVI–XVII вв. ~ 1560-е гг.

6. *Бесплотный, неведущий*. Дѣхове бо, тѣнѣи и бесплѣтныи суште, исповѣдаютъ и вѣдятъ паче всякоя врачевныи хытлости члѣвомъ силы и дѣнства (λεπτά). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 433. Нбснии чинове являютъся тѣнкымъ видѣниемъ (τῷ λεπτῷ τῆς οὐσίας). (Ин. XIX, 14, толк.) Апокал., 87 об. XIII в. Тѣло бо Адамово тѣнко бѣ прежде и несмъртно, нѣ средѣ смърти и живота по преступленьи же яко жестоко и смъртно (λεπτότερον). (Сл. Гр.Наз.) Изб. XIII в., 290. Сама же та дѣла тонка и льгька. Палея Толк.<sup>3</sup>, 56. XIV в. (1114): Глаголаша убо армени: мы дрѣжимъ вся предавниа Церкви соборныи и глаголемъ: се приати Христу единосущну намъ плоть, но нетлѣнну нѣкаку, и безстрастну, и тонку, и несоздану, и небесну. Ник.лег. IX, 146. XVI в.

7. *Жидкий, водянистый*. А млеко коровье естествомъ есть густо, а млеко козие естествомъ есть собою средостно, ни густо, ни тонко (subtyl). Травник Любч., 415. XVII в. ~ 1534 г. И село соли только 9 гривенок фунтовъ, а варил 20 пуд, и тот росол тонок, и соль будет в нем варить убыточно. Гр.Сиб.Милл. II, 171. 1601 г.

8. *Тонко измелченный, дробленый; мелкий*. И покадитъ Аарон темиань... тонокъ (λεπτόν). (Исх. XXX, 7) Пятикн., 84 об. XIV в. В разных числѣх для поездеу к Москвѣ архимандричя прибылымъ мѣриномъ и своимъ выдано и изошло врознь на зоб овса четверть с осминою и с полуосминою, да осмина ячменю тонкого выдано на зоб же. Арх.Он., № 481, 10. 1693 г. – Перен. П о т о н к у – то же, что **потонку** (в знач. 2). Егда огонь прѣдыдетъ и поपालитъ окрестъ врагы его, егда осуждаются ови въ тьму вѣнѣшнюю, уготованую дяволу и аѣглмъ его, ови въ огонь вѣчнѣи, друзии посылани будутъ въ неусыпающии чръвь, и инии грозѣ прѣдадаться, и что подобаетъ вся по тѣнку повѣдати, и унынѣ створити послушателемъ (κατὰ λεπτόν ἀπαγγέλλειν)? Панд. Ант.<sup>1</sup>, 156. XI в.

9. *Скудный, истощенный*. И изъ тѣхъ старыхъ тонкихъ жилъ взяли руды пуда съ три. ДАИ X, 328. 1684 г.

10. *Слабый, легкий (о дуновении, ветре)*. Въ вихрьѣ и [по вар. XI–XII вв.] (въ вѣтрѣ тѣн)цѣмъ видѣ Бжїя [по вар. XI–XII вв.] пришьствия [3 Цар. XIX, 11–12] (ἐν αἴρᾳ λεπτῇ). Ил.кн., 656. XI–XII вв. Яко и вѣтромъ много

раздѣньства, овъ бо тонѣе, се же толщѣе, етеро же студенѣе (λεπτότερος). Хрон.Г.Амарг., 304. XIV в. ~ XI в. И реч<е> [ангел Илии]: изиди утро и стани предъ Гмъ; се бо мимоходитъ Гѣ, и се дѣхъ крѣпокъ, растая горы и скрушая каменные в горѣ предъ Гмъ, и не въ дѣсѣ Гѣ, и по дѣсѣ вихорь, и не в вихрѣ Гѣ, и по вихрѣ огонь, и не въ огни Гѣ, и по огни гласъ свѣта [вм.: вѣтра] тонка, и ту Гѣ (φωνῆ αἰῶρας λεπτῆς). (3 Цар. XIX, 11–12) Библ.Генн. 1499 г. Листвие же древное с тѣхъ [деревьев] сладко простирашеся, духъ тонокъ и несытостно и весело испущающа благоуханна движима (αἴρᾳ τινὶ λεπτοτάτῃ). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 235. XVI в. ~ XI–XII вв. И к мѣсту таковому вѣютъ вѣтры тонкие, которыхъ тамо слѣнце посылаетъ (subtilne). Назиратель, 147. XVI в.

11. *Неглубокий, чуткий, легко нарушаемый (о сне)*. И мало отъ болезни в сон тонокъ сведенъ быст<е> [некий боярин]. Каз.ист., 142. XVI в. Иванъ сведенъ бысть в тонокъ сонъ. Ж.Павла Обн., 91 об. XVII в. ~ XVI в. Ему же [Григорию] павшу, и в тонокъ сонъ вшедшу, и слышавшу некихъ глаголавшихъ к нему... Онъ же Григорий, пробудивъ отъ сна и скоро воспрянув, тече в путь свой. Пов.избавл.Уст., 386. XVII в.

12. *Тонко чувствующий, воспринимающий; пронизательный*. Тогда можетъ [разум] пролетѣти въ страны бесплѣтныхъ крылы... и истязаетъ тайны дѣховныи, еже въ смыслѣ простѣ и тѣнѣ постизаемыи (ἐν διανοῶν... λεπτῇ). Сл.Ис.Сирина, 371. 1416 г. Понеже обоястливый тяжекъ на вся блага, подвигу прилежати тонкими чувствами полезно: тогда совѣсть легка и восперена. Ав.Кн.толк., 495. XVII–XVIII вв. ~ 1677 г.

13. *Неявный, незаметный*. Врѣдъ съ тѣшеславия зѣло многозрачнѣесть, а не тѣнкъ, и не въскорѣ ни самѣмъ напастьнемымъ постизаемъ (τάνυ πολύμορφόν ἐστὶ καὶ λεπτότατον). Панд.Ант.<sup>1</sup>, 68. XI в. Оглѣние есть отродъ ненавистныи, тѣнко [вм.: тѣнка] язя, тѣлста, скръьвена и потаяющиса пиваица, любви уемлющи (λεπτῇ). Ио.Леств.<sup>1</sup>, 84. XII в.

14. *Искусный, изощренный*. Да идемъ ныне, братие, тонкихъ бесовскихъ запинаний ко обличителю [прп. Сергию], да услышимъ того к намъ глаголюща. Сказ.Авр.Палицына<sup>1</sup>, 166. 1620 г. Можетъ быти, што король французской нарочно въ семь лѣтъ в разныи времена предлагалъ многоразличныи пропозиции о миру государемъ союзнымъ и удерживалъ ихъ сею своею тонкою политикою, чтобы прошло время сего лѣта безъ промисловъ воинскихъ. Пис.Постникова, 48. 1696 г.

15. *Высокий (о голосе, звуке)*. Чѣсо ради ветѣхымъ пощения наставникомъ тѣмко ꙗꙗ пѣлмъ изволи тисѣ глѣти и тѣнкымъ гла(с)мъ умиленьмъ, а прочяи вся словословления купно съ въплѣмъ и съ гѣниемъ. Устав Студ.<sup>3</sup>, 400.

XII в. ~ XI в. Тогда съ доброгласемъ есть и до бѣствено ушью приходить, иже не продолжитъ со воплемъ, толстымъ горломъ или тонкимъ въспѣваньемъ, но иже разгараецъ<я> чѣстыми вещьми и помысльми. Пч., 144. XV в. ~ XIII в. Пришедши ж<е> игумения и тонцѣм гласомъ реч<е> къ нему [ученику Даниила]: спѣйся, брате, что хощеша (λεπτή φωνή)? (Патерик Скит.) ВМЧ, Дек. 31, 2632. XVI в. ~ XIV в. По сем же тонким гласом во устех своих износит [Медея] сия словеса (tenui sono). Ист.Трои<sup>1</sup>, 16. XVII в. ~ XVI в. И гласъ его [ангела] слышу... и тонокъ, и свѣтель, а лица его не видѣхъ, понеже бесплотенъ есть. (Посл.из Пуст.Фед.Ив.) Суб.Мат. VI, 94. 1666 г.

16. Как лингвистический термин: а) *простой, то есть не в составе диграфа (при передаче названия греч. букв «эпсилон» и «пси-силон»)*. Писмена, яз<е> и стихиа глѣются, раздѣляются въ гласовная и въ сьгла(гна)-сная, и глѣовна убо ес<ть> седмь, сиирѣч<ь>: ѱ, ѳ, ѱ, ѳ, ѱ тонко, ѱ мало, и ѱ велико... Паки седмь гласовная раздѣляются въ три: въ долга, въ кратка, и въ двоеремна, у долга убо сут<ь> два: ѳ и ѱ велико, кратка же два: ѳ тонко и ѱ мало, двоеремна же три: ѱ, ѳ, ѱ (ψιόν). М.Гр.Грам. II, 313. XVI в.; б) *не имеющий придыхания (о согласном звуке)*. Также и девят безгласна раздѣляются в три: в тонка, в чяста и въ средня, и тонка убо есть три: ѳ, ѳ, ѳ, чяста же три: ѳ, ѳ, ѳ, срѣдня же три: ѳ, ѳ, ѳ (ψιλά). М.Гр.Грам. II, 314. XVI в.; г) *о буквах «ерь» и «еры» и обозначаемых ими звуках*: Паки славенская сложная «ѣ» гласных, и из припряжногласных мягкая ѣ, еры, дебело «ы», ерь тонко... «ы» слагается неремъ и йотою, глас же творить тонокъ, яко «и». Букварь<sup>1</sup>, 19 об. XVII в. в) **Тонкий складъ, слогъ** – слог с краткой гласной. Что есть тонкий слогъ? Тонкий слогъ приличествуетъ краткому, яко е, о, а, ѳ, v. Грам.сб., 31. 1620-е гг. Или слово съ естем и нашъ со вном, то склады тонкия суть. Там же, 160. – В знач. сущ. **Тонкая, жс.** а) *надстрочный знак «псили» для обозначения тонкого придыхания*. Псили – руски кроткая [глосса на полях: тонка]. Грам.сб., 164. 1620-е гг.; б) *надстрочный знак «паерик» для обозначения еря*. Имена просодиомъ: оксь, вария... кендема, а тонкая тоиже образъ имать. Грам.сб., 178. 1620-е гг.

**Тонко**, нареч. 1. *Тонко, не толсто (зд. о прядени нити)*. Тое государеву белую казну велети делявицам двойных и тройных полотен ткати часто и глатко, а убрusy брати чисто и глатко, а пряльям основки и уточки прясти тонко ж и глатко, чтоб государева белая казна нынешняго 139-го году во всем была чище и тоне и глаже прошлаго 138-го году. А.Кадаш.сл., 55. 1630 г. Тонко прясть – долго ткать. Сим.Послов., 144. XVII в.

2. *Тонким слоem*. [Зерно] подобает... розсыпати по земли тонко (сienko). Назиратель, 472. XVI в.

3. *Мелко, в виде порошка*. И да сътвориши поврази от древесъ негниющих и позлатиши я златом, и да положи я прямо завѣсь, яже ес<ть> у ковчега... в нижне явлено тебѣ, отгудѣ и да кадит я Ааронъ, тимиянъ тенко [Пятикн., 84 об. XIV в.: тонокъ] сътворенъ заутра (σύνθετον λεπτόν). (Исх. XXX, 7) Волог.сб., 128 об. XV в. Повелѣ Проклѣ философѣ горящии камень принести и истерти тонко (εις μίγμα λεπτόν 'в мелкий порошок'). Хрон.И.Малалы<sup>1</sup>, 346. XVI в. ~ XIII в. Камень бо горящии от теплоты снѣнца [так!], тонко сыплемъ на въздухъ, възгарается. Там же.

4. *О тщательном приготовлении однородной смеси, раствора*. Аще хощеша подпуск составити крепок под золоту, клей рыбей раствору, развести тонко: яйца доля белка, да воды полскорлупы, да комеди два зерна. Цветник, 16. XVII в.

5. *В верхнем голосовом диапазоне (о пении)*. Глас мой хвалил вел<ь>ми сам митрополит, а петь бы мне у него на омбоне дишкантом тонко. Сказ. о куре и лисице, 77. XVIII в. ~ XVII в.

**ТОНКОБИТЫЙ**, прил. *Имеющий после обработки небольшую толщину*. Да ему ж де приказано делать... полупики, иготи и ступы, мельницы ручные кованые, пушки, якори и тонкобитые кровельные доски. А.Тул. и Каш.зав., 363. 1668 г.

**ТОНКОВАТЫЙ**, прил. *Узковатый, имеющий небольшую ширину*. Межа... отъ того столба через болотину и через долину тонковатую, на вязовый столбъ. Кн.стр.Синб., 61. XVII в.

**ТОНКОВѢЩАЕМЫЙ**, м. *Произносимый кратко (о звуке)*. Краткая без всякаго прекословия вел<ь>ми потребна в сичевых слозех: пойду... свой, глѣющей, гремящей и над прочими тонковѣщаемыми. Грам.сб., 170. 1620-е гг.

**ТОНКОВѢЩАТЕЛЬНО**, нареч. *Мягко (о звуках)*. Краткая сугубо дѣйство имать: пис<ь>мена бо краткая указуеть и тонковѣщател<ь>но сущее под нею пис<ь>мо учить вѣщати, яко твой, мой и прочая. Грам.сб., 40. 1620-е гг.

**ТОНКОВѢЩАТЕЛЬНЫЙ**, м. *Произносимый мягко (о согласном звуке)*. О дебелогласных вѣщател<ь>ных и тонковѣщател<ь>ных: польза змяя, польза дѣи. Грам.сб., 93. 1620-е гг.

**ТОНКОВЫМЫСЛИТЕЛЬНЫЙ**, прил. *Хитроумный, изощренный*. Сия есть единая отъ многихъ тонковымыслител<ь>ныхъ политикъ короля французскаго, желаетъ бо и въ Пол<ь>шѣ короля по своему хотѣнию. Пис. Постникова, 50. 1696 г.



3. *Способствующий похудению.* Омела имѣть силу тонкостну, и влачителъ<ь>ну, и различителъ<ь>ну мокрости (subtyl). Травник Любч., 128. XVII в. ~ 1534 г.

4. *Легкий (о жидкости).* Уксусъ собою тонкостень есть существомъ, понеж<е> онъ грѣет и хладит (subtyl). Травник Любч., 147 об. XVII в. ~ 1534 г. Елеи, кои из них [деревьев] сякнет, собою велъ<ь>ми есть тонкостень (subtyl). Там же, 529. || *Слабый, легкий (о вине).* Бѣлое вино, кое собою старо и тонкостно, пито, растение творить добрыя крови и легостно урину движеть. Леч. III, 87. XVIII в. ~ 1672 г.

5. *Утонченный.* Пишуть [никониане] Спасовъ образъ Емануила, лице одутловато, уста червоная, власы кудрявые, руки и мышцы толстые, персты надутые, также и у ногъ бедра толстыя, и весь, яко нѣмчинъ, брюхатъ и толсть учинень... Христосъ же Богъ нашъ, тонкостны чюства имѣя всѣ, якоже и богословцы научають насъ. Ав.Кн.бес., 283. XVIII в. ~ 1675 г.

**ТОНКОСТЬ**, ж. 1. *Небольшая толщина, небольшие размеры; тонкость, хрупкость.* Стиснениемъ верхнего до исподнимъ... згнетет [пенек] тонкость травы, нежели бы имѣла совокупитися и сполити (subthlynosé). Назиратель, 379. XVI в. Всякое существо и материя цвѣтовъ происходитъ с водности и из земности тонкие, для которые тонкости преже претворяется во образъ цвѣту, нежели въ толстоту овощей (subtilności). Там же, 232. Оного строения тонкости удобнѣ, якоже сткляничное естество, рассыпують [стенобитные орудия], ли паче рещи песочное. Врем.И.Тим., 307. XVII в. || *Нежность, мягкость.* Тонкость кожи и гладкость травъ огородныхъ однолично происходятъ из недостатку и доброты ихъ корму (subtilnosé). Назиратель, 415. XVI в.

2. *Худоба.* Блаженный [митр. Филипп]... яко бесплотень нѣкий ангель, о толлицей телесе легкости же и тонкости удобряемъ, яко ни тѣломъ тому мнѣти обложиму быти... различия злomu отъ благого никакоже творяше. Г.Фирсов, 32. XVII в. По естеству плоти вида ихъ признати можешъ санъ духовенства ихъ, якоже древле бывшихъ пастырей истинныя церкви являла блѣдность лица ихъ и тонкость благоговѣнства сухости плоти. Ав.Кн.бес., 316. XVIII в. ~ 1675 г.

3. *Малая плотность, разреженность (о жидкостях, сыпучих веществах).* Отвариваная вода не столь пыщитъ брюхо и скорѣе сходить на низ, потому что с такового согрѣтия в тонкость и легкость претворяется (subtilności). Назиратель, 127. XVI в. Дождевица добро есть здоровая... а хотя то есть вода добрая, толъ<ь>ко что ся случаетъ скоро тоя дождевицы завоняти, а то бываетъ ради ея легкости

и тонкости (subtilności). Там же, 128. Засохлыи же хлѣбъ не есть жидокъ и лехкий, ради недостатку и ради потеряния мокроты высушася мокроту в тѣле члѣскомъ, и дѣлаетъ жажду и запечение въ животѣ, хлѣбъ же с солию и по мѣре уквашенни и упеченни скоро в желудку травится, а кровь чистую родить в тѣле, и того для лутчии есть людемъ смиреннымъ или в покою без труда живущимъ и прохладнымъ, но работающимъ некорыстныи есть, потому что онъ ради своей лехкости и тонкости скоро травится и расходитъ по суставахъ, не творячи сытости никакие (subtylności). Там же, 481. По божественнѣй литургии видѣша мнози... необычно видѣние, яко облакъ легкой протяжася, или яко дымъ тонокъ изливаяся... идѣже тогда въ тонкости и свѣтлости облака того видѣша подобие образа блаженнаго и великаго князя Александра. Кн.степ., 569. XVI–XVII вв. ~ 1560-е гг. || *Рыхлость.* После четвертаго оранія земля уже совершенно бываетъ исправлена к совершенной тонкости (subtilności). Назиратель, 318. XVI в. Липкая или клеистая земля и иловая, и травищами зарослая не возможеть инакъ быти исправлена и измякчена к тонкости, толъ<ь>ко за четвертымъ съораніямъ (subtilności). Там же, 319.

4. *Утонченность, изысканность, изящество.* Ерѣ тонкословитъ въ произнось гласа, въ реченіяхъ же знанство и украса... Тѣмъ, млада душа, егда ерѣ пишеши, тонкости въ смыслѣ всегда да възыщеси. Истом.Лиц.букварь, 45. 1691 г. Достойтъ подпись писати словенскою рѣчию и писъ<ь>мом, да не в хулу етеру впадемъ, понеже нам, словяномъ, греческаго языка тонкость неудобъ<ь>разумѣваема. Алф.<sup>2</sup>, 86. XVII в.

5. *Проницаемость, тонкость (ума).* Прахъ здѣсъ<ь> назнаменуеть тонкость разумѣния, пѣсокъ же неисчетныи разума на<з>наменуеть (subtilitatem intelligentiae). Брун.Толк.Псалт., 348 об. XVII в. ~ 1535 г.

6. В знач. нареч. **Въ тонкость.** *Подробно.* А какія онъ [майор Людвиг фон Люберс] въ наукахъ своихъ подкопныя и иныя инженерства умѣть, и того сказать ему въ тонкость невозможно, мастерство де науки его покажеть дѣло. ДАИ VIII, 277. 1680 г. В тонкость [в изд. слитно] же описати здѣ ихъ [патр. Никона и его последователей] блужения въ вѣрѣ не вмѣстится. (Авр.Посл.) Суб.Маг. VIII, 366. XVII в.

7. *Чуткость (сна).* Единаче же печалующу ему [Антонию Сийскому] злыо о семь, в тонкость сна приидохъ [вм.: прииде], в немже зреть убо показующееся ему явление нѣкое. Ж.Ант.С.ц., 127. 1579 г.

8. (?). Големиною, высотой из тонкости. Големо, выше. Алф.<sup>1</sup>, 55 об. XVII в. – Ср. **тонина, тонкота, тоность.**

**ТОНКОТА**, ж. 1. *То же, что тонкость* (в знач. 1). Сьгнувш бо я [книги], и кладуть въ лари, а въсе имь [людям] тыщание на харатиную тонкоту и на грамотную красоту (περὶ τὴν τῶν ὑμῶν λεπτότητα). Пч., 163. XV в. ~ XIII в.

2. *То же, что тонкость* (в знач. 4). Многоплodie творит смѣшенья временная и тонкота анерская (λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἄερος). Пч., 390. XV в. ~ XIII в. – Ср. **тонина**, **тонось**.

**ТОНКОТВОРЕНИЕ**, с. *Тонкая, искусная работа*. [Пауки] столпы разстоянья утверждають, яко да ремество тонкотворения, зане от паука сложено, не испадеть (τῆς λεπτοφυρίας). Шестоднев Г.Пизиды, 36. XV в. ~ 1385 г.

**ТОНКОТЪЛЬНЫЙ**, прил. *Неосязаемый, невесомый, едва оцутимый*. О тонкотъл<ь>наго разливаа [ἐκχέων ‘разливающий’] въздуха – к тому бо обращаюся паки, и паче его нинѣ глю – имже дышу, вездѣ текуща и всегда стояща, добродателя, дыханию мѣрителя, неискудное течение, безъсребренное даание (λεπτόσμων)! Шестоднев Г.Пизиды, 7. XV в. ~ 1385 г.

**ТОНКОХВОСТЫЙ**, прил. *Имеющий тонкий хвост*. Ерш начал на суду сел<ь>дѣ бранить: б<ль>дѣ ты, сельдѣ, тонкохвостая сука... вешняя солина, кто тя в бочку осолит, тот тя и прокленет. Ерш Ершович, 154. XVIII в. ~ XVII в.

**ТОНКОЧАСТНЪ**, нареч. *Подробно*. [Об исповедании умирающего монаха.] Еще смысл имущо болящому, настоятелно долъжно ес<ть> извъпрашати брата тонкочастнѣ [ср. греч. λεπτομερῶς], также и болящому вся... лѣпо ес<ть> исповѣдати, понеже то ес<ть> конечное упование къ спсению. Церк.устав, 57 об. 1428 г.

**ТОНКОЧАСТНОЕ**, прил. *в знач. суц., с. То, что состоит из тонкого вещества*. «Превышележащая [в изд. раздельно – ὑπερκεκίμενα ‘такие, которые пребывают выше (земного мира)’] же существия» небо и яже на небеси глаголетъ, сирѣчь звѣзды; иже бо тонкочастное ихъ и единосущественное близъ есть невеществия (λεπτομερῆστατον). (Д.Ареопаг. О неб. свашц., толк.) ВМЧ, Окт. 1–3, 284. XVI в. ~ XV в.

**ТОННИКЪ**, м. *Тот, кто занимается рыбной ловлей на тоне – рыбном угодье* (см. **тоня** в знач. 1). Великого князя деревни, что были за Фомкою за тонникомъ за Трофимовымъ сыньмъ, а даны тѣ деревни в оброкъ Федку Барыгѣ Рушанину да сыну его Васюку. Кн.пер.Шелон.пят. II, 43. Ок. 1498 г. Се яз, князь(ь) велики Василии Васил(ь)евич(ь), пожаловал семи своих русских тонников, внучят и правнучят Якимовых... дал есмь им грамоту. АСВР III, 29. XVI в. ~ ок. 1456–1461 гг. 2

грамоты, на одном столпце большие олександрейские бумаги, великого князя Ивана Васильевича всеа Русии жаловальные тонником, а какие тонники, того в грамоте не объявилось, а дана им жаловальная грамота в доходех, а году не написано. Дух. и дог.гр., 466. 1626 г. – Ср. **тонщикъ**.

**ТОННЫЙ**, прил. *Относящийся к тоне – рыбному угодью* (см. **тоня** в знач. 1). Се яз, Логин, и яз, Никула, Тихоновы дети... продали есмя двиняном Андрею Яковлеву сыну Кокину да Ивану Тимофееву сыну Анисимова, Матигорские волости, по своей купчей четверть Пулунского берегу в тонях, и в тонных избушках, и в реках, и в карбасех, и в заборех. Мат. ист.Кольск., 45. 1613 г. Служебнику Федору Сарию в поиск для его тонные работы дано 4 алтына. (Кн.прих.-расх.мон.казн.) Арх.Он. 1666 г. Бориско да Якушко Трет<ь>яковы... чистили и прями домовый пен<ь>ки на тонное сѣтное прядено шесть пудь. Кн.расх.Холмог.арх.д. № 107, 141 об. 1695 г. Т о н н а я г р а м о т а – документ, определяющий право рыбной ловли на тоне. Се язъ, Юрие Емелияновъ сынъ кѣгостровецъ, да язъ, Федоръ Левонтиевъ сынъ Харловъ... смирились есми съ Василиемъ с-Ивановымъ сыномъ лодмянномъ въ томъ, што есми ихъ давали на поруку по сотней грамотѣ по тонной и по кабалѣ, што мы займовали на Москвѣ деньги подь сотнюю грамоту подь тонную у Филипа Родивонова. И язъ, Юрие, да язъ, Федоръ... взяли есмя съ тони у Василия съ куромной... алтынъ, деньги вси сполна. АХУ III (Лодом.), 81. 1580 г. Т о н н а я с е т ь – невод для ловли рыбы на тоне. И вся братия Воскресенского монастыря... в рыбных промыслах, что было в отпуске в 175-м году весною в Поной реку и в Еконьгу на четырех лодях хлебных и харчевных запасов, и пен<ь>ковых и липовых ужищ, и рогож, и смолы, и заборных и тонных сетей, и прядена пенькового, и заборщиков, и кормщиков, и тонщиков, и всяких наемных людей, и в том лодейном отпуске считалися межъ собою при сторонних людех в правду. Мат.ист. Кольск., 104. 1667 г. Т о н н о е д ѣ л о, т о н н ы й п р о м ы с е л ь – виды работ, связанных с ловлей рыбы на тоне. Дал дяку Поздею полтину в тонном дѣле. Кн.расх. Корел.м. № 935, 47 об. 1556 г. Сергей привез с Москвы тринацат<ь> рублей, кои с ним пошли к Москвѣ заостровских денег, што на Медведеве взял в тонном дѣле. Кн.прих.Корел.м. № 942, 17. 1578 г. Благоволи, государь, тому монаху Павлу быть у насъ в монастырѣ, чтобы монастырю и рѣчнымъ и тоннымъ промысламъ в запусгнни не быть. Гр.Арханг.еп., 17. 1696 г. Т о н н ы й с б о р щ и к ѣ – сборщик подати с тонного промысла. Се язъ, Сборщикъ тонной Филипъ Федоровъ сынъ Босого,

взялъ есми у Василья у Иванова сына съ Лодмы съ тони... восьмь денегъ. АХУ III (Лодом.), 68. 1573 г. – Ср. **тонский**.

**ТОНОСЪ**, м. В греческой орфографии – ударение, акцент (ср. греч. τόνος). О каллиграфѣ. Аще не храня добръ държитъ тетради и положить книги, из нихже пишеть, и покрывъть въ мѣру, обое глядая, антистиха и тоноса и титель, да поклонитъся<я> ѿ или ѿр (τοὺς τόνοους). (Феод.Студ.) Бусл.Христ., 389. 1285–1291 гг.

**ТОНОСТНЫЙ**, прил. Легкий, текучий (о жидкости). Тогда пулавки и с цветом тое травы отымаем, и сечем мелко, и пропускаем в сосуде стьклянничном. Но та вода сильнее, и лепее, и тоностнее, нежели листовная вода тое травы. Леч. V, 86. XVI–XVII вв.

**ТОНОСТЬ**, ж. 1. Небольшая толщина, тонкость. Егда бо рассмотриши стебло пшеинично или иного жита, изъ земля прорастьша и до конца въздратьше... да будетъ солома скоту на кормлю и кровь [вм.: кровь] храмомъ, да видиши родную ему тоность, тол<ь>ма хранима от вредъ, Творцемъ устроену. Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 219. XV в. И абие въщавает [Спаситель]: и власы главы вашея ищете не [так, вм.: ищете, т.е. ищтени ‘сочтены’ – ἠριθμημένοι, ср. Мф. X, 30] суть, власными тоностями размышления и помышления являя (τὰ λεπτότατα). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 145. XVI в. ~ XI–XII вв. || То, что имеет небольшую толщину, величину. Впадаючи же влага в сѣмя, тоности земныхъ частей вносящи, ширить пути и надымает а (τὰ λεπτότατα μόρια). Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 249. XV в.

2. Утонченность, проницательность (ума). Вшедь ж<е> [пророк Даниил], отрицаашеся не быти от прочихъ халдѣи и мудрѣиши волхвовъ: не бо, реч<е>, по худож<е>ству, ниж<е> тоности ради ума се бываетъ, но помиловавъ нас Бѣ умрети страждущих, и самыи сонъ, и сьсуждение его явленно сътвори мнѣ. (Григ.Цамбл.Сл.похв. трем отр. и Дан.) ВМЧ, Дек. 6–17, 1174. XVI в. Петръ: вѣрую, но хощу вѣдѣти, кымъ образомъ мнози умирающе много прорицають. Григории: овогда дѣшевною волею тоностию ихъ многа прозирають, овогда же пакы исходящамъ дѣшамъ обавлениемъ много прорицають (διὰ τῆς λεπτότητος). Патерик Рим., 413. XVI в. То како се можетъ прореци [умерший адвокат] иже [вм.: еже – ѿтер] хотяше въ тѣлѣ семь быти, не явѣ ли, яко и дѣшевною волею тоностию свое прозрѣ (διὰ τῆς λεπτότητος)? Там же, 415.

3. Жидкость, жидкая субстанция. Земля же та, аки жилами, подземными источники стяжена есть, якоже бо въ естѣвенѣмъ котлѣ сало съ водою густо являеться<я>, възлияну же ему на платъ, процѣ<же>ния ради, тѣность воды истѣкаетъ, прочая же сальна състывьшас<я>

оставають. Палая Толк.<sup>1</sup>, 11. 1406 г. ~ XIII в. Добро есть убо море Бѣгу... имже въздушнымъ водам начало ес<ть> источникъ, грѣмо бо лучею солничною и сьвлача же тоность водную възпарениемъ и възкурениемъ, влага же та възнесена на высокое мѣсто, таче устужена... дождь будетъ (τὸ λεπτόν). Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 242. XV в. – Ср. **тонина**, **тонкость**, **тонкота**.

**ТОНПАСЪ** см. **томпасъ**

**ТОНСИВАТИ** см. **танцевати**

**ТОНСКИЙ**, прил. То же, что **тонный**; относящийся к рыбной ловле на тоне. Генадей привез с лѣтней стороны шесть алтынъ тонской прасги, с Лудушки с тони, да рыбного добытка шесть алтынъ з деньгою. Кн.прих. Корел.м. № 939, 14 об. 1569 г. У монастыря лодья двинянка... удобныхъ промышленныхъ тонскихъ десять карбасов, да новыхъ шесть карбасов. Мат.ист.Кольск., 93. 1658 г. Т о н - с к и е л ю д и – **рыбаки на тоне**. Из города Нимпа, которой иные называютъ Лиампо, люди тонские привезли кораблями ῥῆξῆς анцеровъ [‘мера веса при взвешивании шелка’] шелку. Козм., 360. 1670 г. Они [наемные люди] были в прибавку для рыбныхъ промысловъ тонскихъ сверхъ монастырьскихъ стрел<ь>цов. (Кн. Прих.-расх.мон.казн.) Арх.Он. 1665 г.

**ТОНУТИ**. Идти ко дну, погружаться, тонуть. (985): И створи миръ Володимерь съ болгары, и ротъ заходиша межю собѣ, и рѣша болгаре: толи не будетъ межю нами мира, елико камень начнетъ плавати, а хмель почнетъ тонуть. Лавр.лет., 84. 1377 г. (1034): И побѣгша [вар. XV в.: побѣгоша] печенѣзи разно, и не вѣдяхуся, камо бѣжати, (ови бежаше) тоняху въ Сѣтомли, инѣ же въ инѣхъ рѣкахъ. Там же, 151. Еще же имѣю у себя ложницу от древа негнеющег<о>... на огнѣ не горитъ, а на водѣ не тонетъ. Сказ.Инд.царстве, 73. XV в. ~ XIII–XIV вв. Добры кони тонуть, молотцы томятца. Песни Р.Джемса, 1. 1620 г. Отъ самаго Царяграда и Чернаго моря по всему Бѣлому морю не сыщешь нигдѣ ни единого мѣста чистаго, гдѣ мы ѣхали, но вездѣ засорено и замусорено бѣлымъ камнемъ, яко известъ, плаваетъ по морю камень горѣлое, а на водѣ не тонетъ, все по верху плаваетъ. Арс.Сух. Проскинитарий, 25. 1653 г. Капитанъ Керкъговен, идучи из Бразиліе морем, нашолъ на пути нѣскол<ь>кихъ караблей... и нашли на него три аглинские карабли... и они... из пушекъ по нем стрелили... такъ что онъ приневоленъ сталъ от нихъ боронитца и стоялъ, какъ доброй салдат, пока мѣсто карабль тонуть сталъ. Куранты<sup>5</sup>, 59. 1652 г. На томъ же Хилке в третѣею тонуть. Ав.Ж., 25. 1673 г.

**ТОНЦѢ**, нареч. 1. Чутко, неглубоко (о погружении в сон). Той [еп. Никита] тонцѣ во время чтения въздрема. Зин.Отен.Просл.Ник., 60.



XVI–XVII вв. ~ XVI в. И от того мѣста отиде [преп. Дионисий Глушицкий] вдалѣ пятьнадесять поприщъ, на рѣку Глушицу, и ту обнощева, и тонцѣ уснувь, и слышавъ маниемъ яко гласъ звонящъ в той пустыни. Пролог (ст. печ.), 464 об. 1643 г.

2. *Подробно, обстоятельно, в тонкостях.* Суть бо знаменія члѣкомъ выложена отъ промысла въ члѣско тѣло, паче же на лица сего проповѣдающа хытрѣ смърть его и прѣдъ многъмъ врѣменьмъ и прѣдъ малъмъ, яко же глѣютъ врачевску хытрость тѣнцѣ и зѣло опытнѣ навъкъше (λεπτός). Изб.Св.1073 г.<sup>2</sup>, 432. Божественныи Иоан Златоустыи такавая глаголетъ в Словоѣ о серафимѣх, идѣже протолкуетъ видѣннѣ блаженнаго пророка Исаи, имѣютъ же сице словеса его златая: еже убо видѣ – глагола, коимъ же чиномъ – умолчя. Приемлю глаголемая, а не тонцѣ [вар. XVI в.: в тонцѣ] испытываема умолчанная. М.Гр.Соч. (С.), 182. 1522 г.

3. *То же, что тонко (в знач. 5).* Бяше бо при пѣнни гласъ ея [преп. Ефросиний] сладокъ, паче инихъ черноризицъ, такожде и при чтенни умѣренѣ краткимъ гласомъ тонцѣ прочиташе. Ж.Евфр.С., 101. XVII в. ~ 1558 г.

**ТОНЦЕВАТИ** см. **танцевати**

**ТОНЦЫ** см. **танецъ**

**ТОНЧАВЫЙ**, *прил. Утонченный.* Воззри на святыя иконы и видѣ угодившия Богу, како добрыя изуграфы подобие ихъ описують: лице и рудѣ, и нозѣ, и вся чувства тончава и измождала отъ поста и труда и... скорби. Ав.Кн.бес., 291. XVIII в. ~ 1675 г.

**ТОНЧИВЫЙ**, *прил. Тоций, сухопарый.* Григорей привелъ полоняниковъ своихъ къ запискѣ на губной станѣ литовскаго полону... женка Федосьица Федорова дочь, волосомъ руса, лбаста, глаза изъчерна темны, ростомъ середня, лѣтъ въ двадцать, собою тончива. АЮБ I, 23. 1666 г.

**ТОНЧИТИ.** 1. *Размельчать, перемалывать.* Чреновныя лѣвъ скрушили есть. [Толкование:]... Зубы чреновныя помяну, чреновныя наричетъ кутня зубы, имиже обычаи есть тонъчити ъдъ (Пс. LVII, 7, толк.: λεπτιναι). Псалт.Чуд.<sup>2</sup>, 138 об. XV в.

2. *Делать тонким.* Ужовъ есть зелие добро и ужиточно, коли его кто варитъ с водою а порану пьетъ, прыски чиститъ, и волосы тончитъ, и флагму травитъ. Травник, 130. XVII в.

3. *Делать высоким (о голосе).* Омывши его [корень] гораздо да издоби, навари в винѣ да пей – голосъ тонъчитъ, а очи освѣщаетъ. Леч. V, 494. XVI–XVII вв. Корение девесила обмывъ гораздо да иссушив, истолчи и наварити в винѣ и пити, и то очи просвѣщаетъ и голосъ тонъчитъ. Леч. II, гл. 64. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.

**ТОНЧИТИСЯ.** *Делаться утонченным, опытным; совершенствоваться.* Въ семь дѣ-

лѣ жителъства, еже нарицается дѣлание дѣшевно, тончится срдце и разлучается общеннѣ погубленнаго живота, еже прѣзъ есство сущаго (λεπτινεται). Сл.Ис.Сирина, 392. XV–XVI вв.

**ТОНЧИЦА**, *ж. Тонкая ткань; зд. одежда из тонкой ткани, летняя одежда.* И отиметь Гѣ славу ризъ ихъ... и синету, съ златомъ прѣтыкану, и тончица, прѣиманы златомъ (Ферістрон). (Ис. III, 22) Кн.прор.<sup>2</sup>, 83. XV в. [то же – Библ.Генн. 1499 г.].

**ТОНЩИКЪ**, *м. То же, что тонникъ.* Дал тонщику Илеикѣ одиннатчетъ алтын найму. Кн.расх.Корел.м. № 935, 65 об. 1554 г. Да на понойские на две лоды кормщиком... да тонщикомъ Федору Сараю с товарищи на 14 тонъ в разныхъ числахъ выдано 4 фунта свечъ восковыхъ. (Кн.прих.-расх.) Арх.Он. 1665 г. Воевода... велѣлъ допроситъ государева рыбнаго двора цѣловалъ Игнашки Григорьева да тонщика Якимка Павлова. ДАИ VII, 187. 1680 г.

**ТОНЬ**, *ж. Мелкое сито (?).* Да перцу сквозъ тонъ просеять, толъко бы пушокъ, да турскаго купоросу синего, и запечататъ накрепко. Цветник, 135 об. XVII в.

**ТОНЬКА**, *ж. Вид корабельной снасти.* Завозовъ: скутов, тонек, подзоров. Словарь Сиб., 157. 1649 г.

**ТОНЯ**, *ж. 1. Рыбное угодье, участок водоема с расчищенным дном для ловли рыбы и прилегающая к нему часть берега с хозяйством для рыбного промысла.* Се купи Дмитрѣи... у Пянтеля... тоню на Лѣтної сторонѣ [название участка побережья Белого моря]. Гр.Дв. (доп.), 12. XV в. На Кирьеволочскомъ песку, на Ладожскомъ озерѣ великаго князя шестнатцать тонъ. На Кирьеволочскомъ же песку тоня владычня, а ловятъ на владыку... однимъ неводомъ. Кн.пер.Водск.пят. II, 11. 1500 г. Се яз, Микита Федоровъ сынъ Тороконова (с) своими дет(ь)ми... заняли есмья у Олексея... четыренацат(ь) рублей денегъ московскихъ... а в тѣхъ есмья ден(ь)гахъ заложили... вотчину свою... со всеми угодьями и с рыболовными тонями. АРГ, 263. 1525 г. Рыбные ловли: тоня в Габегне за лахтою противъ манастыря, а ловятъ однимъ неводомъ сига. Кн.п.Обон.пят., 74. 1563 г. Да въ озерѣ въ Орѣховѣ угодья въ тонѣ вопче съ братьею, а въ немъ рыба всякая бѣлая. Новг.каб.кн. IV, 394. 1599 г. Егда седохъ на месте семь, далъ есмь на землѣ и на тони семдесятъ гривенъ. Гр.Ант.Римл., 58. XVI в. ~ до 1131 г. На Зимней сторонѣ [название участка Белого моря] тони по морскому ж берегу отъ Двинског<о> устья отъ Лапоневскаго наволока, отъ Желѣзныхъ воротъ [название пролива] в морской конѣцъ. Дв.п.кн., 234 об. XVII в. ~ 1559 г. Да у нихъ же у охотниковъ на Иванскомъ погостѣ на Волхове рыбная

ловля тоня. Кн.ям.новг., 88. 1600 г. Переписывал по Зимней стороны [побережья Белого моря] тони, хто которой владеет тоною. Вер. кн. II, 237. 1622 г. От Царевы Протоки на той же стороне рыбная ловля астроханьского монастыря какараузик, по рускому тоня, а в Астрохани зовут илым. Х.Котова<sup>1</sup>, 31. 1624 г. Дано намъ... въ вотчину рыбные семожи промыслы: Поной рѣка да Еконга, и тони по морскому берегу. ДАИ XI, 2. 1684 г. Августа въ ѿдень тонщику Савы Дмитреву дано пуд соли на тоню Окоемово. Арх.Он., № 362, 30. 1685 г. На тоню тонщику Савы Дмитреву выдано к сѣтям харвам четырнатчет<ъ> веревк липовых на подхаровье. Там же, 45 об. В с т у п а т и с я в ъ т о н ю – з а н и м а т ь т о н ю. А въ тое земли ни въ пожњи, ни въ тони не вступатися ни князю, ни епискупу, ни боярину, ни кому. Гр.Новг.и Псков., 141. 1146–1155 гг. С б и т и с ь т о н и – с о з н а т ь, п р о г н а т ь с т о н и, н е д а в л о в и т ь р ы б у. Тотъ, господине, Мошалка, пришедъ <с> своими товарищы, да меня, господине, съ тони збилъ. Арх.Стр. I, 202. 1530 г. С ѣ с т и н а т о н и – з а н я т ь т о н ю. Сель есми, господине, на той тонѣ на мори рыбы ловить. Арх.Стр. I, 202. 1530 г. Т о н я в о л о ч н а я – р ы б о л о в н о е у г о д ь е, г д е л о в я т р ы б у в о л о к о м (н е в о д о м). Воды великого князя... от Великого врага до речки до Ельны волочные тони, да речка Ельна бобровая. А.Сим.м., 19. 1510 г. [то же – там же, 196. 1566 г.]. Т о н я г л у б о к а я, т о н я м ѣ л к а я, т о н я п л о с к а я – в и д ы т о н и п о г л у б и н е и р е л ь е ф у д н а. Тоня мѣлкая Терпиловские волости на Казаринове... на другой сторонѣ Золотцы тоня глубокая Леонтья с брат<ъ>ею... Тоня плоская Пумина Барсина. Дв.п.кн., 236, 237. XVII в. ~ 1559 г. Т о н я з и м н я я – т о н я, п р е д н а з н а ч е н н а я д л я з и м н е г о л о в а. А рубеж землям и видам... межы тоней Рогатских да Хотских зимних, да по конец наволока Хотинског(о). Дух. и дог.гр., 291. 1483 г. Да угодыя у тѣхъ деревень въ Вотцкой же пятинѣ тоня зимняя... съ... полутоню. Кн.пер.Водск. пят. II, 16. 1500 г. Т о н я м о р с к а я, т о н я р ѣ ч н а я – в и д ы т о н и п о м е с т у р а с п о л о ж е н я. Се яз... продал есми... старцу Архипу казначею в Коми своего угод<ъ>я Лукъ промеж волощаны в Кеми рекѣ и во всѣх реках и в морских тонях. Кн.Солов.вотч. креп., 32 об. XVII в. ~ 1573 г. Книги оброчные двинские тон<ъ> морских на Летнѣи и на Зимней стороне, и двинские рѣчные тони и оброки за рыбную ловлю из станом, и с волостей, и с рѣк морских, которые текут в море своими устьи, на Лѣтней стороне тони по морскому берегу с морского конца... четыре тони Ивана Савина. Дв.п.кн., 231. XVII вв. ~ 1559 г. Дали есми Прѣсты Бдѣи Успения... в дом...

вотчины реки Яренги шестую долю со всеми угод<ъ>и и с морскими тонями. А.Кир.-Б.м., №20, 13. 1632 г. Т о н я н е в о д н а я – т о н я д л я л о в л и р ы б ы н е в о д о м. Досталось... Ондрѣю же... рыбная ловля и неводные тони по одной правой сторонѣ Камы рѣки до Сюзьвы рѣчки. Словарь перм.пам. VI, 24. 1629 г. А что въ рѣкѣ Шекснѣ подъ Троицкимъ монастыремъ тоня неводная, и до тое неводные тони села Крохина рыбнымъ ловцомъ дѣла нѣтъ, потому что въ той тонѣ ловилась рыба неводомъ въ прежнихъ годѣхъ государевыми рыбными ловцами съ Троицкимъ монастыремъ пополамъ. ДАИ VI, 278. 1673 г. Т о н я о б р о ч н а я – р ы б н о е у г о д ь е, с к о т о р о г о в з и м а л с я о б р о к. А есть де на Ладожскомъ озерѣ на Кирьевскомъ песку оброчные тони рыбные ловли, а написано де ихъ имянно в пятинныхъ книгахъ шестнадцать тоня, а откупают де тѣ тони дѣти боярские. АИ IV, 147. 1651 г. Т о н я п л а в н а я – т о ж е, ч т о т о н я п о п л а в н а я. А угодей у той волостки море, да в рѣцѣ в Невѣ тоня Омуть плавная подъ деревнею подъ Омутомъ... да тоня на порошокѣ. Кн.пер.Водск.пят. II, 123. 1500 г. Т о н я п о п л а в н а я с м. п о п л а в н о й (в знач. 2). Т о н я с и г о в а я – т о н я, г д е п р о в о д и т с я л о в л я с и г о в. Тоня сиговая противъ порожка, а давали ее въ наймы, а имали отъ нее по 2 гривны. Кн.пер.Водск.пят. I, 461. 1500 г. Угодыя водяные въ моихъ книгахъ подлинныхъ написаны Васильевскому монастырю... противъ Ладоги сиговая тоня, да на Бабнѣнѣ сиговая жъ тоня, да на Новосѣчи противъ березы полтони снитейная. ААЭ III, 157. 1620 г. || Рыбная ловля на тоне. Куплено 2 веревки в Черницы на тоню, а дано четыре алтна четыре денги. Кн.прих.-расх.Соф.дома, 4. 1600 г. 2. Улов или сеть с уловом. И посла игумен и Михайло ловци на реку ловити и на болото. И вышел посадник на реку, ажь ловци волокут тоню. Ж.Мих.Клоп.<sup>1</sup>, 106. XVI в. Tonі, a draught of fish. Р.Джемс.Словарь, 199. 1619 г. А рыбы я, холопъ твой, ѿздилъ ловить внизъ по Нарѣ, и, даль Богъ, поймали рыбы много; тягнули, государь, 5 тоня, а во всякой тони по полной бочкѣ насыпали всякой рыбы. Переп.Безобразова, 47. 1687 г. Л о в и т и т о н ю – в о л о ч ь с е т ь н а т о н е. Выкругъ [так] Палья острова и Грѣцкого острова тоня не ловити селянамъ, с лучомъ не ездѣти. Гр.Новг. и Псков., 147. 1415–1421 гг. Пожаловаша... обитель Святаго Спаса... въ тыхъ островахъ землю и ловищами, и тонями, и пожнями, и лѣшими озера; земля имъ дѣлати и пожнѣ косити, и лѣшѣи озера ловити, и тонѣ ловити добровол<ъ>но. Там же, 152. 1459–1470 гг.

3. (?). Мельница мелет в одни жернова тихо, а из пруда вода выпущена знать по берегам и по обрубку четверти на 3 и выше, вешняги

4 разобраны, а воды в водяной трубѣ только вполдна, а на кладях воды верхка на два, и тоня в водяной трубѣ есть. Словарь перм. пам. VI, 24. 1647 г. – Ср. **тоница**, **тонище**.

**ТОНЯДЬ**, ж. *Тонко выделанная кожа*. Куплено на рубль на десеть алтын заплат дубленных и тоняди. (Кн.прих.-расх.) Арх.Он. 1658 г.

**ТОНЯЧЛИВЫЙ**, прил. *Худощавый, сухопарый, узкий в кости*. Степанко Власьев сын Истомин... ростом средней, тонячлив, волосом и рожем рус, глаза серы, лет в двацать. Новг.каб.кн. I, 222. 1603 г.

**ТООЧИЮ** см. **точию**

**ТОПЬ**, м. *То же, что топоть*. Взять мостового белого стуку 16 золотников, мелкаго вешняго (кон<н>аго) топу... а принимать то все по 3 дни не етчи. Как лечить иноземцев, 247. XVIII в. ~ XVII в.

**ТОПА**, ж. *То же, что стопа*<sup>2</sup> (в знач. 1). 9 чалм кисейных шелковых концы з золотом, 9 топок миткалей большие руки в топе по 3 портища. Гр.Хив.Бух., 150. 1640 г. Явиль нижегородецъ Деомидъ Андрѣяновъ рѣг ансыревъ шелку, ѣ топь фать. Там.кн.Тихв.м., № 1314, 33. 1658 г. Куплено... семь топь бязи по дватцати алтынъ топа. ДТП III, 1472. 1664 г. А товару съ ними [торговыми людьми]... три топы платковъ шелковыхъ, десять полотенець кисовыхъ. АИ V, 420. 1694 г.

**ТОПАЗЬ**<sup>1</sup>, м. *Полудрагоценный камень топаз (ср. греч. τόπαςος, топа́зиον)*. На дружъи же странѣ висяху ѱи камени на ѱ части раздѣлени: на пръвои сардии, топазь, измарагдъ (топа́рос). Флавий.Полон.Иерус. II, 86. XVI в. ~ XI в. У Пречистые Богородицы в венцѣ в трехъ гнѣздахъ камень тѣпасъ [так в изд.!). Оп.ц.Знам.Богор., 3. 1631 г. – Ср. **пазионь**, **панзионь**, **тимпазий**, **томпазь**, **топазий**, **топазионь**, **топазиось**, **топанзия**, **тумпазь**, **тумпазий**, **тумпазионь**, **тупазий**, **тыннась**.

**ТОПАЗЬ**<sup>2</sup>, м. *Вид судна*. И того жъ дни керчинской приказной человекъ прислалъ подь посла, и подь государевыхъ людей, и подь полоняниковъ три топаза. И государевы люди и полоняники съ разбитова корабля сѣди в топазы. Ст.сп.Милосл., 122. 1642 г. – Ср. **тунбасъ**.

**ТОПАЗИЙ**, м. *То же, что топазь*<sup>1</sup>. Възлюбихъ заповѣди Твоя паче злата и топазия [вар.: тумпазия – Панд.Ант.<sup>1</sup>, 133. XI в.] (ὕπερ χρυσίου καὶ τοπάζιον). (Пс. СХVIII, 127) Псалт.Б.-С., 123. XI в. Облачаше же ся [иудейский первоувещанник Иаддус] и въ другую одежу от вюса и акинфа и прапуда... и по(я)с... к немуже пригвождени бяху... ѱи камени добротою различни... иже ѱ-ми стихи обаполы приложени... ѱ же стихъ се имяше: сардонихъ, и топазия [вар.: тимпазия – Александрия, 153. XV в. ~ XII в.], измарагда (топа́зиον). Хрон.Г.Амарт., 43. XIV в. ~ XI в. Топазий есть камень черлен;

раждается в Панзе граде индийстем, тверд же есть, паче анфракса камене. Алф.<sup>1</sup>, 231 об. XVII в.

**ТОПАЗИОНЪ**, м. *То же, что топазь*<sup>1</sup>. Не равно будетъ ея [премудрости] топазион Ефиппа, съ златомъ чѣстномъ не посенена будетъ (топа́зиον). (Иов. XXVIII, 19) Библ.Генн. 1449 г. Топазин цвѣтомъ есть подобенъ злату (topazion). Травник Любч., 716. XVII в. ~ 1534 г. – в сост. наим. **Потирь топазионъ** – *потирь, украшенный топазами или сделанный из топаза*. (1389): И тамо есть потирь топазионъ [так!] камени многоцѣннаго. Ник.лет. XI, 101. XVI в. И ту есть потирь топазионъ, камени многоценна. Х.Игн.См., 10. XVI в. ~ 1405 г.

**ТОПАЗИОНЪ** см. **топазионъ**

**ТОПАЗИОСЪ**, м. *То же, что топазь*<sup>1</sup>. Всякъ камень прѣдрагыи покръвение Твое – сардиось, топазиось, яписъ (Иез. XXVIII, 13: topazius). Гр.Вел. II, 1016. XIII в.

**ТОПАНЗИЯ (?)**, ж. *То же, что топазь*<sup>1</sup>. Нѣ то руганье учитель Хѣ блви и сътвори досаженье въ чѣсть и руганье въ славу, и положи на главѣ ему [ап. Петру] вѣнць не от камене драга, нѣ каменъмъ и скрижалью и вѣры [тѣ πέτρα τῆς πίστewος ‘камнемъ веры’] его свѣтящеса, яко злато, и топанъзию [вм.: топанъзие?], и камень драгыи (в греч. иначе, ср. Пс. СХVIII, 127: ὑπερ χρυσίου καὶ τοπάζιον ‘превыше злата и топаза’). Толк.лит.Германа<sup>1</sup>, 236. XI–XII вв.

**ТОПАНЬЕ** см. **тпание**

**ТОПАТИ** см. **тпати**

**ТОПЕНИЕ** см. **топление**<sup>2</sup>

**ТОПЕРА** см. **топера**

**ТОПЕРВА** и **ТОПЕРВАГО**, нареч. 1. *Сейчас, теперь*. А топерва де, государь, тебе, великому государю, время на поляков, а они де, запороские козаки, очистили польские и литовские города по Днепр. Воссоед.Укр. с Рос. II, 40. 1648 г. Вор Стен<ъ>ка Разин велел Мишке Харитонову ждать себя на Ломове, а топерва он Илюшка говорит, что воръ Стен<ъ>ка Разин велел Мишке Харитонову ждать себя в деревне Зарубкине. Разин.восст., 50. 1670 г. Чюдно! Давеча былъ блядинъ сынъ, а топерва – батюшко! Ав.Ж., 12. 1673 г. Посланникъ... говорилъ, что итить готовъ къ подаркомъ хотя топерьва, только бѣ не учинили бѣ такъ, какъ въ третий день. Спафарий.Китай, 309. 1678 г. И съ той челобитной и съ нынѣшней написать отписку и, написавъ, подать въ Казанскомъ приказѣ, что люди мои, розоря меня и пократчи безъ остатку, сбѣжали; а таперва лежу при смерти. Д.Шакловит. II, 106. 1690 г.

2. *Как искажение или переосмысление первоначального перво в сочетании яко то перво ‘как изначально’*. Много лѣтъ стоящу древу тому на толь высоцѣ горѣ, не вредися, но

стоить утвержень отъ Бога, яко то перво [вар. XV–XVII вв.: топерь, топерваго] насаженъ. Х.Дан.иг., 71. 1496 г. ~ н. XII в. – Ср. **теперво**.

**ТОПЕРВАГО** см. **топерва**

**ТОПЕРВО** и **ТОПЕРВОЕ**, нареч. 1. *Только что, недавно*. Иудѣи... овы же въ пропасти врѣжаху, овы же бодяху, инѣх же топръво възлѣзшихъ... съчаху. Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 346. XV в. ~ XI–XII вв. То pervoī, powe. Р.Джемс.Словарь, 72. 1619 г. Стрелець Митька Григорьев да... стрелець Исачько Оксеньтъевъ... сказали: ходили де они топерво з Большово Посольского двора за королевичевыми нѣмцами за Яуские ворота хоронить дву человекъ немецъ. Донд. II, 730. 1645 г. А Дмитреевъ человекъ Колтовского Левка Ивановъ въ роспросе сказалъ: шоль де онъ топерво за Яуские ворота гулять, и какъ будетъ на Кулишкахъ, противъ церкви Рожества Пречистые Богородицы, и королевичевъ де немчинъ хотѣлъ ево, Левку, ис пистоля застрелить. Там же, 731. || *Предварительно, заранее*. Аще, реч<е>, опитемна на члѣцъ, въ нед<ѣ>лю и в суботу, и въ гѣския празднигы дати ему все ѣсти, а мѣ дни не велише, даеше поститися и [по вар.: Правила, 3. XVI в.] кромѣ говѣнии, любо си топерво покаявшеся блуда, субота и нед<ѣ>ля [‘если, сказал он, на человеке епитимья, то в воскресенье, и в субботу, и в господские празднигы давать ему есть все, а в 40-дневный пост не велел (есть скоромное) и заставлял поститься, даже если он заранее покался в блуде, и помимо обычных постных дней – (т.е.) в субботу и воскресенье’]. (Вопр. Кирик.) Ефр.корм. II, 94. XV в. ~ 1130–1156 гг.

2. *Сейчас, теперь*. Топрьво есмо пришьл. Гр.берест., № 118, 442. XII–XIII вв. (986): Рече же Володимеръ: то (в) кое время сбьсться и было ли се есть, еда ли топерво [Радзив. лет.<sup>1</sup>., 47. XV в.: теперво] хош(ет)ь быти се? Лавр.лет., 101. 1377 г. Трие, иже с нимъ [убитым сирийцем Сабином] поидоша, топръвое близъ забралъ суще, съкрушени быша каменемъ (ἰδῆ). Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 332. XV в. ~ XI–XII вв. (1016): Ярославъ, заутра собра новгородцовъ избытокъ, и сътвори вѣче на полѣ, и рече к ним: любимая моя и честная дружина, юже вы исѣкохъ вчера въ безумии моемъ, не топръво ми ихъ златомъ окупитѣ. Новг. I лет. (Н.), 174. XV в. А Ивашко де Курбатовъ сынъ з зятемъ своимъ Юшкою и с сестрою с-Бриницею (и) служить и топерво у нихъ. Кн.зап.Аляб., 66. 1597 г. Что у меня топерво слышите, ни одново слова не утаите, чтобъ въ такихъ безлепишныхъ ссорахъ наша братственная дружба и любовь не нарушилась. Посольство Бяргинского, 379. 1619 г. И атаманъ Вас<ь>ка Усь говорилъ Коченовскому: что де ты сталь? Выступайся съ чѣмъ приѣхаль отъ войска и говори топерво [в изд.

разд.]. АИ IV, 488. 1672 г. А топерво мы, холопи ваши, стоимъ подъ Кузминцы полови на рѣки безсходно, а они, враги, окопалися въ землю. ДАИ XII, 250. 1689 г. А я топерво миром питаюсь, потому что скуденъ и бѣден. Грамотки, 76. 1696 г. Давно ли он зашелудивел, а топерво он и заплешивель. Сим.Послов., 181. XVII–XVIII вв. || *Как раз, только (сейчас)*. А посред<ѣ> ихъ [собравшихся] бѣаше стѣи Акакий, яко сѣнце сияя, унь образъ имѣя тѣло и брадицю топръво [вар. XV в.: теперво; ВМЧ, Окт. 1–3, 206. XVI в.: топерво] возникающю (ἀρτίως). Ж.Андр.Юрод.<sup>1</sup>, 396. XIV в. ~ XII в.

◇ *Въ то перво (?), в знач. нареч. Тогда, в то время*. В том бо прежереченнѣмъ градъ иже в то перво стол<ь>никъ [вар. ВМЧ, Апр. 22–30, 824. XVI в. ~ XV в.: в то первостол<ь>никъ] и игумень, Иеванъ именовъ, въсхотѣ сътворити гистерну на западнѣи странѣ града и повелѣ ровищу быти превелику (ὁ κατ’ ἐκεῖνο καιρῷ προεδρίας ἡγουμένου ‘бывший в то время градоначальником’). (Ж.Феод. Сик.) Мин.чет.апр., 520 об. XVI в. [то же – ВМЧ, Апр. 22–30, 824. XVI в. ~ XV в.]. – Ср. **теперво**.

**ТОПЕРВОЕ** см. **топерво**

**ТОПЕРЕ**, нареч. *То же, что топерь*. И игумень Семионъ сказалъ: грамота, господине, государева жаловальная у насъ есть, да топере она на Резани, въ городе въ Переславле. Арх. Стр. I, 608. 1584 г. Нас де колмацкихъ людей и самих потесняютъ войною чагары, а мелкие де таиши стоятъ отъ чегар с колмацкими людьми и топере заставоу. Гр.Сиб.Милл. II, 300. 1623 г. Арсеней говорилъ [патриарху]: владыко святыи! Я вамъ и многожды говорилъ: какъ у насъ писано, и вы тому не вѣрите, и топере я отъ васъ хошу слышати... откуда вы то приняли и отъ кого и въ кое время и гдѣ то писано у васъ, чтобъ по-вашему тремя персты креститись? Арс.Сух.Прен., 333. 1650 г. В техъ прошлыхъ годехъ иные наша братья были скотны и богаты, а топеро стали бедны и безскотны отъ тяжелыхъ ясачныхъ платежей. Словарь Сиб., 157. 1660 г.

◇ *Топере до часу – до поры до времени, временно*. (1604): А что топерьво мы есть не на государьствахъ своихъ, и топере до часу, а какъ, дастъ Богъ, буду на своихъ государьствахъ жити, и ему б помнити свое слово прямое вместе с панною... за присягою, а яз помню свою присягу. Пискар.лет., 116. XVII в. И для того есмь взяли себѣ за отца, и о томъ мы его просили, что(бы) онъ всегда къ намъ былъ любовень и дочь бы свою панну Марину за насъ даль; а что топере есть не на государьствахъ своихъ, и топере до часу. Ин.сказ., 89. XVII в.

**ТОПЕРЕВО** см. **топерво**

**ТОПЕРЕЧА**, нареч. *Теперь, сейчас*. Имал ис Костромской чети двенатцеть рублей, и топереча, государь, я, холоп твой, не справлен. Разр.столб., 217. 1616 г. – Ср. **тепереча, топерече**.

**ТОПЕРЕЧЕ**, нареч. *То же, что топереча*. Да пишете ко мнѣ про свое здравье; а язъ вамъ мало пишу, а отъ меня вамъ по благословленью; а топерече меня, матушка, взяли въ службу. (Пис.ст.Серг.) Сб.кн.Хил., 114. 1609 г.

**ТОПЕРО** см. **топере**

**ТОПЕРЬ**, нареч. 1. *Теперь, сейчас*. А топер<ь> деи на лицо техъ крестьянскихъ животов в нижней клетке закрамец ржи да бочонка гороху. Смол.словарь, 297. 1610 г. А зят<ь> де м(о)и топер<ь> в томъ живот<ь> свои мучит напрасна. Южн.чел., 132. 1628 г. А топерь, государь братецъ, настoitъ время нашимъ обоимъ особамъ... править самимъ. Петр, I, 13. 1689 г.

2. *Как искажение или переосмысление первоначального перво в сочетании яко то перво* 'как изначально'. Много лѣтъ стоящу древу тому на толь высокоѣ горѣ, не вредися, но стоить утвержень отъ Бога, яко то перво [вар. XVI в.: топерь] насажень. Х.Дан.иг., 72. 1496 г. ~ н. XII в. – Ср. **тепере, теперь, теперя, топере, топеря**.

**ТОПЕРЬВА** см. **топерва**

**ТОПЕРЬВО** см. **топерво**

**ТОПЕРЯ**, нареч. *То же, что топерь* (в знач. 1). Топера, пове. Сл.Ридлея, 412. XVI в. В тои кузнице два горна бал<ь>ших ручных, а в тѣх горнахъ, как дѣлают, бывают по три меха, а топеря в одномъ работаютъ, а тѣ пусты. Арх.Гамеля, № 247, 12. Кн.пер. 1664 г. И Ларионъ ему, Андрюшкѣ, отказалъ: людей де мнѣ топеря взять негдѣ. Д.Шакловит. I, 111. 1690 г.

**ТОПИЛЬЩИКЪ**, м. *Специалист по плавке (руды)*. А к тому моему делу... надобно всякие немецкие мастера: топил<ь>щики, кирочники, плотники, угольники и мастер, хто умеет мехи делать, и иные надобные железные снасти и иное, что х тому надобно [о пробе руды]. Кабард.-рус.д., 119. 1628 г.

**ТОПИНКА**, ж. *Небольшое топкое, болотистое место*. По государя своего слову... розъехали есмя земли государя своего... с митрополичею землею... от старых ям... да через паточину к ольховому пни через топинку, что ездят от Грибанова в Заклы, да к болоту по ямам к холму. А.феод.землевл. I, 38. XVI в. ~ 1527 г.

**ТОПИТИ**<sup>1</sup>. 1. *Разводя и поддерживая огонь, приводит в горячее состояние; греть; разогревать*. Мирисе ес<ть> трава ничему не требѣ, токмо печ<ь> топити. (Иер. XVII, 6, глосса) Библ.Генн. 1499 г. Для чево ты не топилъ печь? Quare fornacem non calefecisti? Warum hastu nicht eingeheizet? Lud., 78. 1696 г.

2. *Сжигаая топливо, обогревать (помещение)*. Да Спаса ж Соловецкого монастыря в Колежме в Чиж-губе варница. Вар<ниц> 2, топят их на Соловецкой монастырь. Кн.п.Обон. пят., 163. 1563 г. Въ стѣи великии четвертокъ, повѣдають, мрътвымъ мяса, и млеко, и яица, и мыл<ь>ница топят [язычники], и на печь льють. Сл. и поуч. против языч., 15. XVI в. ~ XIII в. Купили три возы дровъ избы топити. Кн.расх.Болд.м., 20. 1585 г. [Михаил Клопский] не требовал ни постели, ничего, а келью топил наземом, коневым калом. Ж.Мих. Клоп.<sup>1</sup>, 97. XVI–XVII вв. ~ 1479 г. Беречи накрѣпко, чтобы въ... лѣтние въ жаркие дни всякие люди въ городѣ и въ острогѣ и по слободамъ избѣ и мыленъ не топили и позно съ огни не сидѣли, а хлѣбы пекли и ѣсть варили въ поварняхъ или въ печахъ на огородѣ. ААЭ III, 129. 1618 г. И я, Микифор, видел, какъ у неи горит... кровля, а топила л<ь> она тое горницу... тово я не вѣдаю. Моск.речь, 290. 1646 г. У Ивановские жены... учинился пожарь... а топила л<ь> она тово дни или не топила, тово мы не вѣдаемъ. МДБП, 126. 1646 г. Он Тимофѣи поноровку чинит бол<ь>шую хлѣбником и колашником, велит топит<ь> по вся дни, и они... топят по дважды на дѣнь. Там же, 82. 1671 г. Куплено... пятнатцат<ь> сажень березовых дровъ топить кел<ь>и гѣдрни црцы. Пам.Влад., 124. 1698 г. – Прич. в знач. сущ. **Топивший**, м. *Тот, кто топил*. И приходят топившей мовници и глядають на попель слѣда. Сл. к нев., 7 об. XVI в.

**ТОПИТИ**<sup>2</sup>. 1. *Расплавлять*. Пишут к нам сюды, что шпанские... колокола свои топили и внов<ь> пушки лили. Куранты<sup>1</sup>, 179. 1637 г. Дано ис казны печному мастеру старцу Селивестру на горшки, в чемъ свинець топит<ь>, три алтна. Кн.Ивер.м. I, 79. 1665 г. Стекло, чрезъ которое можно разтопить [так!] серебро и железо, темъ же стеклом топили камень самой крепкой. (Дн.Лудольфа) Лингв.источн., 43. XVII в. || *Вытапливать или переталивать (жир, смолу и т.п.)*. Ездили за рубеж новгородцы, псковичи, ладоженя, тихвинцы, олонченя... возили сукна сермяжные, холсты, лен, пеньку, сало говьяжье, кожи, которое сало збирали и топили в новгородцких и во псковских и в-ьных тамошних местех. Рус.-швед.отн. II, 287. 1666 г.

2. *Выдерживая в печи на легком жару, томить*. Тликизмо варят в винѣ красном, запечатлѣвше в сосуде, и топят в вол<ь>ном зною дни по два или по три, и бывает оно густо. Алф.<sup>1</sup>, 54 об. XVII в. Топити его [белило] в горшке, а не сварити. Сим.Обих.книгоп., 231. XVII в.

**ТОПИТИ**<sup>3</sup>. 1. *Погружать в воду, заставляя тонуть; губить, силой погружая в воду, пуская ко дну; тж. образно*. Поистинѣ бо

цѣлители и врачеве мира сего ти бѣаху апѣи – и ратаи, и къръмьници, и врачеве же, имъже язя цѣляаху, ратаи же, понеже слово вѣрное въсѣвааху, къръмьници же, имъже вълны топящая прѣльстию утишивъше ставиша (в греч. только: τὸ κλυδώνιον τῆς πλάνης). (Сл. на сошеств. Св. Духа) Усп. сб., 453. XII–XIII вв. (986): Сего рад<и> ꙗ̄ казнии быс<тъ> на нихъ [египтян], яко ꙗ̄ мѣць топиша [в реке] дѣти жидовьскы. Ипат. лет., 82. Ок. 1425 г. Волхвъ... рече... дидаскаль вашъ Стефанъ... научился есть... умолвливати огонь и воду, да ни огонь его жжегъ, ни вода его топить. Ж. Стеф. Перм. Епиф., 54. XV–XVI вв. ~ XV в. (1171): Рече бо Господь: горе тому чловѣку, имъже соблазнъ приходить... да обяжется камень жерновный на выи его, и топлень будетъ въ мори [ср. Мф. XVIII, 6: ἴνα... καταποντισθῆ]. Ник. лет. IX, 240. XVI в. Не море топить корабли, но вѣтри. Сл. Дан. Зат., 25. XVII в. ~ XII в. Темнозранныи [демоны]... принесоша [девушку] на нѣкое благо... начаша ю въ благѣ ономъ топить. Ж. Пр. Уст.<sup>1</sup>, 162. XVII в. Нѣци... умножения ради плодовъ земныхъ жертвы приношаху, а временемъ и люди в воду топяху. Сл. и поуч. противъ языч., 298. XVII в. || П е р е н . Т о п и т и д у ш у – погрузать в скорбь, отягощать. А о всѣхъ, что преди писано, дрѣжахъ за своими боляры, аже они обидятъ гостей, а гдѣ живутъ, тымъ нарываютъ, а кн(я)жю д(у)шю топятъ. (Уст. Всеволод. церк. суд.) Княж. уставы, 156. XV в. ~ XIII в. Ne božъs krъua da dužъ ne toppŷ. Schwer nicht vorgebens vnrecht, vnd vorthume dein sehl nicht. Сл. Шrove, 73. XVI в. ~ XV в. – Прич. в знач. сущ. **Топимый**, м. Тот, кто обуреваемъ ветромъ и волнами. Страхъ и грозу принося [цари земны], якоже преплавающей море и бурями топими. (Пс. XLVII, 8, толк.) Псалт. Чуд.<sup>2</sup>, 109 об. XV в.

2. *Заливать водой; затопливать.* Рѣка нѣкая... многашды наводньениемъ и множствомъ струи разливающейся... всю страну [по вар. XVI в.] съ самѣми ту живущими поедать и топить (ἐτικλιῶζει). (Ж. Феод. Студ.) Выг. сб., 364. XII в. А на межѣ промежъ двory намъ другъ друга потокомъ не топить. АХУ II, 839. 1615 г. А дворъ де ихъ тотъ колмогорской с солю и с хлѣбомъ больше вешною водою топить. Гр. Дв. I, 898. 1615 г. Межъ горъ весною людей и лошадей водою топить. ДАИ X, 411. 1683 г. И видятъ турки, что вода подступила, и не знаютъ, откуда вода топиг. Аз. пов. (сказ.)<sup>1</sup>, 100. XVII в.

3. *Погружать в жидкость, размачивать.* Проскуру всякую достоить топить в воде, а ножемъ не резати ея, ни в уху крошити, ни сушити ея. Правила, 59. XVI–XVII вв. Трава, имя ей бѣлой звѣробой, а мочно изъ тоей травы сидѣть водки... и тое траву утопить въ горячемъ въ винѣ... и давать тому больному

чловѣку хлѣбать, не ѣдчи... Тотъ корень и траву топить въ окуневой ухѣ, и къ тѣмъ больнымъ мѣстамъ прикладывать и парить горячею. ДАИ VI, 362, 363. 1674 г. Калганъ, табалакъ, цытварь отъ сердечные болезни в патке топить и есть. Леч. II, гл. 132. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.

**ТОПИТИСЯ<sup>1</sup>.** 1. *Страд. к топить<sup>1</sup> (в знач. 1).* В полдни на дворе печь на квасы топилас<ъ>. МДБП, 209. 1671 г. Топится, что у князя, уварится, что у строя. Сим. Послов., 144. XVII в.

2. *Страд. к топить<sup>1</sup> (в знач. 2); обогреться, отапливаться.* А оброку с нихъ [варниц] шло прежь сего царю и великому князю в казну, которая варница топитца зимѣ и лѣте черезъ весь годъ, по четыре гривны московскихъ со всякыи варницы на годъ. Гр. Кольск., 447. 1563 г. В то же время, егда молебень пѣти начаша, случися трапезе топитися... и прибѣже [бесноватый] в трапезу, ввержеса в печь горящу. Ж. Серг. Нур.<sup>1</sup>, 174. XVI в. Волостелю Соли Переславские... с варницы имъ давати корму, коли учнутъ топитися. А. гражд. распр. I, 324. 1630 г. В то де время изба у него топилас<ъ>. МДБП, 209. 1671 г.

3. *Гореть (об огне, топливе).* Дрова и щепы толке сухи, ино топитца хорошо. Дм., 131. XVI в. [то же – Дм. К., 55. XVI–XVII вв.].

4. *Подниматься вверх (о дыме).* И от пушекъ ихъ [турецкой пехоты] страшныхъ гром стоял, и огонь, и дымъ топился отъ нихъ до неба. Аз. пов., 110. XVII в. От стрел<ъ>бы ихъ огненной дымъ топился до неба. Там же, 144.

**ТОПИТИСЯ<sup>2</sup>.** *Выплаваться.* В томъ же горну топитца изъ железные руды чюгунное железо. Кн. Тул. и Каш. зав., 22. 1662 г.

**ТОПИТИСЯ<sup>3</sup>.** 1. *Тонуть; тж. перен.* (1160): Изяславъ же узрѣ половци съчены бѣгающа, а ины топящася в Деснѣ. Ипат. лет., 508. Ок. 1425 г. [то же – Моск. лет., 68. XVI в.]. – Прич. в знач. сущ. **Топяйся**, м. Самъ бо Исусъ Христос... в церквахъ дому своего посадил [отцовъ Церкви] на украшение апостольскаго престола, на утвержение святыа вѣры... на извълчение топящимся в телесныхъ похотѣхъ. Кир. Тур. XV, 348. XIII в. ~ XII в.

2. *Лижать себя жизни, бросааясь в воду.* Брат<и>е, не поучайтеса нравомъ садукеискымъ, ихъже дьяволъ учить желѣнню тому, а другыя по мртвѣмъ рѣзатися и давидис<я> [вар. XVI в.: давитися] и топитис<я> в годъ, рѣка: да не единъ буду въ муцѣ вѣчнѣи. Сл. и поуч. противъ языч., 170. XIV в. [Некий нерадивый] вниде въ воду глубоку... хотя себе утопити... вопияше сице: не изыду отсюд<у>, но умру... и тако творяше, рѣся, топяся. Ж. Пафн. Бор., 139. XVI–XVII вв. ~ XVI в.

**ТОПКА**, ж. *Уменьш. к топа.* 9 чалмъ кисейныхъ шолковыхъ концы з золотомъ, 9 топокъ

миткалей бол<ь>шие руки, в топе по 3 портища. Гр.Хив.Бух., 150. 1640 г.

**ТОПКИЙ**, прил. 1. *Вязкий, топкий*. У... Филиповские полянки непашенные топкие земли в длину 40 саж<ен>, а поперегъ 30 саж<ен>. Кн.ям.новг., 14. 1588 г. На засѣкахъ и на топкихъ мѣстехъ у всякихъ крѣпостей поставитъ головы, а съ ними ратныхъ уѣздныхъ людей со всякими бои. Кн.разряд. II, 31. 1616 г. Велѣтъ головамъ на засѣкахъ, и въ крѣпкихъ, и въ топкихъ мѣстѣхъ надъ воинскими люд<ь>ми государевымъ дѣломъ промышлять, скол<ь>ко милосердый Богъ помощи подасть. ААЭ III, 273. 1629 г. А на Еравне людей никакихъ и зверя нет, потому что кругом ево пришли места худые и топкие и мелкихъ озеръ много. Рус.-монг.отн. II, 316. 1647 г. || *Засасывающий (о болоте, трясине)*. А гдѣ будутъ лѣса большіе или болота топкия и мѣрять ихъ въ десятины не можно, и тѣ лѣса и болота писать, смѣчая и выспрашивая старожилость, въ какихъ урочищахъ и на сколько верстъ длиннику и поперечику или десятинь. Кн.п.Углич. (доп.), 14. 1664 г. А то Гусиная болото топко, и широко лошадьми переѣхать и пешему пройти неможно. Баг.Мат., 48. 1665 г. Та дорога околична, и многіе по ней сторки, и объезды, и речки крутоберегия, и грязныя, и лесныя, и водою глубокия, и болота зыбучія, и грязи топкия, и безъ мостовъ де перебродить неможно. Гр.Хив.Бух., 264. 1697 г. || В сост. безл. сказ. **Топко**. Утокъ безчисленная много по лужамъ, а ѣздить по палямъ топко. Пис. к Матюшкину, 11. 1646 г. Писецъ де Семень Дивовъ межеванья своего в книгахъ и по тому Бревенному протоку... не написалъ, потому что въ тоѣ пору было топко, межевать нел<ь>зе. А.гражд.распр. II, 342. 1672 г.

2. *Связкими, болотистыми берегами и вязким дном (о водоеме, реке и т. п.)*. Доѣхали до рѣки Шарамуры, се есть Жолтой Амурь... А переѣхали въ бродъ, а по дну топка. Спафарий.Китай, 210. 1678 г. А тотъ валь отъ реки Тору низодоломъ до топкой проточины Калантаевки... учинень. Баг.Мат., 128. 1685 г. – Ср. **топлый**<sup>2</sup>, **топный**.

**ТОПКО**, нареч. *С выделением сильного тепла, жарко (о горении дров)*. Степь голая, только лес небольшой, называют его соскоул, растет невысоко, а древо тяжело, а на огне горит, что дуб, топко. Словарь Сиб., 157. 1658 г.

**ТОПЛЕНЕЦЪ**, м. *Перетопленное сало, топленый жир*. Яв<ил> сермакшанин Калистрат Патракѣев сѣ товару 4 лосины... сала топленцу 11 пуд, взято с сала пошрины с семи рублей 8 ал<тын> 4 де<ньги>. Там.кн.Тихв.м., № 1265, 117 об. 1626 г. Андрей... купил у того ж священника Ивана да у Сидора Воробьева сала говяжьяго топленцу 224 пуда. Рус.-швед.

отн. II, 285. 1665 г. Куплено сала 3 пуда топленцу, а ценой по 20 алт<ын>, на свечи. Д.Олон.зав., 88. 1673 г.

**ТОПЛЕНИЕ**<sup>1</sup>, с. 1. *Действие по глг. топить<sup>1</sup> (в знач. 1). Гдѣ бы былъ недостатокъ древесъ к топленію, тогда верхнее исаженія... подобает, чтобы было саженое з древес бол<ь>ших, которые бы скоро росли (ку paleniu). Назиратель, 447. XVI в. А гдѣ бы что испортилося или рости не похотѣло, тамо иногo дерева присажати, и коли тое взростеть, мощно есть от того корысть имѣти, срубующи къ своему надобью, наипаче же к топленію (ку paleniu). Там же, 448.*

2. *Действие по глг. топить<sup>1</sup> (в знач. 2). Ему... дрова къ мельницѣ для избного топленія на обѣихъ сторонахъ рѣчки... вол<ь>но же сѣчи. ДАИ II, 113. 1629 г. Собрано банного збору... от банного топленья, и на шайки, и на венники, и на камень, и на починку банную 10 р<ублей> 31 ал<тын> 2 д<еньги>. Там. кн. I, 140. 1634 г. Лѣтнею порою избъ и баню не топить и въ избахъ ничего не варить, и варити бѣ ѣсть за острожомъ, отшедь подалѣ, чтобы отъ того ихъ топленья государевѣ казнѣ и острожку какого отъ пожару дурна не учинилось. ДАИ IV, 79. 1656 г. Куплено дров на кружечной двор для избног(o) топленья. Южновеликорус.письм., 138. 1657 г. У многихъ хлѣбниковъ и колашниковъ и у квасниковъ и от того ихъ безвременнаго топленья загораетца, а живут они, хлѣбники, в наемномъ дворѣ столового сторожа Ильи. МДБП, 82. 1671 г. В Мещанскую слободу на топленье школы... дано боколяру Ивану Волошенинову на дрова на недѣлю 6 алт<ын> 4 ден<ьги>. Док.моск. театра, 51. 1675 г. Дать на приѣздѣ [игуменье, уставщице и послушнице] для топленья палатъ и варенья ѣствъ по 4 воза дровъ на недѣлю. ДАИ XII, 329. 1687 г.*

**ТОПЛЕНИЕ**<sup>2</sup>, с. *Действие по глг. топить<sup>3</sup> (в знач. 1). Бѣмудре Еутухие... коньць бѣжены топлениемъ водъ пріяты и змяя въ неи потопи бесплѣтнааго (πυτιμονή). Мин.Пут.<sup>3</sup>, 125. XI в. Утробу отрѣжѣмъ помысломъ огненнымъ – сея бо послушавъшии нѣции послѣже уды своя отрѣзаша и сугубо съмъртию умьроша. Възищѣмъ и всяко обрящемъ яже въ насъ топленія сию тѣчию сътворивъшу (тѣ... ναυάγια). Ио.Леств.<sup>1</sup>, 92 об. XII в. Бжѣтвенному же времени правящу добръ, яж<е> тогда по грустокыхъ и рамяныхъ на цѣрке просѣдшихся топенияхъ, и тишинѣ склабѣящихся всюду о Божнихъ цѣрквахъ, в Мелетинѣ взиде великий Акакии. (Ж.Акак.) ВМЧ, Апр. 8–21, 498. XVI в. [то же – Мин.чет. апр., 272 об. XVI в.]. Нѣкто ж тогда тайша колмацкой именемъ Куйша слыша многія побѣды, нашедшия на сибирскія грады, и межуособныя брани и водное топление, понеже имѣ у себе множество татар, отбѣгшихъ [вм.: отбѣгших]*

от града Тары и от иных градов, и вся си ему повѣдаша. Пов.напад.татар<sup>1</sup>, 27. XVII в.

**ТОПЛЕННЫЙ<sup>1</sup>**, прич. в знач. прил. 1. *Подвергнутый топленю, вытапливанию.* Пшеничная мука... от распертя молока у женского полу зѣло пособляет, егда уваривши с вином виноградным и з саломъ топленным или с масломъ деревяным прилагают на груди (smalec). Назиратель, 474. XVI в. Terlonoe [так!] salo, gesmolten tallich. Псков.разгов. I, 117; II, 82. 1607 г. Купил казначей Понкратей масла 3 пуды и тритцат<ь> гривенок топленого и нетопленого. Кн.расх.Свир.м., № 6, 161. 1627 г. У новгородцов у торговых людей у Семена Гаврилова... в заявке... сала сырцу 28 пуд 2 четверти, топленого сала 3 пуда. Рус.-швед.отн. II, 242. 1663 г. Осталос<ь> за приемом... смолы топленой ꙗ бочки. Грамотки, 198. 1698 г. Сын его Исачок Мемношко продал сало скотское топленое боевое вмѣсто масла коровья. Словарь перм.пам.<sup>1</sup>, II, 330. 1696 г. || *Обработанный после расплавления (о металле).* Terlonaia [так!] solotta, gesmolten goldtt. Псков.разгов. I, 119; II, 84. XVI в.

2. *Кипяченый и выдержанный в печи на легкой жару, томленный.* [Роспись царским кушаньям] А приказные ѣствы... въ кашу же и въ молочко топленое полведра молока прѣсного, 5 яицъ. АИ II, 428. 1613 г. – Ср. **топлый<sup>3</sup>**.

**ТОПЛЕННЫЙ<sup>2</sup>, ТОПЛЕННЫЙ<sup>1</sup>**, прич. в знач. прил. 1. *Утопленный (в воде).* А которое судно розобеть на морѣ или на Ладожскомъ озерѣ, а товаръ топленой того судна прибѣть моремъ или Ладожскимъ озеромъ къ берегу Ноугородцкаго или Ладожскаго уѣзда, и боярину и воеводамъ... тѣ топлёные товары велѣти ссыкивати. Кн.разряд. III, 77. 1617 г. Изгнашася от рѣкъ егюптьскихъ жабы, образъ убо [по вар.] предълежа топлёнымъ дѣтемъ, якоже убо дѣти на руку и на ногу и чревомъ по земли полозять, тако и жабы дѣивствуютъ. Палея Толк.<sup>1</sup>, 247. 1406 г. ~ XIII в.

2. *Залитый водой, затопленный.* Да у тое же де мельницы по рѣчке, что ис Травного озера, есть небольшие топлёные наволочки, в пашне не бывали. Гр.Дв. II, 90. 1671 г.

3. *Выдержанный в жидкости, моченый; маринованный.* Г р и б ы ( г р у з д и ) т о п л е н ы е. Грузди холодныя. Грузди топлёные. Горохъ хлебной. Кн.расх.кушаньям Адр., 31. 1698 г. Грибы топлёные съ сокомъ. Там же, 270. – Ср. **топлый<sup>2</sup>**.

**ТОПЛИЙ**, прил. в знач. суц. *Теплый; зд. перен.: тот, кто проявил благочестие.* Тако рече Гѣ: обрѣтохъ тѣплъ въ пустыни съ изгыбшими от меча... [Толкование:] Топлемъ прадѣда Авраама наричетъ [прор. Иеремия] вѣры дѣля его (θερμόν, ср. др.-евр. ѣат букв. 'теплый', зд. 'тот, кто выжил, уцелел', и ѣотм 'теплота,

жар', зд. вл. ѣѣп 'милость', откуда в Вульгате gratiam и в Синод. переводе: милость). (Иер. XXXI, 2 и толк.) Кн.прор.<sup>2</sup>, 281. XV в.

**ТОПЛИНЕЦЪ** см. **топлёнец**

**ТОПЛО**, нареч. *Тепло; зд. перен.* Старецъ же, слушаа съ сластию и дивуеяся, тѣпло слѣзя, глаголаше (θερμός). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 261. XVI в. ~ XI–XII вв. – Ср. **тепло<sup>1</sup>**.

**ТОПЛОТА**, ж. *Теплота, тепло; жар.* Отъ мудрости бо мудръ наричетъся, якоже имы мудрость, и теплъ, иже имать топлоту (τὴν θερμότητα). Изб.Св. 1073 г.<sup>2</sup>, 657. Паки на середьнии вѣстокъ сѣнце [вар. XV–XVI вв.: сѣнцу – τοῦ ἡλίου, ген. abs.] възвращашуся, есенньи възвратъ жывьнаго [солнце] премѣнить, посредѣ же имы студень и топлоты, сухоты иже и мокроты (μέσως πῶς ἔχουσα ψύξεώς τε καὶ θερμῆς, ξηρότητός τε καὶ ὑγρότητός 'занимая некое срединное положение между холодом и теплом, сухостью и влажностью'). Ио.екз.Бог.<sup>1</sup>, II, 42. XII–XIII вв. Въздухъ своимъ ходатаиствомъ миротворецъ бывает... къ водѣ мокротою, акы огню топлотою [вар. XV и XVII вв.: теплотою] приплитаяся (διὰ τοῦ θερμοῦ). Шестоднев Ио.екз.<sup>1</sup>, III, 360. XVI в. Въ сѣнци положи селение свое, и тыи, яко женихъ, исходя от чрътога своего, возрадуется, яко исполинъ теши путь... и нѣсть иж<е> укрыется топлоты его (θερμῆς). (Пс. XVIII, 6–7) Библ. Генн. 1499 г. Лучная топлота, прилождшися [так!] и расторгши облакъ [так!], покажетъ солнце (ἡ... θερμότης). (Маргарит) ВМЧ, Сент. 14–24, 1144. XVI в. ~ XV в. Въ елинѣхъ глаголется... Дию повелѣвати топлоти [так в изд.], Иру же въздухъ наричетъ, Афродиту огонь, Посидона же море (θερμότητος). (Муч. Хрисанфа и Дарии) ВМЧ, Окт. 4–18, 1093. XVI в. – Образно. *То, что дает тепло; очаг, источник тепла.* Ни пламы бо прѣбываетъ, съконьчавъшемъся дръвомъ... ни любы стаеть, угасаюшти топлотѣ (τοῦ ὑλεκκαίματος). Гр.Наз., 30. XI в. – Перен. Т о п л о т а д у х о в н а я. О величествѣ ума, о топлота дѣвна (ζέσις)! Гр.Наз., 148. XI в. – Ср. **теплота**.

**ТОПЛОТСТВО**, с. *Источник тепла, очаг; жар.* Когда бысть огонь кромѣ топлотства или свѣта, или вода кромѣ студености или мокроты (ἄνευ θερμότητος)? (Д.Ареопаг. О бож. им.) ВМЧ, Окт. 1–3, 474. XVI в. ~ XV в. – Ср. **теплотство**.

**ТОПЛЫЙ<sup>1</sup>**, прил. 1. *Горячий; теплый.* Послании же отвѣщааша, яко нѣкыи хрестолюбецъ, богатъ сы зѣло, от дал<ь>нихъ странъ присла вамъ потрѣбнаа, и сами въ себѣ дивляхуся [монахи], зряще хлѣбы топлы, масло ж<е> убо и зелия. Ж.Серг.Р.Епиф.<sup>1</sup>, 25. XV–XVI вв. ~ 1418 г. И повелѣ [игуменя] великаа принести леканъ, и повлияши воду топлу и былие нѣкое блѣговонно, и постави вся постница въ два лика... омы и [в изд. слитно] ношѣ его



(καὶ ἐγέμιζεν αὐτὴν χλιαροῦ ‘наполняла ее, т.е. лохань, теплым’). (Патерик Скит.) ВМЧ, Дек. 31, 2632. XVI в. ~ XIV в. Якоже чѣкъ чѣкъ ся первое именуеть... даже до второе и вслѣдъ того мыслен и смѣшен... и воздухъ воздухом, таж<е> топль [вар. XV–XVI вв.: тепль] и влаг. Шестоднев Ио.екз.<sup>1</sup>, III, 372. XVII в. – Образно. Аще сквозѣ теплѣишая и сердѣцная ятрѣняя въскурения въсходитъ, топль<и>шь творить, студеному оскудѣвшю, а теплому обдержашю. Палея Толк.<sup>3</sup>, 53 об. XIV в.

2. Перен. *Горячий, пламенный; ревностный*. Аще и кто есть другаго топльн, вси равни чьстию (Ѳерѣотерос). Гр.Наз., 16. XI в. (1330): Глаголють же нѣции отъ древнихъ старецъ, яко прѣвии бѣ князь Данило Александровичъ сиа архимандритио имѣяше у Святаго Данила за рѣкою... послѣди же нѣ по количѣхъ лѣтѣхъ сынъ его, князь великио Иоанъ, боголюбивъ сын, паче гаче реши мнихолобивъ и страннолюбивъ, и топльѣ сынъ вѣрою, и приведе отъ туду архимандритио ту и близ(ь) себе учини ю. Рог.лет., 46. XV в. Истичание и собрание бяше немало о столпнѣм обрѣтении и приношении. Жена ж<е> нѣкая, блѣгоговѣ<и>на и вѣру топлу к великому Георгио имущи, усѣче и та единъ столпъ (в греч. иначе: τῷ πρὸς τὸν μάρτυρα φίλτρῳ κατηχομένη ‘исполненная любви к мученику’). (Пам.Георг.Побед.) ВМЧ, Апр. 22–30, 926. XVI в. – В знач. сущ. Нѣкъубо речеть намъ чьто отъ зѣло празднолюбыць и топльишихъ (Ѳерѣотѣров). Гр.Наз., 115. XI в.

3. Перен. *Благосклонный, доброжелательный*. Отець же его [Алексея], слышавъ паче отъ странныхъ [так!] глаголюща, топль [вм.: топль – Ѳерѣотерос] бысть на приятие таковаго нишаго. Ж.Ал.чел.бож., 487. XVI в.

4. Перен. *Похотливый*. Свойствы ж<е> различными кождо животъ разлучается: добръ строинъ воль, уныло ж<е> ося, топль [вар. XVI–XVII вв.: тепль] ж<е> конь на желание [в греч. далее: τοῦ θήλεος ‘самки, кобылы’] (Ѳерѣос). Шестоднев Ио.екз.<sup>1</sup>, VI, 547. XV в. – Ср. **теплый**.

**ТОПЛЫЙ**<sup>2</sup>, прил. 1. *Утопленный (в воде), затонувший*. (1373): Бѣ же многое множество мертвыхъ, избитыхъ, и топльыхъ, и горѣлыхъ, и издохшихъ, наметаша ихъ 5 скудельницъ, а инии без остатка изгорѣли, а инии истопъшии уплыли внизъ по Тверци. Моск.лет., 188. XVI в. А что тѣхъ хлѣбныхъ запасовъ водою рознесеть, и им архимандриту Киприану и келарю Деонисию з брат<ь>ю тѣхъ топльыхъ пропалыхъ запасовъ на нас на подрядчикахъ не спрашивать. Нижегород.а., № 12, сст. 1. XVII в. ~ 1662 г. И всехъ государевыхъ русскихъ людей потонуло 18 человек и весь животъ, что ни было на техъ судахъ; и те теплые животы розграбили и розвезли все по себе. Рус.-швед.отн. II, 232. 1663 г.

2. *То же, что топкий (в знач. 1)*. Съ Нуры пойдить мижа на бол<ь>шую топлуу грязь. АЮБ II, 146. XVI в. ~ 1391 г. А будетъ на тѣхъ топльыхъ мѣстѣхъ хлѣбъ не родился... и за тотъ вытоплой хлѣбъ на государя десятой не имать. ДАИ II, 178. 1644 г. А Матигорские волости Никольского приходу крестьяномъ и соцкимъ сверхъ писцовыхъ книгъ и оброчныхъ денегъ на тѣ земли, и на мельницу, и на топлье наволочки тягла не накладывать. Гр.Дв. II, 90. 1671 г. Зимю, в декабре месяце, перед Рожествомъ Христовым... бывають морозы великие, и топлье места, где перелазить в тепло нельзя, замерзнут. Кабард.-рус.д., 349. 1675 г.

3. *Пролежавший в воде; испорченный водой*. 20 киндяковъ топльыхъ, цена по полтине киндякъ. Перс.д., 12. 1613 г. 40 обувей сапоговъ телятинныхъ мускихъ и женскихъ топльыхъ плохих. Словарь Том., 284. 1624 г. Да самой худые битые и топлье бумаги 145 стопъ; а в дѣло та бумага не годитца. А.Моск.печ.дв., 20. 1649 г. В той же житнице топлье ржи прошлаго 174-го году... 28 чети. А.хоз.Мор. I, 17. 1667 г. А на Москвѣ тѣхъ дарагъ по счоту объявилось на лицо четьреста пятдесятъ розныхъ цвѣтовъ, да струйчатыхъ дватцать семеры дараги, да топльыхъ двѣсти шездесять семеры дараги. ДТП III, 1509. 1669 г.

4. *Выдержанный в жидкости, моченый*. Въ дву бочкахъ небол<ь>шихъ анису топлова пудъ съ 7-мь. Д.Шаковит. IV, 170. 1689 г. – Ср. **топленый**<sup>2</sup>.

**ТОПЛЫЙ**<sup>3</sup>, прил. Ш о л к ъ т о п л ы й – шелк-сырец, вываренный в мыльном растворе. Фунтъ шолку топлово, цѣна 2 руб<ля>. Тов.цен.росп., 67. 1687 г. ~ 1649 г. Марта в 17 д<ень> явилъ нижегородецъ посакой человек... по астраханской проезжей грамоте на 11 подводахъ... 250 ф<унтов> шолку соломянного топлого. Там.кн.Моск. I, 67. 1693 г. – Ср. **топленый**<sup>1</sup>.

**ТОПЛЯ**<sup>1</sup>, ж. *Действие по глаг. топिति*<sup>1</sup> (в знач. 2); *согревание, обогрев, топка*. А на стоялой его князь Васильевъ дворъ для топли избѣ дрова я, холопъ вашъ, велѣлъ давать изъ Земския избы. Д.Шаковит. III, 126. 1689 г.

**ТОПЛЯ**<sup>2</sup>, ж. *Трясина*. А доѣхать и доитить до того устья немочно, потому что к тому коломощному устью... боръ и леса и топли больше. Баг.Мат., 143. 1686 г.

**ТОПНИКЪ**, м. *Емкость для плавки металла*. А къ полковому снаряду къ Соколомъ и къ Чегликамъ и къ органкомъ возити формы, куски и топники желъзныхъ, большия и малыя уголье и мѣхи дуты, чѣмъ супостатняго снаряду пультки переливати къ своему снаряду. Уставъ ратныхъ д. II, 41. XVII в.

**ТОПНУТИ**. *То же, что тонути (в знач. 1)*. Днес<ь> [в день Богоявления] бесплотный фараонъ погружается, днес<ь> бѣсовская

оружия топнут, днес<ь> разумный Моиси станы вся пръводити сквозъ воды. Сл.Кир.Тур., 68. 1522 г. ~ XII в.

**ТОПНЫЙ (?)**, прил. То же, что **топкий** (в знач. 2). Из него же [озера] истекает Булак река, в Казань реку под градом втекает грязна вел<ь>ми и топна [вм.: топка?], а не зело глупока. Каз.ист., 128. XVI в.

**ТОПОКЪ**, м. Удар, тинок ногой. Иосифъ де архиепископъ его, Федьку, своими руками биль и топками топталъ и плетъми передъ собою биль. Д.Иос.Колом., 108. 1675 г. Трошка Онкудинов и дядя де ево Мартюшка ево Стенку учили бит<ь> кулаками и топками и палкою. Арх.Толстого, № 71, сст. 24. Д. по чел. крестьянина с. Великого. 1680 г. Биль де его, Мишку, объѣзжий Данила Раманчуковъ, поваля, топками, сапогами и пиньками. Д.съезж. дв., 26. 1695 г. Четыре недели мене с чепью в церковь волочили, б<ь>ют топками и руками, и плюют на меня. Ав.Ж. (кратч.), 273. XVIII в. ~ XVII в.

**ТОПОЛА**, ж. То же, что **тополь**. Царь же Михаилъ вся сокровища истоши со игрецемъ своимъ, не токмо грипсози [γρῦπας 'грифовъ'] дасть на розорение златяга, но и доброкованную златую тополу, сирѣчь древо, на немже съдяху многоразличныя птица златяга (в греч. иначе: τῆν... πλάτανον 'платан'). (Хрон.Манас.) Хроногр. 1512 г., 349. 1538 г. [то же – (876): Ник.лет. IX, 10. XVI в.]. Ксеръкъ, прегордый онъ перьсомъ царь, подъ добрую тополу, сирѣчь подъ древо, восклонився во время жатвы, и сего ради красотами бездушнаго древа садъ почиташе (ὑπὸ... πλατάνιστον). Там же, 372 [то же – (1054): Ник.лет. IX, 87. XVI в.].

**ТОПОЛЕВЫЙ**, прил. Относящийся к тополу, топовый. Корыстные древесна подобает повыше, а не столь часто садити, как то есть яблонь, сливы дворовые... или топовое древо (topola). Назиратель, 449. XVI в. Да на той же межѣ внизъ къ Тулебли рѣки колодезь старинной есть, да подлѣ дороги отъ первые грани по сѣнному покосу признаки: бито колѣе топовое по полосамъ отъ монастырскихъ и отъ помѣщецкихъ полосъ до дороги. АЮБ II, 137. 1667 г. Сокъ ис топовыхъ шишкокъ смешав с преснымъ медомъ потребенъ пускать в века очные, у которыхъ темность бываетъ изводить. Леч. II, гл. 177. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.– Ср. **топовый**.

**ТОПОЛЕКЪ**, м. Молодой тополь. [Межа] на осину, а на ней грань съчена, да на высокии два топол<ь>ка. Арх.Стр. I, 216. 1532 г. – Ср. **топовецъ**.

**ТОПОВЕЦЪ**, м. То же, что **топовецъ**. (1469): Начаша топол<ь>ци садити на Славковъ улицы. Новг. IV лет., 446. XV–XVI вв.

**ТОПОЛИЕ**, с. Собр. к тополь. Древо масличное прозябло, и с нимъ и орѣхъ, и смoky, и яблонь, и ино еже то племенное древо, с нимъже и елье, и кипарисъ, и бѣровие, и сонские, и агнядие, и вербѣе, кленьи, и трепетище, и топовье, и проких множество. Шестоднев Ио.екз.<sup>2</sup> (Б.), 226. XV в. [то же – Шестоднев Ио.екз.<sup>1</sup>, III, 356. XV в.]. Бяху и яблони добротны и свѣтоплодны, и стебель маслинны(й), и ту(ко)точныя и услажающа смокви, топовие толстостебленое (в греч. иначе: πῖτος λιπαροστῆλεχος 'смолистоствольная пиния'). (Хрон.Манас.) Хроногр. 1512 г., 22. 1538 г. (1470): Того же лѣта на Федоровъ улицы ис топовья води капало много отъ верха и с сучья. Новг. IV лет., 446. XV–XVI вв.

**ТОПОВЫЙ**, прил. Относящийся к тополу, топовый. Приложися нѣкий вѣтръ топову листвию и сладокъ шепеть творяше (в греч. иначе: τῆς πῖτος 'пинии'). Хроногр. 1512 г., 22. 1538 г.

**ТОПОЛЬ**, м. и ж. Тополь, древо, растение из семейства ивовых. Мы бо, акы дѣтца или пастушцы, тѣнькою трѣстцею свиримъ, ажко се подъ дубьми или тополию [т.е. 'под тополью'] подъ сѣнию сѣныхъ сихъ сѣдьяше (λεῦκην). Златоствр.<sup>3</sup> (Г.), 149. XII в. Положу в безводнѣи земли смрѣчие и зеленчие, и мирьту, дрѣво ягодичие имыи, и кипарис, и тополь (λεῦκην). (Ис. XLI, 19) Кн.прор.<sup>2</sup>, 127. XV в. [Межа] отъ ямы въ болото на топол<ь>, а на тополи крѣтъ, да от тополя под поле под пустошь. Кн.ям.новг., 120. 1601 г. Стоит тополь сухая, а на ней грань. Отказн.кн.южновеликорус., 70. 1623 г. Прѣстая Бѣа, укрои меня, раба Бжйя... от всяког<о> древа... от ивы и от тополя. Заговоры Олон., 498. XVII в. – Ср. **топова**, **топля**.

**ТОПОЛЬНИКЪ**, м. Топовая роща, топовый лес. А от Долон-Карагаю по левой стороне реки Иртыша лес: сосняк и ельник, и кедровник, и березник, а по правой стороне реки Иртыша, а в займищах лес – тальник и т(о)повник. Словарь Сиб., 157. 1654–1657 г. Подде рек лесы – топовник, осокорник... черемошник, да в ретких местах сосняго. Там же. 1671 г.

**ТОПОЛЬНЫЙ**, прил. То же, что **топовый**. Сотвори же [царь Феофил] и органомъ любохудожества златокованымъ... с ними же [σὺν τοῦτοις] и златая древесна, на нихже птица пѣснивыя златоковании съдяху, яко на вѣтвехъ топол<ь>ныхъ, сирѣчь древесныхъ (в греч. иначе: πῖτος ἢ τεύκης 'пинии или сонны'). Хроногр. 1512 г., 338. 1538 г. Что являеть, яко «взять Иаковъ три жезлы, зеленый орѣховый, топол<ь>ный и яворный, и утончи я» (Быт. XXX, 37: στυρακίνην χλωρὰν καὶ каруίνην καὶ πλατάνων 'зеленый стирасовый

[т.е. из дерева, дающего, подобно тополю, клейкую смолу], ореховый и платановый?) Скрижалъ, V, 71. 1656 г.

**ТОПОЛЯ**, ж. *То же, что тополь*. Верба и тополя наилучши растут при рѣчках (topola). Назиратель, 165. XVI в. Тамо выросла... вольха, тополя, тростина, блющъ или иная кая вещь, мокроту любящая (topola). Там же, 174.

**ТОПОРЬ**, м. 1. *Топор, инструмент для рубки и тески дерева*. Аще кто секыи дерево свыше неразумиеть вержетъ топорь и убиеть чюжии скотъ, да отдасть то (τὸν πέλεκον). Кн.законные, 51. XV в. ~ XII–XIII вв. Ловити рыбу астарыханцу посадкому члвку Гришке Ворошилову гдѣрвыми неводы... а... пешням, и багром, и топором, и заступом, и лопатам, и всякой неводной снасти быти гдѣрву. Астрах.а., № 962, сст. 5–6. 1626 г. И тот Иван съ Ел<ъ>ца збродил и кормился, переходя по деревням, плотничел топором. Южн.чел., 141. 1639 г. А та грань невѣдомо каким члвком топором в-ыверень порублена. Пам.Влад., 235. 1689 г. Gaet en slijpt de dissel [дышло; оглобля], поди вывостри кривой топор, rodi Wıwostri křiwojı toror. Нем.-рус.разгов.<sup>2</sup>, 96. 1696 г. || *Единица учета работников (плотников)*. Положить намъ, дворянямъ, съ людей своихъ и со крестьянъ [на строительство церкви] съ чловѣкы по пяти бревень... да тесу по три тесницы съ топора, мѣроу три сажши. АЮБ I, 699. 1698 г. К у д а к о с а, с о х а, т о п о р ь х о д и л ь – *формула, определяющая пределы владения – покосов, пашенных земель и леса*. Купил есмь у Фомы... треть села... куды ходила соха и топор и коса. АСВР I, 29. XVI в. ~ 1392–1427 гг. Т о п о р ь б у д н и ч и й, д р о в о с ѣ ч н ы й, к а м е н н ы й, м я с н о й, п л о т н и ч и й ( п л о т н и ч н ы й ) и т . п . – *названия типов топоров по их хозяйственному применению*. Того ж<е> дни куплен тапор плотничѣи, дан<о> 6 ал<тын>. Кн.прих.-расх. Волокол.м. № 3, 116 об. 1580 г. Купил 18 топоров дровосѣчных, дал 30 ал<тын>. Кн.прих.-расх.Кир.м. № 3, 41 об. 1582 г. Да онъ ж<е> Иаковъ ковал 16 топоровъ новых плотничных из мѣтрьског<о> укладу и желѣза и оттого кузла ему дано 26 алтынъ 4 де<нги>. Кн.прих.-расх.Ант.м. № 3, 72 об. 1646 г. А крымской взятой татаринъ въ роспросѣ сказаль... ѣхали они, четьре чловѣка, въ лоткѣ, возили топоры каменные къ турскимъ людемъ и къ азовцамъ, которые ломають камень. Дон.д. V, 730. 1660 г. Да в тех же житницах 100 топоров будничьих целых и ломаных, 22 топора русских. Хоз.Мор. I, 192. 1667 г. Азь же приказаль пономарю стуль посредь избы поставить и топорь мясной на стуль положить. Ав.Кн.толк., 563. XVII–XVIII вв. ~ 1677 г. Т о п о р ь в о д я н о й – *топор,*

*предназначенный для работ на воде (?)*. Ро-списъ учюжному Бирюл<ъ>скому стану... ѣ солила рыбных, цена ѣ алтнь, топор водяной, цена рубль, да нож водяной, цена ѣ алтнь ѣ де<нги>... ѣ топоры добрых, цена ѣ алтнь, ѣ топоры плохих цена ѣ алтнь. Астрах.а., № 983, сст. 6. 1627 г. Т о п о р ь с ь п е р е м ѣ н о ю – *топор с запасным топорщиком*. Страница писана Ивану Григорьеву Локотьковыхъ. 176 году февраля въ 14 день далъ топорь новой съ перемѣною, на рубаху и на штаны холста 12 аршинъ. А.Уст. II, 224. 1668 г.

2. *Топор, боевое оружие*. (1071): Они же [волхвы и их сторонники] сунушася на Яня, единъ грѣшися Яня топором, Янь же, оборотя топорь, удари и тыльемъ. Лавр.лет., 176. 1377 г. Иже изломить другу копие, или шить, или топорь, да аже у себе начеть хотѣти дръжати, то приати ино что у него. Правда Рус. (пр.), 316. XV в. ~ XII в. (1216): Князь же Мьстиславъ, проѣхавъ 3 ж(е) сквозѣ полкы... сѣкучи люди, бѣ бо у него топорь с паворозоу на руцѣ, и тѣмъ сѣчааше... и створиша брань велику и досѣкошася и до товаровъ. Соф. I лет.<sup>3</sup>, 270. XV в. (1219): Приступи же князь Святославъ Всеволодичъ со всѣ страны, а напредъ пустил пѣшихъ со огнемъ и с топоры, а за ними стрѣл<ъ>цы и копейницы... и подеѣкоша тынь и валь разкопаша, и зажаши. Ник.лет. X, 83. XVI в. Т о п о р ы л е г к и е – *о боевых топорах конницы*. Грянуша копия харалужныя, мечи булатныя, топоры легкие, щиты московскыя. Задон., 29. 1470 г. ~ XIV в. || *Парадное (небоевое) оружие; знак власти и достоинства военачальника*. Топорь красной навожень золотомъ, топорща оправлено серебром, в чешуйку золочено. Отр.стар.оп., 328. XVI–XVII вв.

3. *Топор, орудие казни*. На второй неделе по пасце во вторник в утре... на Пожаре, среди Москвы, установлено 300 плах, а в них триста топоров, и 300 палачей стояху у плах оных. Пов.Ив.Гр. и куп., 256. XVII в. ~ XVI в. Оттуды повели ево [Карла I] на то мѣсто, гдѣ ево казнить, а на том мѣсте было чорнымъ сукномъ подослано... а стул и топор на том мѣсте уж готово лежало. Куранты<sup>4</sup>, 82. 1649 г. А сдѣлано было ему, вору, самозванцу, на телѣгѣ висѣлица и топорь воткнутъ, и плаха положена передъ нимъ, и петля надъ нимъ повѣшена. АИ IV, 529. 1674 г. Т о п о р ь д а п л а х а – *обозначение казни; формула, устанавливающая степень наказания за преступление*. А которой поидеть за рубежь воровать в Московскую землю и въ Смоленския волости, и тѣмъ будетъ отъ короля топорь да плаха. АИ II, 293. 1609 г.

4. *Разновидность межеевого или бортного знамени*. А (на) пути у потока на пни на словом

старые грани, да назмаынан топор. АСВР II, 172. XVII в. ~ 1482 г. Окол<ь>ничей и воевода князь Василей Ондрѣвичъ Звенигородской, Иванъ Ивановичъ Биркинъ... дали на оброкъ въ Кузминскомъ ужожеѣ, въ новодѣль, знамя топоръ, заволскому бортнику деревни Сошниковы Фомкѣ Ондрѣеву... знамя новодѣль топоръ, дѣлати и ходити... и впередъ ему тѣмъ знаменемъ владѣти. АЮБ II, 559. 1611 г. Топоръ съ топоромъ не сшелся – об отсутствиі размежеванія. А яз, г(осподи)не, ту полянку поскѣ лѣс дич(ь), да и пahal двѣнатцат(ь) лѣт по воду от тое д(е)р(е)вни от Корчмытова, а за водою, г(осподи)не, ещо видите сами, что лѣс дич(ь) х Корчмытову, а топоръ с топором не сшолся. АСВР II, 199. Ок. 1492 г.

◊ Топоръ громный – сплавленный молнией песок. Стрѣлки и топори громнии нечестивая и бгумерская вещь, аще и недуги и подсывания, и огненныя болѣзни лѣчать... проклята естъ. (Прав.Афан.Иерус.) Сб.Кир.-Б.м., 32. XV в. [то же – Ефр.корм. II, 121. XV в.; Корм.Балаш., 485 об. XVI в.]. – Ср. **топорецъ, топорекъ.**

**ТОПОРЕНКО**, с. Уменьш. к **топоръ** (в знач. 1). Списокъ съ росписи Лункинымъ животомъ Чистякова опал<ь>нымъ отписнымъ, не проданы все... буравень, топаренка, четверикъ арѣховъ. Ворона., 210. 1633 г. Да в боярском сушиле мелкие железные рухляди: контарь весовой з гирею и с кроком... 2 топоренка, 6 клеймов поташных. Хоз.Мор. I, 230. 1667 г. Платышка, и котлишка, и топоренка, и ножишка купить стало не на што, все стало дорого. Словарь Том., 284. XVII в.

**ТОПОРЕЦЪ**, м. То же, что **топоръ** (в знач. 2). (1071): Они же [волхвы и их сторонники] сташа, исполчившеся противу; Яневи же идущю с топорцем, выступиша от них ꙗꙗ мужи. Лавр.лет., 176. 1377 г. (1070): Яну жъ с топорцемъ идущю выступиша ꙗꙗ смѣрди противъ и рѣша ему: видя идеши на смѣрть, не ходи. Переясл.лет., 47. XV в.

**ТОПОРИКЪ**, м. 1. Небольшой топор для рубки и тески дерева. Стольникъ Гаврила Ивановъ... приказалъ сдѣлать въ хоромы 2 топорика маленькихъ плотничныхъ и насадить на топорница кленовыя. Арх.бум. Петра, I, 53. 1684 г. Топорикъ дорожный, путный – топорик, который брали в дорогу в том числе для защиты. Да въ полатѣ [Оружейной] жъ всякого оружья: пушка мѣдная... пят<ь>десять одинъ топорикъ подорожныхъ новыхъ, всѣ съ топорницами крашеными, одинъ въ нихъ съ пистилью и съ обушкомъ. Кн.описн.Кир.-Б.м. I, 42. 1668 г. Роспис<ь> Ивану Юрьеву, что... Созон Лаврент<ь>евъ взял топорикъ путной, цена полтина. А.Ивер.м. Роспись 1687 г.

Хожалый топорикъ – то же, что **путный** (?). В то время онѣ, воры Никитка с товарищи, осталис<ь> однѣ в карбасѣ и своим воровским вымыслом ухватя онѣ из карбасного носу хожалой топорикъ, и причалку карбасную пересѣкли и от берегу отпехнулис<ь> и уѣхали за рѣку. (Кн.прих.-расх.Бел.двора) Арх.Он., № 286. I. 1697 г.

2. *Боевое оружие, характерное для XVII в., более легкое, чем массивные боевые топоры XV–XVI вв.* Да в той же полатке... сто два мушкетета з жаграми, да порченых без жагръ 27 мушкетов, трицат<ь> топориков и бердышев. Переп.росп.Новг., 64. 1665–1666 гг. || *Парадное (небоевое) оружие; знак власти и достоинства.* У кнѣзъ Ивана Федоровича Щербатого денегъ и судов серебряныхъ и платья... топорик, оправлен серебром, сабля турская. А.Верхот. съезж.избы, карт. 16. 1670 г. – Ср. **топорецъ, топорокъ.**

**ТОПОРИШНИКЪ**, м. *Мастер по изготовлению топорниц.* Дворы по Козью болоту... посадскихъ людей... Степана Петрова с<ь>ына бумажника, Федота Васильева, Григорья Иванова топорिशника, Ивана Федосѣева с<ь>ына желѣзнаго ряду сторожа. Кн.пер.Моск. II, 141. 1669 г.

**ТОПОРИЩЕ**, с. 1. *Деревянная рукоять топора, кирки.* Пришедши же и возьмѣше от нихъ древо створиша топориче себѣ секрыѣ (λαβίην). Патерик Скит., 4816. XIV в. Видѣ колика ти стѣхъ добродѣтель... да тѣм не телеса [вм.: словеса – τὰ ῥήματα] их токмо, нѣ всѣ вещи всему миру суг<ь> чѣсны... милоть Или на Иорданъ пресуши, топориче Иелисѣево воду проразы и секрыю от глубины изнесе (τὸ ξύλον). Злагостр.<sup>1</sup>, 306 об. 1474 г. Желѣзо спадеся в воду съ брега... и рече члѣкъ Бѣжи [Елисей]: где паде? И показа ему мѣсто, и взем топориче и вверже в воду (ξύλον ‘кусокъ дерева’). (4 Цар. VI, 4–6) Библи.Генн. 1499 г. Въ Иерданѣ же етеру проркъ стропе съкушу, спаде с топорича сѣчиву желѣзо [ср. 4 Цар. VI, 5]. Хрон.Г.Синк., 83. XV в. Егда же готфинъ терновънюю чашу, оѣу повинувся, послушною силою начать сѣчи, желѣзныи же косоръ спад с топорича въ толику глубину ровную, идѣже не бѣ надежда обрѣтениа ему (τὸ σιδῆροῦν ἐργαλεῖον ἐκ τοῦ συμβεβῆκότος... πέπτωκεν ‘железный инструмент случайно... упал’). Патерик Рим., 125. XVI в. Брусь аспиденъ, топоричо поволочено газомъ чорнымъ, по газу перевито серебромъ, на кондахъ у топорича обвито серебромъ. Оуж.Бор. Год., 30. 1588 г. Toporische, büll stock. Рус.-нем.словарь<sup>1</sup>, 55. XVI в. Чоканъ, топориче бархатъ лазоревъ перевить серебромъ, шлякъ и на верху чекана заковано и у топорича конецъ серебромъ, цѣна 3 рубли. Оп.им.Тат., 11. 1608 г. Из-за Покровскихъ воротъ леснова

ряду Вас<ь>ке Ил<ь>ину за десять<ь> дубин <дано> дватцать алтын; покупаны дуб<ь>я к киркамъ на топорщица. Цар.ик., 54. 1645 г. А топорщица б дѣлала кленовые или дубовые, а по нуже хотя и березовые сухие, а к бердышем вязовые, а по нуже хотя и дубовые. А.Свир.м., № 157, сст. 5. 1654 г. И третъяго дня, шедши в лес, сидел [Гвидон], стружащи топорщице, узрел ужа (toporzysko). Рим.д.<sup>1</sup>, 383. 1690-е гг. – Образно. Древо сего свѣта есть всякъ родъ члѣвчъ, секира же есть избавитель нашъ, иже и на топорщици държится члѣвчествъмь, нъ бжѣствья желѣзъмь посѣчеть (ex manubrio). Гр.Вел. I, 472. XIII в. [то же – Изб. XIII в., 117].

2. *Мера длины.* Того ж<е> лѣта мѣца септеврия ·гг·... отвалилося стѣны ·ѣ· топорщищъ, тоя ж<е> осени и задѣлаша. Палея Толк.<sup>2</sup>, IV. 1477 г. ~ XIII в.

**ТОПОРКОВЫЙ**, прил. *Нанесенный топорком (о ране).* Вели, государь, на мнѣ рогатинныхъ и топорковыхъ ранъ досмотрѣть. Земск.соб., 47. 1649 г.

**ТОПОРНЫЙ**, прил. 1. *Расчищенный под пашню.* Се азъ, Сидоръ Семеновъ сынъ, взялъ есма у Немона Яковлева сына, от старосты церковного, землю на усть Лявли рѣки на горы распашъ топорная земля, Обарковской участокъ. Гр.Новг. и Псков., 268. XVIII в. ~ XV в.

2. *Сделанный, нанесенный топором.* Надо б, гѣдри, зашивати у раба Бжйя... топорные кровавые раны. Заговоры Олон., 485. XVII в. Красная девица о двою глѣвах зашивает и заговаривает у раба Бжйя, имѣк, раны стрел<ь>ные и копейные, прикос кривой сабли, и топорную рану, и ножевую. Там же, 483.

**ТОПОРОВЫЙ**, прил. 1. *Сделанный, нанесенный топором.* И староста досмотрилъ на немъ ранъ: и рана на немъ топоровая. АХУ II, 831. 1606 г.

2. *Идуций на изготовление топоров.* Телѣжная снасти: 3 долота... желѣза топоровова вь лому 30 гривенокъ... укладу 1200 клинцовъ, 96 топоровъ. Д.Шакловит. IV, 457. 1689 г.

3. *Такой, который имеет форму топора.* У потока на пни на словом старые грани, да назманыан топор, а на трех елех положены новые грани и змяная топоровые положены: правая сторона великого князя Киуйская, а левая сторона Кириловская. АСВР II, 172. XVII в. ~ 1482 г.

**ТОПОРОКЪ**, м. 1. *То же, что топоръ (в знач. 2).* (1070): И удари же Янь тыл<ь>цемъ, топоркомъ, и повѣле сѣщи ихъ [приверженцев кудесников], и побѣгоша в лѣс, убиша же попина Янова. Переясл.лет., 47. XV в. [Люди Федора Новокщенова] приѣхавъ село оступили, а сами стали конюшонной дворъ монастырской грабить... да конюхов... и хрестьянъ,

и сел<ь>чанъ... учили бить на смерть, и стрѣлять изъ луковъ и изъ рушницъ, и колоть рогатинами, и саблями сѣчь и топорками. АЮ, 92. 1579 г. (1216): И егда приидоша въ дебрь, подчеса конь подъ Иворомъ; пѣшши же идоша по дебрѣ, ревуше и не ожидающе Ивора, и удариша на Ярославлихъ пѣшщевъ съ топорки и съ сулицами. Ник.лет. X, 74. XVI в. Иванъ, идучи из Суздаля, на дороге ограбил прохожего члѣвка... голову прорубил топоркомъ. Пам.Влад., 186. 1665 г. Ч е к а н ь - т о п о р о к ь – см. **чекань**.

2. *То же, что топорикъ (в знач. 2).* И всего псковскихъ посадцкихъ людей съ пищал<ь>ми, и съ бердышами, и съ топорки, и съ копыи 685 человекъ. ДАИ X, 420. 1683 г. || *Парадное (небоевое) оружие; знак власти и достоинства.* Сундук дубовой, а в нем... лядунченко бархатная цветная, топорок наведен золотом и серебром, топорщице оправлено и перевито серебромъ. Якут.а., карт. 5, № 8, сст. 3. 1643 г. Т о п о р о к ь о г н е н н ы й – *парадный, украшенный золотом топорик с металлической, также декорированной рукоятью.* Пара топорковъ огненныхъ, насѣканы золотомъ, у нихъ черены вороненые и втираны кости и раковины. Цѣна полтора рубли. Д.Шакловит. IV, 125. 1689 г.

3. *Орудие казни.* Стоят царевых триста палачей и триста плах перед ними лежит... триста топорков воткнуто, уготовлены на казнь людем. Пов.Ив.Гр. и куп., 267. XVII в. ~ XVI в.

4. *Хирургический инструмент, похожий на ланцет.* Лекаръ Данило Фунгадановъ... живеть онъ на Москвѣ и лечитъ онъ всякихъ людей всякими болѣзными, и жильную [кровь] онъ пушаетъ топоркомъ, а рошковые руды не пушаетъ. Мат.медиц., 456. 1672 г. Надлежитъ болячки извнутри выгонять, домогаясь всячески, разсудител<ь>но жъ на нихъ ставить рожки и просекать кровоупущател<ь>нымъ топоркомъ кровь. Леч. II, гл. 329. XVIII в. ~ XVII–XVIII вв.

5. *Разновидность межевого или бортного знамени.* От топорка рубеж пошел к Мордвину. Грамотки, 45. 1642 г.

6. *Сплавленный молнией песок.* А кто бестрашен и безчиненъ, страху Бжйю не имѣеть... и всякое скаредие твора... стрелки, громны топорки, усовники... и иные всякие козни бѣсовские... тутож прочти и ·ки· главу. Дм., 22. XVI в. || *Подохожий в результате сплавления на серовик (драгоценный камень, вероятно сероватая ишпнель).* Бывает же в то время молния и исходят на землю падающе стрѣлки громныя и топорки сероведны [так в изд.]. Луцид., 57. XVII ~ XVI в.

7. Т о п о р о к ь п у т н ы й – *то же, что топорикъ путный и великий кнѣзь*

Алексѣи Михайлович... с крестьянских и з бобыльскых дворов здѣлатъ со ста дворов по три топорка путных с обушки да по два бердыша тотчас... а каковы топорки дѣлать, и тому прислан с Москвы образецъ. А.Свир.м., № 157, сст. 4. 1654 г.

**ТОПОРОЧНИКЪ**, м. *Мастер по изготовлению топоров.* Лукъ-яшко портной мастер, Микитка Широкие подошвы... Сенъ-ка Григоръ-евъ снъ, кузнец, Иванка Борода, сапожникъ, Гаврикъ Свербихинъ, Ондрюшка топорочникъ, Гаврилка сабелъ-никъ. Смол. крестопр.кн., 138. 1598 г.

**ТОПОТЬ**, м. 1. *Топот; топтание.* И паки подобна есть [душа гневливого человека] къ златаремъ и кърчиямъ, обоуду клюкание творящемъ, и храми ти пълни клюка и тьпъта. Златостр., 92. XII в. Услышася тьпътъ дивияго осьляте (κτύπος). Ж.Сав.Осв., 81. XIII в. Гла братъ Николъ: кто есть ходяи по всьходу, оче? И гла рабъ Бжии Никола: видиши ли блескъ есть? И отвѣща: ни, ги, нъ точию топотъ его чюю. Ж. и ч.Никола, 56. XIV в. ~ XI в. Друзѣи же всьлѣдъ [умершему богачу] идуще, плясакху, плещуще рукама, а ногама тьпътъ великы творяще (ψόφον τοῖς χερσίν καὶ τοῖς ποσίν ἀπετέλουσιν букв. 'издавали шум руками и ногами'). Ж.Андр.Юрод., 262. XIV в. ~ XII в. И ть [Елисей] речъ къ старцем: не вѣсте ли, аще ес-тъ-пустилъ црѣ убиница сиа, да отсечет главу мою, и видите дондеж-е-придет соль, утвердите двери и печалъ-на и створите у двери. Се бо топтъ ногу сѣна его всьлѣд его (φῶν τῶν ποδῶν 'звук шагов'). (4 Цар. VI, 32) Библ.Генн. 1499 г. По обѣдѣ ж-е-и по вечери всѣмъ заповѣда [игумен], да никтож-е-въ иного келию приходит... такожд-е-и обходити не веляше и топты творити. Ж.Павла Обн., 92. XVI в. (1469): Мы бо видѣхом вас бесчисленное множество... и говоръ людски мног и топот конскии страшень, и тако ужас нападе на ны. Моск.лет., 289. XVI в. (1389): И догнаша насъ фрязове въ сандалъ-цехъ, и наскакаша въ корабль нашъ борзостию. И бысть топотъ велий на мосту корабля. Ник. лет. XI, 97. XVI в.

2. *Громкий звук; шум.* Егда кѣто несъгласныя тьпъты гласы наричетъ? Гласъ бо истовое из ума сходяи нарицається (κτύπος). Изб.Св. 1073 г., 670. -ѣ-чувство есть слухъ, гла(с)мъ и тьпъгъмъ сы чуительно (τῶν ψόφον). Ио.екз.Бог., II, 100. XII–XIII вв. Яко услышаше [Борис] топотъ золь около шатра и тръпетень бивъ, начать слезы испущати. (Сказ.Бор.Гл.) Силъ.сб., 124 об. XIV в. И елико аще копахъ, паче бываше тутно и тьпътъ (ἦχος καὶ κτύπος ἀλειδῶτο μέγας). (Обрет.главы Ио.Предтечи) Мин.чет. февр., 270. XV в. || *Грохот, гром.* Приступи часъ, приде врѣмя, тьпъты быша, трубы

възгласиша, зыбаахуся състави, въздухъ трепетааше, ꙗко прѣкланъ-ашеся, земля трепетааше, звѣзды расыповаахуся, мягяхуся силы, прѣдътечааху англи (οἱ κτύποι). (Сл. Ио.Злат.) Усп.сб., 322. XII–XIII вв.

**ТОПОТРИТЬ**, м. *Наместник, лицо, временно исполняющее какую-л. должность; мествоблоститель* (ср. греч. толотρητής). Црѣ... повельъ възяти мнѣ имѣние мое, давъ мнѣ... добра многа съ многою чьстию, и учини мя паки на мѣсто мое, сътворивъ мя и топотричь (ποιήσας με καὶ толотρητήν). Патерик Син., 303. XI в.

**ТОПРЪВО** см. **топерво**

**ТОПТАЛЬНИКЪ**, м. *Человек, занимающийся топтанием сукна.* Дано топталъ-ником от сукон от можаикских от 82 сукон 27 алтын 2 д-еньги, по 2 денги от сукна. Кн.прих.-расх. Волокол.м. № 1028, 115. 1576 г.

**ТОПТАНИЕ**, с. 1. *Топание; громкий стук при топании ногами об пол.* [Посвящение новоприбывшего афинскими юношами] Егда же приблизиться [посвящаемый], вопльмъ великомъ и тьпътаниемъ творяште, акы неистовуюшется... юношу пострашивъше... тако прошение [вм.: прошение – τὴν ἐλευθερίαν] дають (ἐξάλμασι χροόμενοι 'прыгая, скача'). Гр.Наз., 28. XI в. Стучать бубны, и гласъ сопѣлий, и гудуть струны, женамъ же и дѣвамъ плескание и плясание, и главамъ ихъ наживание... и хребтомъ ихъ вихляние, и ногамъ ихъ скакание и топтание. ДАИ I, 18. 1505 г.

2. *Хождение; наступание ногами на что-л.* Истинныи убо агль, посланъ Гдемъ на Асирию, не требоваше народа, ни мечтания внѣду, ни топтания, ни прескакания [ср.: 4 Цар. XIX, 35; Сир. XLVIII, 24] (οὐ χρεῖαν ἔβην... κτύπων). (Ж.Ант.Вел.) Нил.Сор.Соборник, III, 181. XV в. Земля ж-е- [ср. лат. terra] наречена есть от топтания (terendo). Брун.Толк.Псалт., 26. XVII в. ~ 1535 г. И прииде ему [сторожу Вознесенского монастыря] желание еже быти у гроба сѣго црѣва Димитриа, и нуждася дойти, трудяся о себѣ, претерпѣ же тѣсноту и топтания ножная от народа с блгодарениемъ. Ж.ц.Дм., VI. XVII–XVIII вв.

3. *Стук, биение.* А идѣж-е- нѣсть воздуха, ни языкъ плотян, ни ухо, ни слух, яко брод завоит, имже чювство всходит во главу ко умови и топтания и плескания умови дает разумѣти, то какую потребу глати суть и словеса (ψόφους 'звуки, шумы')? Шестоднев Ио.екз., II, 361. XVII в. – Ср. **тпание**.

**ТОПТАНИЙ**, прил. *Топтаное сукно – сукно, обработанное топтанием ногами.* Купил на Ел-це сукно рядное бѣлое нетоптано, четырнатцать аршин, да сукно сѣро топтано полдругонатцата аршина. Кн.прих.-расх.Ант.м. № 1, 255 об. 1589 г. – Ср. **сукно**.

**ТОПТАТЕЛЬ**, м. *Тот, кто топчет виноград для изготовления вина.* [Глосса к Иер. XLVIII, 33.] Никакоже топтатель грозди обычной «селеума» [seleuma] поетъ – винограда торгательную пѣснь (calcator). Библ.Генн. 1499 г. Глоссы, 154.

**ТОПТАТИ**. 1. *Приминать ногами (что-л.), ходить (по чему-л.).* [Земля] топчема же челоуѣкы и прочих скотинѣ, кровию убиенных оскверняется (καταπατέται ‘топчется, попирается’). Варлаам и Иоасаф<sup>1</sup>, 218. XVI в. ~ XI–XII вв. (1382): И ту бѣше видѣти святѣя иконы повержены, на земли лежаща и кресты честныя ногами топчемы и обоиманы и одраны. Моск. лет., 209. XVI в. Топтати, to tread. Сл.Ридлея, 412. XVI в. И для свидѣтелства послали мы к тебѣ нашу кровавую саблю на томъ, что сие тотчасъ послѣдствовати будетъ, и ноги коней нашихъ и верблюду будутъ землю твою топтать и покрывать, что во многие лета такъ не бывало (betreden). Куранты<sup>1</sup>, 218. XVII в. || *Топча, калечить, вредить, портить.* Олень мя одинъ боль, а вѣ лоси одинъ топталъ, а другыи рогама боль. (Поуч.Влад.Мон.) Лавр.лет., 251. 1377 г. По правдѣ бо рече [Иисус]: «прелазя инуду» [Ин. X, 1], татъ бо черезъ стѣну прескачетъ, и топчетъ, и пагубное дѣетъ и творить. (Посл.мт.Фотия) РИБ VI, 321. XVI в. ~ 1416 г. Идяху бо по немъ [Симоне] кромѣ оружиикъ четыре тмы, и брашна имъ недостояше, жестоко [вар. XV в. жестоко] же бы и яр на идумѣиский род, имже и губяше всю землю и нивы и траву топчя, якоже есть видѣти при прузѣхъ, егда възлетятъ от мѣста, то мѣсто голо останется (σφιματούντες). Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 271. XV в. ~ XI–XII вв. Да они ж у нас, холопѣи твоих, ниши сѣнные покосы, многим своим наѣздомъ наѣзжая, топчют и сѣна травят. Астрах.а., № 2241, сст. 1. 1651 г. Многие люди... от великой нужды и лишения всякихъ кормовъ суды возвратились, а иные тое ж ради вины обусурманились<ь>... и то взявъ распятие Хрѣста Бѣга нѣего ногами топтали. Куранты<sup>6</sup>, 234. 1667 г. || *Затптывать, давить в толпе* (1469): Полци же великого князя погнаша по них [новгородцев], колюще и секуще их, а они сами бежаше, друг друга бьюще и топчаще. Моск.лет., 289. XVI в. А идуть [литовские люди] деи скоро, другъ друга топчуть, торопяцца невѣдомо чего. ДАИ II, 16. 1613 г. Турки же видеша, что гоними силою Божиюю, и побежаху з горы, другъ друга топча. Аз.пов. (сказ.), 171. XVII в.

2. *Стучать, топотать ногами.* Мнози ударяють в бубны, въ трубы же и въ органы, руками пляшуще, и ногами топчюще, и многыя игры дѣюще. Флор.соб. (лег.), 122. XVI в.

3. что. *Давить, мять или бить с какой-л. практической целью.* Topzŭ ruchleth off bottkŭ / Trÿtt das dinnig in die thunne [‘топчи вещи

в бочке’]. Сл.Шрове, 210. XVI в. ~ XV в. Topzty lon w botzcku / Nrede dat flaŭ in die tunne. Рус.-нем.словарь<sup>1</sup>, 110. XVI в. Хлѣбъ молотат цепами, зерна выбивая, или коньми топчють, но цепами лутчая молотба бываеъ (dercaŷa). Назиратель, 472. XVI в. Арабы тугъ хлѣбъ топчуть, сирѣчь гумна учинены. Арс.Сух. Проскинитарий, 172. 1653 г. || *Утаптывать, ухлопывать.* Они сукна топтали. Кн.прих.-расх. Волокол.м. № 2, 94. 1574 г. Дано казначею платейному Насону рубль, что онъ наймоваль сукна топтать и ткати и на всякой росходъ. (Кн.расх.Дорогобуж.м.) РИБ II, 313. 1586 г. А хто за кем живет и пойдет прочь, и он платит пожилое... А останется у кого рожъ в земле, и как тот хлеб пожнет, и он с того хлеба даст... податъ цареву... и ему по хлебу дати, да пожилая копна сена, две сажени с локтем, одинова топтати, и то взяти тому, кому он деревню продаст. Суд.Фед.Ив. (пр.), 405. 1589 г. Таво ж<е> числа топтали снѣгъ ярыжки на леднике, дано от работы четыре алтына четыре де<нги>. Там.кн.южн., 37. 1620 г. || *Выжимать топтанием.* Жития възъбраняють крестьяномъ... ни имени убо Дионисова въ точилѣхъ, егда вино топщють, не призывати, ни егда въ корьчагы леють вино, не приницати (в греч. только: ἐν ταῖς ληνοῖς ‘в точилах’). (Трул. 62, толк.) Ряз.корм., 156 об. 1284 г. [то же – Мерило пр., 697. XIV в.; Корм.Балаш., 145 об. XVI в.; ср.: Отъмѣтаемъ, заповѣдающе... ни сквернааго Дионуса имене, грьдъ перуще, въ точилѣхъ призывати (ἐκθλίβοντες). (Трул. 62) Ефр.корм., 183. XII в.]. Точила у еврей бяху подобно руслу устроены, в нихже топтаха винныя ягоды, и источашеся ими красное вино в подточилие. Алф.<sup>2</sup>, 86 об. XVII в. – Прич. в знач. сущ. **Топчущий**, м. И ты [Иеремия] проречеси к нимъ вся словеса сия и речеси к ним: Гѣ от высоты възреветъ и от жилища стго своего дастъ глас свои, ревуци възревет на красоту свою «келеума» [seleuma], яко топчющих (calcantium). (Иер. XXV, 30) Библ.Генн. 1499 г.

4. *Бить, топтать; давить.* Иудѣи ужасошася устремления ихъ и исплъчения и мало противишася, дондеже... не трыяше буря конное, побѣгоша, топчюще и давяще другъ друга (συνελατοῦντο). Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 230. XV в. ~ XI–XII вв. И тотъ Петръ биль ея, Улку, и увичиль... и подъ берегъ бросиль къ реке къ Сухонѣ, и скоча подъ берегомъ, ея давилъ колемни и топтуныма ея топталъ и грабилъ. АХУ III, 24. 1626 г. Крестьяне... приставов били и топгунками топтали. Белокур., 16. 1679 г. Овдот<ь>я сказала при понятыхъ людех: порѣзал де еѣ ножем и, збив с ног, топтал ногами... площадной под<ь>ячеи Вас<ь>ка Ляпинь. Пам.Влад., 199. 1680 г. Строитель Ефремь... пономаря монаха Сергия биль по щекамъ и съ ногъ збилъ и топталъ

безъ милости. АХУ I, 1359. 1697 г. Филимонъ людеи... сковавши под мость поклял и ногами топтал. Грамотки, 281. 1699 г. || *Давить*. Мишка... скотину почал бит<ь> и топтат<ь> лошад<ь>ю. Грамотки, 43. 1641 г.

5. *Теснить, преследовать (неприятеля)*. (1517): А напередние [в изд.: на передние] люди отъ воеводъ приспѣвше, конные начаша татаръ топтати и по бродомъ и по дорогамъ ихъ бити, а пѣшие люди украинные по лѣсомъ ихъ бити. Ник.лет. XIII, 26. XVI в. Вы [боярин с товарищами]... польскихъ и литовскихъ людеи и черкасъ побили наголову, и языки многие и знамена поймали, а въ языцехъ взяли литовскихъ людей 240 человекъ, и топтали тѣхъ литовскихъ людей за рѣку за Уржуть от Дорогобужа двадцать верстъ. Кн.разряд. III, 22. 1617 г. И к тому на помоч<ь> к свѣскимъ людемъ чешские мужики пришли и скорымъ обычаемъ нашли переходъ черезъ реку Элбу и пришли ззиди на цесаревыхъ людѣи... и топтали цысаревыхъ людѣи до Праги города. Куранты<sup>1</sup>, 214. 1639 г.

6. Перен. *Поцирать*. Идеже [вм.: яже – ѿ] дрѣвле уловлена бывъши змиимъ, свѣтъ [вм.: сѣтъ – лауіс] ему явися [преп. Пелагия], того дъръжащи силу и тьгъчющи того всепронрыство силою Бжіею (патоуба). Мин. окт., 54. 1096 г. Горѣ же въ чрѣвѣ имущимъ и доящимъ въ дѣи тыя, будетъ бо нужда велья и гнѣвъ людемъ симъ, и падутъ острыми мечи, и плѣнени будутъ всеми языки, и будетъ Иерѣмъ тыччемъ отъ языкъ, дондеже сконьчаються времена языкъ (патоубѣн). (Лк. XXI, 23–24) Хрон.Г.Амарт., 268. XIV в. ~ XI в. [ср. Гал.ев., 169. 1144 г.: И Иерѣмъ будетъ попираемъ языки, дондеже сконьчяються времена языкъ].

7. *Оплодотворять самку (о птице)*. Петухъ топчетъ курицу. Глосс., 205. XVII в.

**ТОПТАТИСЯ.** *Давить, затаптывать друг друга*. Иудеи же, ужасьшеся устремления и исполнения их, и мало противишася, дондеже... не трѣпаче буря конная [так], побѣгоша, топчющеся и давяще другъ друга (субелатоубно). Флавий.Полон.Иерус. I, 244. XV–XVI вв. ~ XI в. [Флавий.Полон.Иерус. (Арх.), 230. XV в. ~ XI–XII вв. – топчюще].

**ТОПТУНЬ,** м. Топтунами топтати – *бить, пинать ногами*. И тотъ Петръ биль ея, Улку, и увичиль... и подь берегъ бросиль къ реке къ Сухонѣ, и скоча подь берегомъ, ея давилъ колени и топтуныма ея топталъ и грабилъ. АХУ III, 24. 1626 г. Въ кое поры братья хлѣба ѣли въ трапезѣ, пришли тѣ люди Пятой да Василей въ хлѣбно пьяны, а меня изошли одново, учили меня, Вас<ь>ку, бити и грабити, и топтунами топтати. Там же, 76. 1629 г. И за то меня он под<ь>ячеш Роман бранилъ всякою скверною бран<ь>ю, и бил, и за волосы и за бороду драл, и по улицы таскал,

и палкою бил, и топтунами топтал. МДБП, 210. 1671 г. – Ср. **топунокъ, топунокъ**.

**ТОПУНОКЪ,** м. Топтунками бити (топтати) – *бить, пинать ногами*. Крестьяне... приставов били и топтунками топтали. Белокур., 16. 1679 г. И они... учили его, Ивашка, бить кулаками и, поваля, топтунками и давить за горло. Заб.Дом.быт, II, 739. 1693 г. – Ср. **топтунъ, топунокъ**.

**ТОПУНОКЪ,** м. Топтунками бити (топтати) – *бить, избивать ногами*. Об<ь>ежжеи... тое Микицкие улицы Павелъ Готовцовъ с стрел<ь>цами взял... моего члѣвченка на с<ь>ежжемъ дворѣ въ ызбѣ ево, Васку, бил по щекамъ и збилъ с ногъ, бил пинками и топтунками [так в ркп.] и бил батоги бѣзо всякаго мѣсрдия. Д.сѣезж.дв., 31. 1695 г. – Ср. **топтунъ, топунокъ**.

**ТОПЧЕБАШИ,** м. *Начальник пушкарей* (ср. *торк. торчу бау*). Велель Абда-Азизъ царь Бориса съ товарищи изъ Бухарь проводить до первого стану топчебаши Малау и инымъ своимъ дворовымъ людемъ. А тотъ Малау у пушекъ и у всей бухарской пѣхоты начал<ь>ной человекъ, а стоитъ у царского двора въ воротахъ на караулѣ. Нак.Паз., 67. 1671 г.

**ТОПЬ<sup>1</sup>,** ж. *Низкое, затопленное водой место*. А доѣхать и дойти до того устья не мочно, потому что к тому коломоцкому устью, к реке Ворсклу, боръ и лѣса и топи больше. Баг.Мат., 136. 1686 г. Изволили ты ко мнѣ писать з гнѣвомъ, что я пришоль на тожъ мѣсто, гдѣ стоялъ, на бол<ь>шую дорогу, коего мѣста имъ пройтить нельзя; а тамъ не стоялъ для того: болота и топи несказанные и лѣса превеликие. Петр, I, 841. 1700 г.

**ТОПЬ<sup>2</sup>,** ж. *Растапливание*. Царицы Натальи Кириловны въ Золотую полату къ топямъ полфунта ладону росного. Заб.Дом.быт, I, 715. 1674 г.

**ТОПЬРЬВО** см. **топерво**

**ТОРЬ<sup>1</sup>,** м. *Плеть (?)*. Въ нынѣшнемъ во 196 году... въ Бѣлослудцкой слободѣ Богъ далъ на великихъ государей птицу кречета, уловилъ кречатей помыкал<ь>щикъ Якушка Микифоровъ въ кречатѣ ловушкѣ въ тору, а другого кречета... уловили малыя робята. ДАИ XII, 325. 1687 г.

**ТОРЬ<sup>2</sup>,** м. или **ТОРА,** ж. *Нож* (ср. *морд. тор; ср. Даль*). У царского старого двора в мечети: 640 ядръ железныхъ соколовых... 1293 торы ломаные, 144 буравы. Кн.п.Казани, 2. XVII в. ~ 1566 г.

**ТОРА** см. **торь<sup>2</sup>**

**ТОРАБАРА** см. **тарабара**

**ТОРАСЪ** см. **тарасъ**

**ТОРБАСЫ, ТОРБОСЫ,** мн. *Сапоги из оленьей шкуры у северныхъ народов* (ср. якут. ätärbäs ‘высокие кожаные сапоги, разная